

Honeywell

HOODS

Application with Powered Air Purifying Respirators



INSTRUCTIONS	EN
تعليمات	AR
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA	CZ
BEDIENUNGSANLEITUNG	DE
BRUGSANVISNING	DK
INSTRUCCIONES DE USO	ES
KÄYTTÖOHJE	FI
NOTICE D'UTILISATION	FR
LIBRETTO D'ISTRUZIONI	IT

GEBRUIKSAANWIJZING	NL
BRUKSANVISNINGEN	NO
INSTRUKCJA	PL
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT
ИНСТРУКЦИЯ	RU
POUŽÍVATELSKÁ PŘÍRUČKA	SK
BRUKSANVISNING	SV
TALÍMATLAR	TR

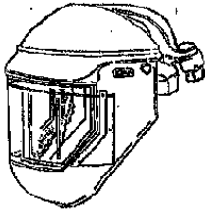


Figure 1

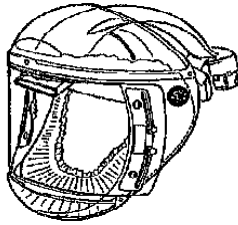


Figure 2



Figure 3

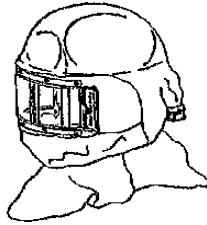


Figure 4

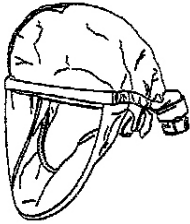


Figure 5

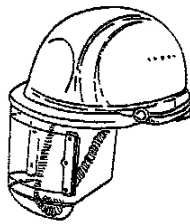


Figure 6

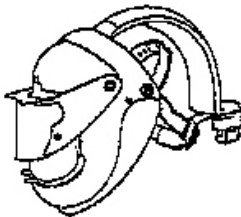


Figure 7

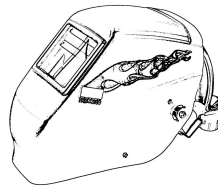


Figure 8

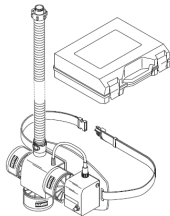


Figure 9

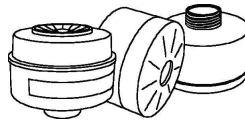


Figure 10

Kolibri VL

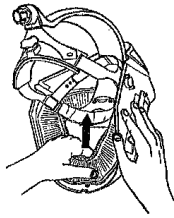


Figure 11a



Figure 11b

Junior A VL

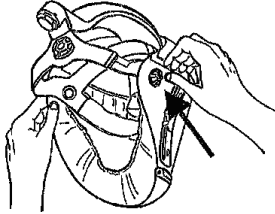


Figure 12a

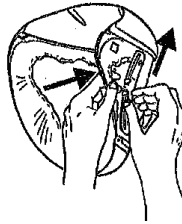


Figure 12b

Junior A Combi VL

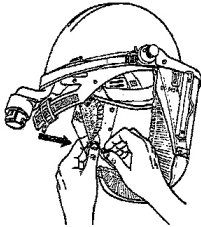


Figure 13a

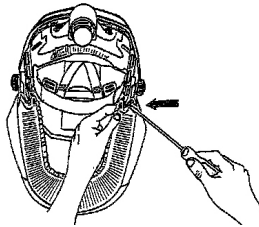


Figure 13b

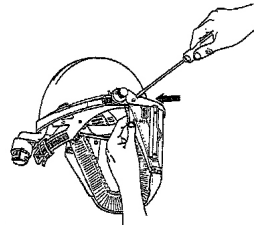


Figure 13c

Euromaski VL



Figure 14a

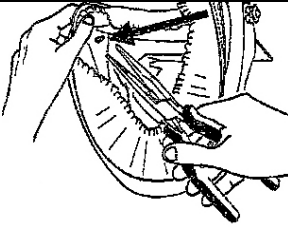


Figure 14b

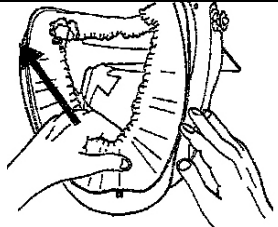


Figure 14c

1. THE INFORMATION INCLUDED IN THIS MANUAL REFERS TO THE FOLLOWING PRODUCTS

To ensure the use of certified configuration of the Powered Air Purifying Respirator (PAPR); refer also to users' manual for the AIRBELT, the ZEPHYR and the COMPACT AIR series (COMPACT AIR 200 P/N A150401, COMPACT AIR P/N A150102 and COMPACT AIR P/N A150140).

According to EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 and EN 12941/A2:2008, a complete powered respirator system consists of:

Fig. no.	Code no.	Product
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neoprene) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Leather) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Combined with, according to requirements:

- Powered Air Purifying Respirator (PAPR) (Figure 9 example COMPACT AIR)
- Honeywell particle, gas and combined filters (Figure 10)

2. FIELD OF APPLICATION AND CONDITIONS FOR USE

The powered respirator system is used in a working area where protection is required for respiratory organs, face and head against harmful particles, mists, vapours and gases. When the air hood is connected to the Powered Air Purifying Respirator, via the supply hose, and equipped with Honeywell filters, the filtered air flows via the inlet duct at the front of the hood, leaving the hood via the face collar or the neck bib. Disposable visors fitted on some models are fitted against the hood window and can be removed when polluted, by pulling them out of the clamp in the direction shown as "pull".

2.1. Limitation of usage

- The system is not suitable for working in areas with: intense heat radiation, open fires, risk of explosion, an oxygen level lower than 17% or when extremely high concentrations of hazardous matter causing an immediate health risk are present.
- Upon extreme exertion, a temporary negative pressure may occur in the air hood, resulting in a reduction of the protection factor of the system.
- Air speeds in excess of 2 m/sec can affect the protection factor of air hoods with a face collar.
- The ambient usage temperature should be between the limits of -10°C and +50°C.
- The system may be used solely by trained personnel, who are also fully aware of the hazards applicable to the work being carried out.
- Filters shall not be fitted directly to the helmet/hood.
- The air hoods -vl can only be used in combination with the listing, in the appropriate user manuals for Honeywell Powered Air Purifying Respirators, or Honeywell filters. See filter manual P/N 1788266.
- The EN 14387 classification of the filters should not be confused with the EN 12941 Classification, when selecting a filter type.
- The helmets EUROMASKI and TIGERHOOD can also be used for welding application (arc welding and cutting).

2.2. Prior to use

Check the warning device if applicable (e.g. COMPACT AIR 200 P/N A150401)

Put the flow check device at the end of the breathing hose, switch on the blower unit. Block the inlet of the powered unit till the point that the (filter resistance) warning has kicked in. The ball of the mechanical flow checker should be at the 170 litres per minute marker or above the marker. If not see the section 5 maintenance for repairs.

Ensure that the system was cleaned correctly after the last use, disinfected and checked in accordance with paragraphs 4 and 5. Connect the supply hose from the Powered respirator to the rear of the air hood. Buckle the belt round the body and switch on the respirator. Adjust the head band to the correct length. Then fit the air hood on the head. With air hoods with a face collar, draw the face collar back under the chin, so that the hood is sealed off, and then tighten the belt. For other types of hood, close the neck bib in order to assist in the sealing.

2.3. During use

Leave the working area immediately if the air supply is interrupted or the breathing resistance increases.

2.4. After use

After leaving the working area, take off the hood, disconnect the supply hose and switch off the powered respirator. Using a brush or a cloth, clean loose residue and dirt from the components. Clean and inspect the components, according to the instructions given in paragraphs 4 and 5. When connecting and disconnecting, take care that no contamination enters the open hose connections.

3. CLEANING AND DISINFECTING

After each use, clean the air hood using soap and water or the recommended Honeywell EPI U-S 19a cleaning and disinfecting agent (Part no. 1779065). Subsequently, rinse thoroughly with clean water (do not use any solvents). The face collar or neck bib can be washed in a washing machine, using a mild detergent at 30°C. Using a disinfectant (e.g. Incidur from Henkel), clean the inner surfaces of the air hood. Refer to the manufacturer's instructions.

For reasons of hygiene, the air hood should preferably be worn by the same person. Finally, using a dry cloth, dry all the metal components, to avoid corrosion. When cleaning, take care not to inhale hazardous matter that is released during cleaning.

4. MAINTENANCE AND INSPECTION OF AIR HOODS

4.1. Fitting disposable visors

Position a maximum of 3 disposable visors behind the clamps at each side of the air hood and then draw the windows tight against the main window.

4.2. Exchanging the KOLIBRI-vl face seal

The face seal can be changed easily after removing several fixing parts (this does not apply to PRIMAIR, JUNIOR B and JUNIOR B-COMBI air hoods.) See the following illustrations for details.

4.2.1. Exchanging the KOLIBRI face seal (Figure 11a – Lift up face seal and Figure 11b – Replace face seal).

4.2.2. Exchanging the JUNIOR A face seal (Figure 12a – Loosen headband screws and Figure 12b – Bend visor, slide visor clamp up, and exchange the face seal).

4.3. Exchanging the neck bib on JUNIOR B and JUNIOR B-COMBI air hoods.

For reasons of hygiene, replace the neck bib regularly, by undoing the zip fastener.

4.4. Exchanging the window, air hood type PRIMAIR

4.5. Exchanging the window, JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI and KOLIBRI air hoods.

Remove the clamps holding the disposable windows and the face seal, then remove the head band (not with JUNIOR A-COMBI). Using a pointed tool, press in the lips on the upper and lower window (not with the KOLIBRI air hood). The window can then be removed.

Taking an original replacement window, bend it slightly and slide it from the top into the recess of the upper window, causing the lips to click into the holes. Repeat this procedure for the lower window.

4.6. Exchanging the window, JUNIOR B and JUNIOR B-COMBI air hoods.

Remove the small bolts securing the clamps for the disposable windows and the curved metal strips at the front. On the inside, remove the screw heads from each side. Work in the reverse sequence to fit a new window.

4.7. Exchanging the window with face seal, PRIMAIR air hoods.

Remove the disposable face seal by unbuttoning the face seal with window from the head band with air-duct. Replace the old window with face seal for a new one after visibility gets insufficient.

4.8. Exchanging the UV filter shade, EUROMASKI welding respirators.

Remove the mounting studs of the UV filter and take out the UV filters shade. Insert a new one and put back the mounting studs.

4.9. Exchanging the visor filter shade, EUROMASKI welding respirators.

Replace the visor filters shade by removing the press-studs.

Warning: After cleaning, disinfecting or changing components, check operation of the system, inspect all essential components for damage or contamination and, if required, replace these with original spare parts. If there is insufficient air supply to the air hood, it could indicate a blockage in the respirator, the supply hose or the coupling.

5. MAINTENANCE PERIODS

Before use:

Functional checks for the user.

Performance check by the user.

After use:

Clean and disinfect the air hood; clean and functional check of complete system.

Every 12 months:

Clean and disinfect the air hood; clean and functional check of complete system.

Warning: Repairs may only be carried out by the manufacturer, by the authorised supplier or Honeywell trained personnel.

6. STORAGE

After use and cleaning, store the entire system in a cool, dry and dark location. Take measures to prevent component parts of the system coming into contact with oils, grease, solvents, acids or other chemicals.

7. FAULTS/TROUBLE SHOOTING

While the air hood is in use, if the user can smell the surrounding air:

- Check that the face seal of half-open systems (except for the JUNIOR B and JUNIOR B combi) fits close to the face.
- There is insufficient air in the air hood (see the appropriated Honeywell PAPR manual).
- The filters may be clogged (see the appropriated Honeywell PAPR manual).

8. TECHNICAL SPECIFICATION

The protection factor of the hoods depends on the design of the Powered Air Purifying Respirator. To obtain the classification of the hoods refer to the user manual of COMPACT AIR series (COMPACT AIR 200 P/N A150401. COMPACT AIR P/N A150102 and COMPACT AIR P/N A150140)

For gas filter combinations, see also the user manual for the Honeywell Powered Air Purifying Respirator.

Window classification:	EN 166.	
Ambient usage temperature:	Min.: -10°C	Max: 50°C
Noise level:	70 dB(A)	
Weight:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI -vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Welding application		
EUROMASKI – vl		

Helmet shell EN 175 (Equipment for eye and face protection during welding and allied processes), Mechanical strength B
Helmet Visor - optical class 2, Mechanical strength B
Removable Visor filter - optical class 2, Mechanical strength S

9. SPARE PARTS

The tables in this paragraph refer to the corresponding illustrations at the end of this document.

9.1. Air hood KOLIBRI-vl

Ref.	Code no.	Short description
1	A160730	Disposable visor (Qty 100/pack)
2	A160741	Window, cellulose acetate (Qty5/pack)
3	A160666	Clamp for disposable visor (pair)
4	A160138	Face seal
5	A160214	Head band with air duct
6	A161472	Sweat band (Qty 10/pack)
7	A160251	Disposable comfort hood (Qty 10/pack)

9.2. Air hood JUNIOR A-vl

Ref.	Code no.	Short description
1	A160129	Disposable visor (Qty 100/pack)
2	A161019	Upper shield, cellulose acetate
3	A160733	Window, cellulose acetate (Qty 5/pack)
4	A161014	Lower shield, cellulose acetate
5	A160669	Clamp for disposable visor (pair)
6	A160128	Face seal
7	A160214	Head band with air duct
8	A161472	Sweat band
9	A160251	Disposable comfort hood (Qty 10/pack)
10	A160219	Protective cape for Junior A, yellow PU (optional)

9.3. Air hood JUNIOR B-vl

Ref.	Code no.	Short description
1	A160730	Disposable visor (Qty 100/pack)
2	A161372	Strip
3	A160665	Clamp for disposable visor (pair)
4	A160782	Window, cellulose acetate (Qty 5/pack)
5	A161472	Sweat band
6	A160329	Chin brace
7	A160214	Head band with air duct
8	A162876	Hood with neck bib
9	A160111	Neck bib

9.4. Air hood JUNIOR B-COMPBI-vl

Ref.	Code no.	Short description
1	A160173	Disposable visor (Qty 100/pack)
2	A161372	Strip
3	A160665	Clamp for disposable visor (pair)
4	A160782	Window, cellulose acetate, (Qty 5/pack)
5	A161473	Sweat band
6	A160329	Chin brace
7	A162876	Hood with neck bib
8	A160111	Neck bib

9.5. Air hood PRIMAIR-vl

Fig. no.	Code no.	Short description
1	A160252	Hood with PVC window
2	A160214	Head band with air duct
3	A161472	Sweatband (Qty./pack10)

9.6. Air hood JUNIOR A Combi-vl

Fig. no.	Code no.	Short description
1	A160730	Disposable visor (Qty/pack 100)
2	A161016	Lower shield, cellulose acetate
3	A160665	Clamp for disposable visor (pair)
4	A160742	Window, cellulose acetate, (Qty/pack 5)
5	A160011	Shield brace
6	A160135	Face seal
7	A161473	Sweat band
8	A160193	Protective cover for helmet, PU yellow (optional)

9.7. Air hood EUROMASKI -vl

Fig. no.	Code no.	Short description
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Headband-airduct assembly
3	A160790	UV-filter shade 1.7 (standard)
3	A160791	UV-filter shade 3 (optional)
3	A160792	UV-filter shade 5 (optional)
3	A160794	UV-filter clear (optional)
4	A160644	Visor frame
5	A160784	Visor filter shade 5 (optional)
5	A160785	Visor filter shade 8 (standard)
5	A160786	Visor filter shade 10 (optional)
6	A160787	Big visor filter shade 8 (optional)
6	A160789	Big visor filter shade 10 (optional)
7	A160026	UV-filter mounting stud
8	A161392	Visor mounting stud
9	A161472	Sweatband

9.8 Air hood TIGERHOOD 90x110-vl and 50 x 108-vl

Fig. no.	Code no.	Short description
1a	517840	Cover lens 90x110 10pcs for hood A114725
1a	518110	Cover lens 50 x 108 25 pcs for hood A114728
1b	212922	Welding lens for hood A114725
1b	212924	Welding lens for hood A114728
2	A160730	Disposable visor (Qty./pack 10)
4	A160741	Window. Cellulose acetate (Qty./pack 5)
5	A160666	Clamp for disposable visor (pair)
6	A160166	Joint Comfa VL
7	A160213	Headband-airduct assembly
8	A161472	Sweatband

10. STATUTORY REQUIREMENTS AND REGULATIONS

89/686/EEC:	European guideline for Personal protective equipment
EN12941:1998	Powered filtering devices incorporating helmets or hoods
EN 12941/A1:2003	Powered filtering devices incorporating helmets or hoods
EN 12941/A2:2008	Powered filtering devices incorporating helmets or hoods
System approval by:	Depends on the COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator
Production control according to article 11B:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, United Kingdom, CE 0194 (related to the COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator system)

Marks on the system:

11. GENERAL

Honeywell Respiratory Safety Products cannot, in general terms, accept responsibility for damage incurred by the owner, user or other persons or third parties using the safety product, which results either directly or indirectly from incorrect use and/or maintenance of the safety product, including use of the product for any purpose other than that for which it was supplied and/or the non-compliance or incomplete observance of the instructions contained in this user manual and/or in connection with repairs to the safety product that have not been carried out by us or on our behalf.

Our general Sales and Supply conditions are applicable to all transactions. Honeywell Respiratory Safety Products continually strives to improve its products and reserves the right to change the specifications given in this manual without prior notification.

Warning: The European guideline "Personal Protection Equipment 89/686/EEC" stipulates that only inspected protective equipment bearing the CE mark may be traded and used. Use of substitute, non-original spare parts invalidates the CE approval and also all rights regarding guarantee, whereby the user and the person initially marketing these spare parts shall be punished by the relevant authorities of the EEC member countries, whereby additionally the entire product will be excluded from use and withdrawn from commercial transactions, respectively. Original spare parts can be recognized by the affixed code numbers, supplemented with the manufacturer's mark and "CE approval", possibly supplemented with a year of applicability.

12. GUARANTEE

Honeywell Respiratory Safety will repair or, if necessary, replace this product free of charge in the event of a material or manufacturing defect within 12 months of the purchase date, provided that the product has only been subjected to normal usage in accordance with the user manual. The guarantee is invalidated if the type or serial number marking is modified, removed or made illegible.

Products specified in this manual are products of:

Honeywell Respiratory Safety Products, an ISO 9001 certified Manufacturer of Respiratory Protective Devices.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288
33, rue des Vanesses
95958 Roissy CDG Cedex
France

Products specified in this manual are manufactured at:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60
95801 Partizanske
Slovak Republic

1. تشير المعلومات الواردة في هذا الدليل إلى المنتجات التالية

لضمان استخدام التكوين المعتمد لجهاز التنفس الصناعي المنقى للهواء الذي يعمل بالبطاقة (PAPR)، يرجى الرجوع أيضاً إلى دليل المستخدم الخاص بجهاز ZEPHYR و مجموعة COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 رقم القطعة A150401، COMPACT AIR رقم القطعة A150102) و مجموعة COMPACT AIR (COMPACT AIR رقم القطعة A150140). طبقاً للمعايير EN 12941:1998، EN 12941/A1:2003، EN 12941/A2:2008، يتكون نظام التنفس الصناعي الكامل الذي يعمل بالبطاقة مما يلي:

شكل رقم.	رقم كود.	منتج
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (البأوتونيوم) vl-
4	A114201	JUNIOR B-Combi (النيوبرين) vl-
4	A114205	JUNIOR B-Combi (جلد) vl-
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI- vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

بالإضافة إلى، بحسب المتطلبات:

- جهاز التنفس الصناعي المنقى للهواء الذي يعمل بالبطاقة (PAPR) (الشكل 9 مثال COMPACT AIR)
- فلاتر Honeywell للجسيمات، والغاز، والمختلط (شكل 10)

2. مجال التطبيق وشروط الاستخدام

يتم استخدام نظام التنفس الذي يعمل بالبطاقة في مناطق العمل حيث تكون الحماية أمراً مطلوباً للأجهزة التنفس، مثل الوجه والرأس من الجسيمات الضارة، والراد، والأبخرة، والغازات الضارة. عند توصيل غطاء الهواء بجهاز التنفس الصناعي المنقى للهواء الذي يعمل بالبطاقة، بواسطة خرطوم الهواء، وتجهيزه بفلاتر Honeywell، يتدفق الهواء المصفى عبر مجرى الفتحة الموجودة في مقدمة الغطاء، ويخرج من الغطاء عبر طوق الوجه أو مريلة الرقبة. يتم تثبيت الأقنعة القابلة للزحف الموجودة في بعض الطرز أمام نافذة الغطاء ويمكن إزالتها عند تولثها، بسحبها خارج المشبك في الاتجاه الموضح بـ "سحب".

2.1. قيود الاستخدام

- لا يصلح الجهاز للعمل في المناطق التي يوجد بها: أشعة حرارية مكثفة، أو نيران مكشوفة، أو احتمال حدوث انفجار، أو معدل أكسجين أقل من 17%، أو تجمعات مكثفة من المواد الخطيرة التي تتسبب في وجود خطر مباشر على الصحة.
- عند زيادة الجهد بشكل بالغ، قد يحدث ضغط سلبي مؤقت في غطاء الهواء، مما ينتج عنه انخفاض عامل حماية النظام.
- يمكن أن تؤثر سرعات الهواء التي تتجاوز 2 م/ثانية على عامل حماية أغطية الهواء ذات طوق الوجه.
- يجب أن تكون درجة حرارة محيط الاستخدام ما بين 10 درجات مئوية و 50 درجة مئوية.
- لا يمكن استخدام النظام سوى من قبل الموظفين المدربين فقط، ممن لديهم الدراية الكاملة بالمخاطر التي تنطبق على العمل الذي يتم تنفيذه.
- لا يتم تركيب الفلاتر مباشرة بالخدوة/الغطاء.
- لا يمكن استخدام أغطية الهواء ذات العلامة "V" إلا مع القائمة المُدرجة في كتيبات المستخدم المناسبة لأجهزة التنفس الصناعية المنقية للهواء المزودة بالبطاقة Honeywell، أو فلاتر Honeywell. انظر دليل الفلاتر قطعة رقم 1788266.
- ينبغي عدم الخلط بين تصنيف الفلاتر EN 14387 مع التصنيف EN 12941، عند اختيار نوع الفلتر.
- كما يمكن أيضاً استخدام الخوذات EUROMASKI و TIGERHOOD في تطبيقات الحام (القطع ولحام القوس الكهربائي).

2.2. قبل الاستخدام

افحص جهاز الإنذار إن وُجد (مثل COMPACT AIR 200 رقم القطعة A150401) وضع جهاز فحص التنفق في نهاية خرطوم التنفس، وقم بتشغيل وحدة النفخ وسد مدخل الوحدة الكهربائية حتى النقطة التي يعمل فيها جهاز الإنذار (مقاومة المرشح). ينبغي أن تكون كرة جهاز فحص التنفق الميكانيكي عند العلامة التي تشير إلى 170 لترًا في الدقيقة أو فوق هذه العلامة. في حالة عدم حدوث ذلك، راجع القسم 5 (الصيانة والإصلاح). تأكد من تنظيف النظام بصورة صحيحة بعد آخر استخدام، ومن تعميمه وفحصه طبقاً للفقرتين 4 و 5. قم بتوصيل خرطوم الإمداد من جهاز التنفس الصناعي المزود بالبطاقة إلى خلف غطاء الهواء. قم بتثبيت الحزام حول الجسم وتشغيل جهاز التنفس. اضبط عصابة الرأس حسب الطول المناسب. ثم ضع غطاء الهواء على الرأس. بالنسبة لأغطية الهواء التي بها طوق للوجه، قم بسحب طوق الوجه للتحقق من ذلك، لكي يتم إغلاق الغطاء، ثم قم بإحكام الحزام. بالنسبة لأنواع الأخرى من الأغطية، ألقِ مريلة الرقبة للمساعدة في منع التسرب.

2.3. أثناء الاستخدام

اترك منطقة العمل على الفور في حال انقطاع مصدر الهواء أو زيادة مقاومة التنفس.

2.4. بعد الاستخدام

بعد ترك منطقة العمل، اخذ الغطاء وافصل خرطوم إمداد الهواء، وقم بإيقاف تشغيل جهاز التنفس الصناعي المزود بالبطاقة. نظف المكونات من الأتربة والبقايا السائبة باستخدام فرشاة أو قطعة قماش. قم بتنظيف وحفظ المكونات، طبقاً للتعليمات الواردة في الفقرتين 4 و 5. عند الفصل والتوصيل، احرص على ألا تتدخل المواد الملوثة في توصيلات الخرطوم المفتوحة.

3. التنظيف والتقييم

بعد كل استخدام، نظف غطاء الهواء باستخدام الماء والصابون أو وكيل التنظيف والتعقيم الموصى به (EUI U-19 S 19a Honeywell (رقم القطعة 1779065)). بعد ذلك اشطف جيداً بأماء (لا تستخدم أي مبيدات). يمكن تنظيف طوق الوجه أو مريلة الرقبة في الغسالة، وذلك باستخدام منظف خفيف بدرجة حرارة 30 مئوية. قم بتنظيف الأسطح الداخلية لغطاء الهواء مستخدماً مطهر (مثل Incidur من Henkel). يرجى الرجوع إلى تعليمات الشركة المصنعة. يفضل استخدام غطاء الهواء من قبل نفس الشخص، وذلك لأسباب صحية. أخيراً، قم بتجفيف كل المكونات المعدنية، باستخدام قطعة قماش جافة، لتجنب التآكل. عند التنظيف، احرص على عدم استنشاق المواد الضارة التي تخرج أثناء التنظيف.

4. صيانة غطاء الهواء وفحصه

- 1.4. تثبيت الأتعة القابلة للزغ
قم بملء مكان النوافذ القابلة للزغ كحد أدنى 3 نوافذ خلف المشابك عند كل جانب من جوانب غطاء الهواء ثم قم بإحكام النوافذ بمقبلة النافذة الرئيسية.
- 2.4. استبدال سداة الوجه KOLIBRI-vi
يمكن تغيير سداة الوجه بسهولة بعد إزالة قِطْع التثبيت المتعددة (لا ينطبق ذلك على أغطية الهواء من نوع PRIMAIR و JUNIOR B و JUNIOR B-COMBI). راجع تفاصيل الرسوم التوضيحية التالية.
- 1.2.4. استبدال سداة الوجه KOLIBRI (شكل 111 – رفع سداة الوجه وشكل 11ب – استبدال سداة الوجه).
- 2.2.4. استبدال سداة الوجه JUNIOR A (شكل 112 – فك مسامير عصابة الرأس وشكل 12ب – قم بثنى القناع، ورافع مشبك القناع لأعلى، واستبدل سداة الوجه).
- 3.4. استبدال مريلة الرقبة في غطاء الهواء JUNIOR B وغطاء الهواء JUNIOR B-COMBI.
لأسباب صحية، قم باستبدال مريلة الرقبة بشكل دوري، عن طريق فك السحاب.
- 4.4. استبدال النافذة، غطاء الهواء نوع PRIMAIR
- 5.4. استبدال النافذة، أغطية الهواء JUNIOR A و JUNIOR A-COMBI و KOLIBRI.
قم بإزالة المشابك التي تملك بالنوافذ القابلة للزغ وسداة الوجه، ثم قم بإزالة عصابة الرأس (ليس مع JUNIOR A-COMBI). اضغط على شفتي النافذة العلوية والسفلية، باستخدام أداة مبدية (لا ينطبق ذلك على غطاء الهواء KOLIBRI). يمكن إزالة النافذة بعد ذلك.
احضر نافذة بديلة أصلية، وقم بفتحها قليلاً، ومررها من الأعلى داخل التجويف العلوي للنافذة، حتى تدخل الشفاه داخل التقويب. كرر هذا الإجراء مع النافذة السفلية.
- 6.4. استبدال النافذة، أغطية الهواء JUNIOR B و JUNIOR B-COMBI.
انزع الحوامل الصغيرة التي تثبت مشابك النوافذ القابلة للزغ والشرايط المعدنية في المقعدة. في الداخل، قم بزع رؤوس المسامير من كل طرف. لتركيب نافذة جديدة اتبع التسلسل المعاكس.
- 7.4. استبدال النافذة بسداة وجه، أغطية الهواء PRIMAIR.
قم بإزالة سداة الوجه القابلة للزغ عن طريق فك أزرار سداة الوجه بنافذة من عصابة الرأس بمجري الهواء. استبدل النافذة القديمة بسداة الوجه بأخرى جديدة بعدما تصبح الرؤية ضعيفة.
- 8.4. استبدال غطاء مرشح الأشعة فوق البنفسجية، أجهزة التنفس الصناعي أثناء اللحام EUROMASKI.
قم بإزالة مسامير تثبيت مرشح الأشعة فوق البنفسجية وإخلع غطاء مرشحات الأشعة فوق البنفسجية. أدخل مرشحاً جديداً ثم أعد تركيب مسامير التثبيت.
- 9.4. استبدال غطاء مرشح قناع الأتعة، أجهزة التنفس الصناعي أثناء اللحام EUROMASKI.
استبدل غطاء مرشحات قناع الأشعة بإزالة المسامير الكيس.

تحذير: بعد تنظيف المحتويات أو تعقيمها أو تغييرها، تحقق من عمل النظام، وقم بفحص كل المكونات الأساسية للتأكد من أنها لم تتضرر أو تتلوث، وقم باستبدالها بقطع غير أصلية، إذا لزم الأمر لذلك. إن لم يوجد هواء كاف في غطاء الهواء، فقد يكون ذلك بسبب حدوث انسداد في جهاز التنفس، أو في خرطوم الهواء، أو في وصلة الاقتران.

5. فترات الصيانة
قبل الاستخدام:
المحوصات الوظيفية بالنسبة للمستخدم.

بعد الاستخدام:
كل 12 أشهر:
قم بتنظيف غطاء الهواء وتعقيمه، وتنظيف النظام بالكامل وفحصه وظيفياً.
قم بتنظيف غطاء الهواء وتعقيمه، وتنظيف النظام بالكامل وفحصه وظيفياً.

تحذير: يتم إجراء الإصلاحات من قبل الشركة المصنعة فقط بواسطة الموردين المعتمدين أو موظفي Honeywell المدربين.

6. التخزين
بعد الاستخدام والتنظيف، قم بتخزين النظام بالكامل في مكان بارد، وجاف، وبعيداً عن أشعة الشمس. اتخذ التدابير اللازمة لمنع تعرض مكونات النظام للزيوت، أو الشحم، أو العنبيات، أو المواد الحامضية، أو أي مواد كيميائية أخرى.

7. اكتشاف المشكلات/العيوب وحلها
أثناء استخدام غطاء الهواء، إذا كان المستخدم يستطيع أن يشم الهواء المحيط:

- تحقق من أن سداة وجه الأنظمة المفترحة نصف فتحة (باستثناء JUNIOR B combi و JUNIOR B) موضوعة على مقربة من الوجه.
- لا يوجد هواء كاف في غطاء الهواء (راجع الدليل المناسب الخاص بـ Honeywell PAPR).
- قد يكون الفلتر مسدوداً (راجع الدليل المناسب الخاص بـ Honeywell PAPR).

8. المواصفات الفنية
يعتمد عامل حماية غطاء الهواء على تصميم جهاز التنفس الصناعي المنقى للهواء الذي يعمل بالطاقة للحصول على تصنيف الأغذية، يرجى الرجوع إلى دليل المستخدم لمجموعة COMPACT AIR (COMPACT AIR 200، COMPACT AIR 150401، COMPACT AIR 150102، COMPACT AIR 150140) قطعاً رقم A150140 لمكونات فلاتر الغاز، يرجى أيضاً الرجوع إلى دليل المستخدم لجهاز التنفس الصناعي المنقى للهواء الذي يعمل بالطاقة Honeywell.

تصنيف النوافذ:
درجة حرارة محيط الاستخدام:
مستوى الضوضاء:
الوزن:
EN 166
الحد الأدنى: -10 درجات مئوية الحد الأقصى: 50 درجة مئوية
70 ديسيبل(أ)

540 جم	KOLIBRI-vi:
550 جم	JUNIOR A-vi:
660 جم	JUNIOR B-vi:
900 جم	JUNIOR B-COMBI-vi:
450 جم	PRIMAIR-vi:
820 جم	JUNIOR A Combi-vi:
500 جم	EUROMASKI-vi:
660 جم	TIGERHOOD 90x110-vi:
640 جم	TIGERHOOD 50x108-vi:

تطبيق اللحام
EUROMASKI – vi
الخوذة ذات العطاء EN 175 ((عبارة عن جهاز لحماية الوجه والعينين أثناء عمليات اللحام والعمليات المصاحبة)، قوة ميكانيكية ب قناع الخوذة - فئة الزجاج البصرية 2، القوة الميكانيكية ب مرشح القناع القابل للإزالة - فئة الزجاج البصرية 2، القوة الميكانيكية س

9. قطع الخيار
تشير الجدول الموجودة في هذه الفقرة إلى الرسوم التوضيحية المقابلة في نهاية هذا المستند.

	1.9. غطاء الهواء KOLIBRI-vi	المرجع رقم الكود	وصف مختصر
1	A160730	قناع قابل للذرع (الكمية 100/حزمة)	
2	A160741	نافذة، أسيتات السليولوز (الكمية 5/حزمة)	
3	A160666	مشبك للقناع القابل للذرع (اثنان)	
4	A160138	سدادة وجه	
5	A160214	عصاية رأس بمجرى للهواء	
6	A161472	عصاية العرق (الكمية 10/حزمة)	
7	A160251	غطاء فاخر قابل للذرع (الكمية 10/حزمة)	
	2.9. غطاء الهواء JUNIOR A-vi	المرجع رقم الكود	وصف مختصر
1	A160129	قناع قابل للذرع (الكمية 100/حزمة)	
2	A161019	واقي علوي، أسيتات السليولوز	
3	A160733	نافذة، أسيتات السليولوز (الكمية 5/حزمة)	
4	A161014	واقي سفلي، أسيتات السليولوز	
5	A160669	مشبك للقناع القابل للذرع (اثنان)	
6	A160128	سدادة وجه	
7	A160214	عصاية رأس بمجرى للهواء	
8	A161472	عصاية العرق	
9	A160251	غطاء فاخر قابل للذرع (الكمية 10/حزمة)	
10	A160219	واقية رأس لـ Junior A، أصفر البلوتونيوم (اختياري)	
	3.9. غطاء الهواء JUNIOR B-vi	المرجع رقم الكود	وصف مختصر
1	A160730	قناع قابل للذرع (الكمية 100/حزمة)	
2	A161372	شريط	
3	A160665	مشبك للقناع القابل للذرع (اثنان)	
4	A160782	نافذة، أسيتات السليولوز (الكمية 5/حزمة)	
5	A161472	عصاية العرق	
6	A160329	دعامة الذقن	
7	A160214	عصاية رأس بمجرى للهواء	
8	A162876	غطاء بمزيلة رقيقة	
9	A160111	مزيلة للرقيقة	
	4.9. غطاء الهواء JUNIOR B-COMPBI-vi	المرجع رقم الكود	وصف مختصر
1	A160173	قناع قابل للذرع (الكمية 100/حزمة)	
2	A161372	شريط	
3	A160665	مشبك للقناع القابل للذرع (اثنان)	
4	A160782	نافذة، أسيتات السليولوز (الكمية 5/حزمة)	
5	A161473	عصاية العرق	
6	A160329	دعامة الذقن	
7	A162876	غطاء بمزيلة رقيقة	
8	A160111	مزيلة للرقيقة	
	5.9. غطاء الهواء PRIMAIR-vi	شكل، رقم الكود	وصف مختصر
1	A160252	غطاء بناقذة PVC	
2	A160214	عصاية رأس بمجرى للهواء	
3	A161472	عصاية عرق (الكمية/حزمة 10)	
	6.9. غطاء الهواء JUNIOR A Combi-vi	شكل، رقم الكود	وصف مختصر
1	A160730	قناع قابل للذرع (الكمية 100/حزمة)	
2	A161016	واقي سفلي، أسيتات السليولوز	
3	A160665	مشبك للقناع القابل للذرع (اثنان)	
4	A160742	نافذة، أسيتات السليولوز (الكمية 5/حزمة)	
5	A160011	دعامة واقية	
6	A160135	سدادة وجه	
7	A161473	عصاية العرق	
8	A160193	غطاء واقي للخرقة، أصفر البلوتونيوم (اختياري)	
	7.9. غطاء الهواء EUROMASKI-vi		

شكل. رقم.	رقم الكود.	وصف مختصر
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	مجموعة عصابة الرأس بمجرى الهواء
3	A160790	مرشح الأشعة فوق البنفسجية 1.7 (قياسي)
3	A160791	مرشح الأشعة فوق البنفسجية 3 (اختياري)
3	A160792	مرشح الأشعة فوق البنفسجية 5 (اختياري)
3	A160794	مرشح أشعة فوق بنفسجية شفاف (اختياري)
4	A160644	إطار القناع
5	A160784	مرشح قناع الأشعة 5 (اختياري)
5	A160785	مرشح قناع الأشعة 8 (قياسي)
5	A160786	مرشح قناع الأشعة 10 (اختياري)
6	A160787	مرشح قناع أشعة كبير 8 (اختياري)
6	A160789	مرشح قناع أشعة كبير 10 (اختياري)
7	A160026	مسمار تثبيت مرشح الأشعة فوق البنفسجية
8	A161392	مسمار تثبيت القناع
9	A161472	عصابة العرق
9,8		غطاء الهواء TIGERHOOD 90x110-vl و 50 x 108-vl
شكل. رقم.	وصف مختصر	رقم الكود.
1a	غطاء العدسة 10 90x110 قطع للغطاء A114725	517840
1a	غطاء العدسات 108 25 50 x قطعة للغطاء A114728	518110
1b	عدسات لحامة لغطاء A114725	212922
1b	عدسات لحام لغطاء A114728	212924
2	قناع قابل للترشح (الكمية 100/حزمة)	A160730
4	نافذة. أسيتات السليولوز (الكمية 5/حزمة)	A160741
5	مشبك للقناع القابل للترشح (اثنان)	A160666
6	Comfa VL مشترك	A160166
7	مجموعة عصابة الرأس بمجرى الهواء	A160213
8	عصابة عرق	A161472

10. المتطلبات القانونية واللوائح

المبدأ التوجيهي الأوروبي لمعدات الوقاية الشخصية	EEC/89/686
أجهزة التنقية التي تعمل بالبطاقة وتحتوي على خوذ أو أغطية	EN12941:1998
أجهزة التنقية التي تعمل بالبطاقة وتحتوي على خوذ أو أغطية	EN 12941/A1:2003
أجهزة التنقية التي تعمل بالبطاقة وتحتوي على خوذ أو أغطية	EN 12941/A2:2008
حسب تصميم جهاز التنفس الصناعي المنقّي للهواء الذي يعمل بالبطاقة COMPACT AIR	تم اعتماد الجهاز من جانب:
INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, المملكة المتحدة،	مراقبة الإنتاج وفقاً للمادة: 11B
CE 0194 (مرتبط بنظام جهاز التنفس الصناعي المنقّي للهواء COMPACT AIR الذي يعمل بالبطاقة)	

11. معلومات عامة

لا تقبل Honeywell Respiratory Safety Products، بصفة عامة، المسؤولية عن الأضرار التي يتكبدها المالك، والمستخدم، والأفراد الآخرون الذين يستخدمون منتج السلامة أو الأطراف الخارجية، والتي تنتج إما بشكل مباشر أو غير مباشر عن استخدام و/أو صيانة منتج السلام بشكل صحيح، بما في ذلك استخدام المنتج لأي غرض غير المخصص له و/أو عدم الامتثال أو عدم مراعاة التعليمات الواردة في دليل المستخدم بشكل كامل و/أو فيما يتعلق بعمليات إصلاح منتج السلامة التي لم يتم إجراؤها نيابة عننا. تنطبق شروط التوريد والمبيعات العامة لدينا على جميع المعاملات. تسعى Honeywell Respiratory Safety Products باستمرار لتحسين منتجاتها وتحفظ لنفسها الحق في تغيير المواصفات الواردة في هذا الدليل دون إخطار مسبق.

تحذير: يشترط توجيه التوجيه الأوروبي "معدات الحماية الشخصية EEC/89/686" ألا يتم تداول واستخدام سوى المعدات الوقائية التي تم فحصها وتحمل العلامة CE. إن استخدام قطع الغيار البديلة غير الأصلية ينتج عنه إلغاء اعتماد CE وكذلك جميع الحقوق المتعلقة بالضمان، في حين تتم معاينة المستخدم أو الفرد الذي يقوم في البداية بتسويق قطع الغيار هذه من جانب السلطات المعنية في البلدان الأعضاء بالجماعة الاقتصادية الأوروبية، بالإضافة إلى ذلك سيتم استثناء المنتج من الاستخدام ومسحبه من المعاملات التجارية على التوالي. يمكن التعرف على قطع الغيار الأصلية من خلال أرقام الكود الملتصقة، بالإضافة إلى علامة الشركة المصنعة والاعتماد CE"، مع إمكانية وجود عام قابلة الاستخدام.

12. الضمان

سنتقوم Honeywell Respiratory Safety Products بإصلاح هذا المنتج أو استبداله، إذا لزم الأمر، مجاناً في حالة وجود عيب تصنيعي، أو في المواد، أو في غضون 12 شهراً من تاريخ الشراء، شريطة أن يكون المنتج قد تعرض للاستخدام العادي فقط وفقاً لدليل المستخدم. يبطل الضمان إذا تم تعديل علامة الرقم التسلسلي أو النوع أو إزالتها، أو إذا أصبحت غير واضحة.

تخص المنتجات المذكورة في هذا الدليل:

ISO 9001	Honeywell Respiratory Safety Products، وهي الشركة المصنعة لأجهزة واقية الجهاز التنفسي الحاصل على الأيزو
ZI Paris Nord II – B.P. 50288	
rue des Vanesses, 33	
Roissy CDG Cedex 95958	
فرنسا	

تم تصنيع المنتجات المذكورة في هذا الدليل:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro
Nitrianska cesta 503/60
Partizanske 95801
جمهورية سلوفاكيا

1. INFORMACE OBSAŽENÉ V TOMTO NÁVODU K POUŽITÍ SE TÝKAJÍ NÁSLEDUJÍCÍCH VÝROBKŮ

V zájmu zajištění certifikované konfigurace mobilního respirátoru s filtrací vzduchu (Powered Air Purifying Respirator – PAPR) odkazujeme také na návody k použití pro AIRBELT a ZEPHYR a pro řadu COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 kat. č. A150401, COMPACT AIR kat. č. A150102 a COMPACT AIR kat. č. A150140).

Podle norem EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 a EN 12941/A2:2008 je složení kompletního systému mobilního respirátoru s filtrací vzduchu následující:

Obr.č.	Kód č.	Výrobek
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (neoprén) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Kůže) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

v kombinaci s, podle požadavků:

- Mobilní respirátor s filtrací vzduchu (PAPR) (Příklad: COMPACT AIR na obr. 9)
- filtry částic, plynu a kombinovanými filtry Honeywell (obr. 10)

2. POLE APLIKACE A PODMÍNKY POUŽITÍ

Systém prostředků aktivní ochrany se používá v pracovní oblasti, kde je vyžadovaná ochrana dýchacích orgánů, tváře a rukou před škodlivými částicemi, zamlžením, výparů a plynů. Když je k mobilnímu respirátoru připojena přes přívodní hadici vzduchová kapuce a je vybavený Honeywell filtry, filtrovaný vzduch protéká přes vstupní vedení ve přední části kapuce a opouští kapuci přes obličejový límec nebo krční náprsenku. U některých modelů jsou odnímatelné průzory připevněny proti okénku kapuce a v případě znečištění mohou být odstraněny vytáháním ze svorky ve směru označeném jako „táhnout“.

2.1. Omezení použití

- Tento systém není vhodný pro práci v oblastech se: silným vyzařováním tepla, otevřeným ohněm, nebezpečím výbuchu, hladinou kyslíku nižší než 17% nebo když jsou přítomné extrémně vysoké koncentrace nebezpečné látky způsobující bezprostřední ohrožení zdraví.
- Během extrémní fyzické zátěže se může ve vzduchové kapuci projevit záporný tlak, který vede ke sníženému ochrannému faktoru systému.
- Rychlost vzduchu přesahující 2 m/s může ovlivnit ochranný faktor vzduchové kapuce a obličejového límce.
- Obvyklá teplota okolí by měla být v rozmezí -10°C a +50°C.
- Systém může být používán výhradně vyškoleným personálem, který si je plně vědomý nebezpečí vztahujícího se na vykonávanou práci.
- Filtry nebudou namontovány přímo na helmu/kapuci.
- Vzduchové kapuce -vl mohou být použity pouze v kombinaci s lemem dle příslušných návodů k obsluze mobilních respirátorů s filtrací vzduchu Honeywell, nebo s filtry Honeywell dle návodu k použití filtrů kat. č. 1788266.
- Při volbě typu filtru nesmí být klasifikace filtrů dle EN 14387 zaměněna s klasifikací dle EN 12941.
- Příbly EUROMASKI a TIGERHOOD mohou být použity také při operacích svařování (svařování a řezání elektrickým obloukem).

2.2. Před použitím

Zkontrolujte výstražné zařízení, je-li použito (např. COMPACT AIR 200 kat. č. A150401)

Přiložte zařízení pro kontrolu průtoku ke konci dýchací hadice, zapněte výstražný ventilátor a uzavřete vstupní otvor mobilního respirátoru až do okamžiku, kdy se ozve výstražná signalizace (odpor filtru). Kulička mechanického zařízení pro kontrolu průtoku se musí nacházet na značce, nebo za značkou pro průtok 170 l/min. Pokud se tak nestane, postupujte při opravě podle kapitoly 5 - Údržba.

Zajistěte po posledním použití řádné vyčištění systému, dezinfekci a kontrolu podle odstavců 4 a 5. Připojte přívodní hadici od mobilního respirátoru k zadní části vzduchové kapuce. Zapněte pás na přezku kolem těla a zapněte respirátor. Nastavte správnou délku náhlavního pásu. Poté si nasadte vzduchovou kapuci na hlavu. U vzduchových kapucí s obličejovým límcem dostanete obličejový límec zpět pod bradu tak, aby byla vzduchová kapuce utěsněná, a pak utáhněte pásek. U jiných typů kapucí zavřete krční náprsenku, což napomáhá utěsnění.

2.3. Během použití

Po přerušení přívodu vzduchu nebo zvýšení dýchacího odporu ihned opusťte pracovní oblast.

2.4. Po použití

Po opuštění pracovní oblasti sejměte kapuci, odpojte přívodní hadici a vypněte mobilní respirátor. Pomocí kartáče nebo hadříku očistěte ze součástí uvolněné zbytky a špínu. Očistěte a prohlédněte součásti podle pokynů uvedených v článku 4 a 5. Při připojování a odpojování dejte pozor, aby se do otevřených hadicových spojení nedostaly žádné nečistoty.

3. ČISTĚNÍ A DESINFEKCE

Po každém použití očistěte vzduchovou kapuci mýdlovou vodou nebo doporučeným čistícím a dezinfekčním prostředkem Honeywell EPI U-S 19a (číslo dluh 1779065). Vodu důkladně opláchněte čistou vodou (nepoužívejte žádná rozpouštědla). Obličejový límec nebo krční náprsenka se dá prát v pračce pomocí jemného saponátu na 30 °C. Pomocí dezinfekčního prostředku (např. Incidur od firmy Henkel) vyčistěte vnitřní povrch vzduchové kukly. Podívejte se na pokyny výrobce.

Z hygienických důvodů by měl kuku ideálně nosit vždy stejný uživatel. Nakonec suchým hadříkem osušte všechny kovové součásti, aby nedošlo k jejich korozi. Při čištní dávejte pozor, abyste nevedlechovali nebezpečnou látku, která se během čištní uvolňuje.

4. ÚDRZBA A KONTROLA VZDUCHOVÝCH KUKEL

4.1. Upevnění odnímatelných průzorů

Umístěte maximálně 3 odnímatelné průzory za svorky na každé straně vzduchové kapuce a pak napněte okénka proti hlavnímu okénku.

4.2. Výměna obličejového těsnění KOLIBRI-vl

Obličejové těsnění lze snadno vyměnit po odstranění několika upevňovacích prvků (neplatí pro vzduchové kapuce JUNIOR B a JUNIOR B-COMBI.) Pro podrobnosti viz následující obrázky.

4.2.1. Výměna obličejového těsnění KOLIBRI (obr. 11a – Nadzvedněte obličejové těsnění a obr.11b – Vyměňte obličejové těsnění).

4.2.2. Výměna obličejového těsnění JUNIOR A (obr. 12a - Uvolněte šrouby pásku kolem čela a obr. 12b - Ohněte průzor, posuňte svorku průhledu nahoru a vyměňte obličejové těsnění).

4.3. Výměna krční náprsenky u vzduchových kapucí JUNIOR B a JUNIOR B-COMBI.

Z hygienických důvodů vyměňujte krční náprsenku pravidelně otevřením zdrhovadla.

4.4. Výměna okénka, vzduchová kapuce PRIMAR

4.5. Výměna okénka u vzduchových kapucí JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI a KOLIBRI.

Odstraňte svorky držící odnímatelná okénka a obličejové těsnění, a pak odstraňte náhlavní pásek (neplatí pro JUNIOR A-COMBI). Pomocí úzkého nástroje vtlačte dovnitř okraje na horním a spodním okénku (ne u vzduchových kapucí KOLIBRI). Okénko se pak dá odstranit.

Vezměte originální náhradní okénko, lehce ho ohněte odshora do výklenku v horním okénku, až okraje zapadnou do otvoru. Zopakujte tento postup u spodního okénka.

4.6. Výměna okénka u vzduchových kapucí JUNIOR B a JUNIOR B-COMBI.

Odstraňte malé šrouby připevňující svorky pro vyměnitelná okénka a zahnuté kovové pásky v přední části. Na vnitřní straně demontujte z každé strany hlavy šroubů. Pro namontování nového okénka pracujte v opačném pořadí.

4.7. Výměna okénka s obličejovým těsněním u vzduchových kapucí PRIMAR.

Odepněte obličejové těsnění s okénkem od náhlavní pásky s přívodem vzduchu a sejměte odnímatelné obličejové těsnění. Jestliže přes okénko špatně vidíte, vyměňte staré okénko s obličejovým těsněním za nové.

4.8. Výměna tónovaného UV filtru u svařovacích respirátorů EUROMASKI.

Demontujte montážní závrtné šrouby UV filtru a vyjměte tónovaný UV filtr. Zasuňte novou clonu a montážní šrouby osadte zpět.

4.9. Výměna tónovaného filtru průzoru u svařovacích respirátorů EUROMASKI.

Tónovaný filtr průzoru lze vyměnit po demontáži spínaček.

Varování: Po vyčištění, dezinfekci nebo výměně součástí zkontrolujte provoz systému. Prohlédněte všechny základní součástky, zda nejsou poškozené nebo znečištěné a, pokud to bude nutné, vyměňte za originální náhradní díly. Pokud je nedostatečný přívod vzduchu do vzduchové hadice, mohlo by to znamenat překážku v respirátoru, přívodní hadici nebo připojení.

5. INTERVALY ÚDRŽBY

Před použitím: Kontrola funkcí pro uživatele.
Kontrola provozu uživatelem.

Po použití: Čištění a dezinfekce vzduchové kapuce; čištění a kontrola funkcí kompletního systému.

Každých 12 měsíců: Čištění a dezinfekce vzduchové kapuce; čištění a kontrola funkcí kompletního systému.

Varování: Opravy může provádět pouze výrobce, oprávněný dodavatel nebo osoba vyškolená společností Honeywell.

6. SKLADOVÁNÍ

Po použití a vyčištění skladujte celý systém na suchém a tmavém místě. Podnikněte opatření, abyste zabránili tomu, aby se součástky systému dostaly do kontaktu s oleji, mastnotou, rozpouštědly, kyselinami nebo jinými chemikáliemi.

7. 7. ODSTRANĚNÍ PORUCH A ZÁVAD

Když se vzduchová kapuce používá, jestliže uživatel může cítit okolní vzduch:

- Zkontrolujte, jestli obličejové těsnění u napulí otevřeného systému (kromě JUNIOR B a JUNIOR B combi) přiléhá těsně k tváři.
- Ve vzduchové kapuci není dostatek vzduchu (viz příslušný návod pro mobilní respirátor s filtrací vzduchu Honeywell).
- Filtry mohou být ucpané (viz příslušný návod pro mobilní respirátor s filtrací vzduchu Honeywell).

8. 8. TECHNICKÁ DATA

Ochranný činitel kapucí závisí na designu mobilního respirátoru s filtrací vzduchu. Informace ohledně klasifikace kapucí naleznete v návodu k použití pro řadu COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 kat. č. A150401, COMPACT AIR kat. č. A150102 a COMPACT AIR kat. č. A150140)

Kombinace plynového filtru viz také návod k použití mobilního respirátoru s filtrací vzduchu Honeywell.

Klasifikace okna:	EN 166.	
Okolní teplota při použití:	Min.: -10 °C	Max: 50 °C
Hladina hluku:	70 dB(A)	
Hmotnost:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI -vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 90x110-vl	640g	

Operace svařování

9. NÁHRADNÍ DÍLY

Tabulky v tomto odstavci se vztahují k příslušným obrázkům na konci tohoto dokumentu.

9.1. Vzduchová kapuce KOLIBRI-vl

Č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160730	Odnímatelný průzor (množství 100/balení)
2	A160741	Okénko, acetát celulózy (5 ks/balení)
3	A160666	Svorka pro odnímatelný průzor (pár)
4	A160138	Obličejové těsnění
5	A160214	Pásek kolem hlavy s přívodem vzduchu
6	A161472	Potní pásek (množství 10/balení)
7	A160251	Odnímatelná pohodlná kapuce (10 ks/balení)

9.2. Vzduchová kapuce JUNIOR A-vl

Č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160129	Odnímatelný průzor (množství 100/balení)
2	A161019	Horní ochranný štít, acetát celulózy
3	A160733	Okénko, acetát celulózy (množství 5/balení)
4	A161014	Spodní ochranný štít, acetát celulózy
5	A160669	Svorka pro odnímatelný průzor (pár)
6	A160128	Obličejové těsnění
7	A160214	Pásek kolem hlavy s přívodem vzduchu
8	A161472	Potní pásek
9	A160251	Odnímatelná pohodlná kapuce (10 ks/balení)
10	A160219	Ochranná kapuce pro Junior A, žlutá PU (volitelné)

9.3. Vzduchová kapuce JUNIOR B-vl

Č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160730	Odnímatelný průzor (množství 100/balení)
2	A161372	Pruh
3	A160665	Svorka pro odnímatelný průzor (pár)
4	A160782	Okénko, acetát celulózy (množství 5/balení)
5	A161472	Potní pásek
6	A160329	Opěra brady
7	A160214	Pásek kolem hlavy s přívodem vzduchu
8	A162876	Kapuce s krční náprsenkou
9	A160111	Krční náprsenka

9.4. Vzduchová kapuce JUNIOR B-COMBI-vl

Č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160173	Odnímatelný průzor (množství 100/balení)
2	A161372	Pruh
3	A160665	Svorka pro odnímatelný průzor (pár)
4	A160782	Okénko, acetát celulózy (množství 5/balení)
5	A161473	Potní pásek
6	A160329	Opěra brady
7	A162876	Kapuce s krční náprsenkou
8	A160111	Krční náprsenka

9.5. Vzduchová kapuce PRIMAIR-vl

Obr.č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160252	Kapuce s okénkem z PVC
2	A160214	Pásek kolem hlavy s přívodem vzduchu
3	A161472	Potní pásek (10 ks/balení)

9.6. Vzduchová kapuce JUNIOR A Combi-vl

Obr.č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160730	Odnímatelný průzor (množství 100/balení)
2	A161016	Spodní ochranný štít, acetát celulózy
3	A160665	Svorka pro odnímatelný průzor (pár)
4	A160742	Okénko, acetát celulózy (množství 5/balení)
5	A160011	Konzola štítu
6	A160135	Obličejové těsnění
7	A161473	Potní pásek
8	A160193	Ochranný kryt přilby, žlutý PU (zvláštní vybavení)

9.7. Vzduchová kapuce EUROMASKI –vl

Obr.č.	Kód č.	Krátký popis
1	A160143	Comfa Seal@ EUROMASKI
2	A160213	Sestava náhlavního pásku a přívodu vzduchu
3	A160790	UV filtr tónovaný 1.7 (standardní vybavení)
3	A160791	UV filtr tónovaný 3 (zvláštní vybavení)
3	A160792	UV filtr tónovaný 5 (zvláštní vybavení)
3	A160794	UV filtr čirý (zvláštní vybavení)
4	A160644	Rámeček průzoru
5	A160784	Filtr průzoru tónovaný 5 (zvláštní vybavení)
5	A160785	Filtr průzoru tónovaný 8 (standardní vybavení)
5	A160786	Filtr průzoru tónovaný 10 (zvláštní vybavení)
6	A160787	Filtr velkého průzoru tónovaný 8 (zvláštní vybavení)
6	A160789	Filtr velkého průzoru tónovaný 10 (zvláštní vybavení)
7	A160026	Montážní závrtný šroub UV filtru
8	A161392	Montážní závrtný šroub průzoru
9	A161472	Potní pás

9.8 Vzduchová kapuce TIGERHOOD 90x110-vl a 50 x 108-vl

Obr.č.	Kód č.	Krátký popis
1a	517840	Krycí sklo 90x110 10 ks pro kapuci A114725
1a	518110	Krycí sklo 50 x 108 25 ks pro kapuci A114728
1b	212922	Svařovací sklo pro kapuci A114725
1b	212924	Svařovací sklo pro kapuci A114728
2	A160730	Odnímatelný průzor (množství 10/balení)
4	A160741	Hledí. Acetát celulózy (5 ks/balení)
5	A160666	Svorka pro odnímatelný průzor (pár)
6	A160166	Spojka Comfa VL
7	A160213	Sestava náhlavního pásku a přívodu vzduchu
8	A161472	Potní pás

10. ZÁKONNÉ POŽADAVKY A PŘEDPISY

89/686/EHS:	Evropská směrnice pro osobní ochranné prostředky
EN12941:1998	Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k přilbě nebo ke kukle
EN 12941/A1:2003	Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k přilbě nebo ke kukle
EN 12941/A2:2008	Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k přilbě nebo ke kukle
Schválení systému do:	Závisí na mobilním respirátoru s filtrací vzduchu COMPACT AIR
Kontrola výroby podle paragrafu 11B:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Spojené Království CE 0194 (pro systém mobilního respirátoru s filtrací vzduchu COMPACT AIR)

Značky na systému:

11. OBECNÉ

Společnost Honeywell Respiratory Safety Products nemůže ve všeobecnosti přijmout zodpovědnost za poškození vzniklé vlastníky, uživateli a dalšími osobám či třetím stranám používajícím ochranný produkt, které by byly způsobeny přímo či nepřímo nesprávným použitím a/nebo údržbou ochranného produktu, včetně používání produktu pro jakýkoli jiný účel, než pro který byl určen, a/nebo z neuposlechnutí či nedodržování pokynů obsažených v této uživatelské příručce a/nebo ve spojení s opravami ochranného produktu, které nebyly vykonány námi nebo naším jménem.

Naše obecné prodejní a dodací podmínky se vztahují na všechny transakce. Společnost Honeywell Respiratory Safety Products neustále pracuje na vylepšení svých produktů a vyhrazuje si právo na změnu specifikací zmíněných v této příručce bez předchozího upozornění.

Varování: Evropská směrnice „Osobní ochranné prostředky 89/686/EHS“ ustanovuje, že prodávány a používány mohou být pouze kontrolované ochranné přístroje se značkou CE. Použití alternativních, neoriginálních náhradních dílů činí osvědčení CE neplatné a také veškerá práva související se zárukou, čímž uživatel a osoba původně prodávající tyto náhradní díly budou potrestáni odpovědnými úřady členských zemí EHS a celý produkt dodatečně vyloučen z použití a následně stažen z tržních transakcí. Originální náhradní díly lze rozpoznat podle číselných kódů, doplněných výrobní značkou a „osvědčením CE“, případně s uvedenou roční použitelností.

12. ZÁRUKA

Společnost Honeywell Respiratory Safety opraví, nebo, je-li třeba, vymění tento produkt zdarma, pokud se během 12 měsíců od data prodeje objeví poškození materiálu nebo výrobní vady, za předpokladu, že byl produkt používán běžným způsobem v souladu s uživatelskou příručkou. Tato záruka pozbývá platnosti, pokud je typ nebo sériové číslo značky upraveno, odstraněno nebo nečitelné.

Produkty uvedené v této příručce jsou produkty od společnosti:

Honeywell Respiratory Safety Products, ISO 9001, certifikovaný výrobce ochranných respiračních přístrojů.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Francie

Produkty uvedené v této příručce jsou produkty vyrobené ve:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovenské Republice

1. DIE INFORMATIONEN IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG BEZIEHEN SICH AUF FOLGENDE PRODUKTE

Um sicherzustellen, dass nur zertifizierte Konfigurationen des Gebläseatemschutzgeräts (PAPR) verwendet werden, beachten Sie die Gebrauchsanweisungen der AIRBELT, ZEPHYR und COMPACT AIR Serien (COMPACT AIR 200 Art.-Nr. A150401, COMPACT AIR Art.-Nr. A150102 und COMPACT AIR Art.-Nr. A150140).

Gemäß EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 und EN 12941/A2:2008 besteht ein vollständiges Gebläseatemschutzsystem aus:

Abb. Nr.	Code Nr.	Produkt
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neopren) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Leder) -vl
5	A114110	PRIMAIR - vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Je nach Anforderungen in Verbindung mit:

- Gebläseatemschutzgerät (PAPR) (Abbildung 9 Beispiel COMPACT AIR)
- Honeywell Partikel-, Gas- und Kombinationsfiltern (Abbildung 10)

2. ANWENDUNGSBEREICH UND NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gebläseatemschutzsystem wird in Arbeitsbereichen eingesetzt, in denen die Atmungsorgane, das Gesicht und der Kopf vor schädlichen Partikeln, Nebeln, Dämpfen und Gasen geschützt werden müssen. Wird die Lufthaube über den Zuluftschlauch an das mit Filtern ausgestattete Honeywell Gebläseatemschutzgerät angeschlossen, strömt die gefilterte Luft über den Einströmkanal in den vorderen Teil der Haube und tritt am Dichtkragen oder der Halskrause aus der Haube wieder aus. Die Einwegversiere an einigen Modellen werden am Sichtfenster der Haube befestigt und können entfernt werden, indem sie aus der Einspannklemme wie angezeigt in Richtung "pull" gezogen werden.

2.1. Nutzungsbeschränkung

- Das System eignet sich nicht für Arbeiten in Bereichen mit starker Wärmestrahlung, offenem Feuer, Explosionsgefahr, einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% oder extrem hohen Schadstoffkonzentrationen, von denen eine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit ausgeht.
- Bei schwerer Anstrengung kann in der Lufthaube vorübergehend ein Unterdruck entstehen, der zu einem verminderten Schutzfaktor des Systems führt.
- Luftgeschwindigkeiten von über 2 m/s beeinträchtigen den Schutzfaktor von Lufthauben mit Dichtkragen.
- Die Umgebungstemperatur sollte während des Gebrauchs zwischen -10°C und +50°C betragen.
- Das System darf ausschließlich von ausgebildeten Personen verwendet werden, die sich der Gefahren voll bewusst sind, die mit den auszuführenden Arbeiten verbunden sind.
- Filter dürfen nicht direkt an den Helm/die Haube angeschlossen werden.
- Die -vl Lufthauben dürfen nur in Verbindung mit den in den entsprechenden Gebrauchsanweisungen der Honeywell Gebläseatemschutzgeräte aufgelisteten Geräten verwendet werden bzw. mit Honeywell Filtern, siehe Gebrauchsanweisung für Filter Art.-Nr 1788266.
- Bei der Auswahl eines Filtertyps darf die Klassifizierung nach EN 14387 nicht mit der Klassifizierung nach EN 12941 verwechselt werden.
- Die EUROMASKI- und TIGERHOOD- Helme können auch zum Schweißen (Lichtbogenschweißen und -schneiden) verwendet werden.

2.2. Vor dem Gebrauch

Prüfen Sie gegebenenfalls die Warneinrichtung (z. B. COMPACT AIR 200 Art.-Nr. A150401)

Stecken Sie das Gerät zur Kontrolle des Luftdurchsatzes an das Ende des Atemschlauchs, schalten Sie die Gebläseeinheit an, blockieren Sie den Lufteinlass der eingeschalteten Einheit bis die (Filterwiderstands-)Warnung ausgelöst wird. Der Ball des mechanischen Durchsatzprüfers sollte bei der Markierung 170 Litern pro Minute oder über der Markierung stehen. Falls dies nicht der Fall ist, sehen Sie in Abschnitt 5 Wartung für Reparaturen nach.

Prüfen Sie, ob das System nach dem letzten Einsatz gemäß Abschnitt 4 und 5 korrekt gereinigt, desinfiziert und kontrolliert worden ist. Den Zuluftschlauch des Gebläseatemschutzgeräts hinten an die Lufthaube anschließen. Den Gürtel umschnallen und das Atemschutzgerät anschalten. Stellen Sie das Kopfband auf die richtige Länge ein. Setzen Sie dann die Haube auf den Kopf. Bei Lufthauben mit Dichtkragen den Dichtkragen weit unter das Kinn ziehen, damit die Haube richtig abgedichtet ist, und dann den Riemen straff ziehen. Bei anderen Haubentypen schließen Sie die Halskrause, damit sie zur Abdichtung beiträgt.

2.3. Während des Gebrauchs

Den Arbeitsbereich sofort verlassen, wenn die Luftzufuhr unterbrochen wird oder der Atemwiderstand ansteigt.

2.4. Nach dem Gebrauch

Nach Verlassen des Arbeitsbereiches den Gürtel öffnen, den Zuluftschlauch abtrennen und das Gebläseatemschutzgerät ausschalten. Mit einer Bürste oder einem Tuch lose Rückstände und Schmutz von den Bestandteilen entfernen. Die Bestandteile gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4 und 5 reinigen und überprüfen. Beim An- und Abschließen darauf achten, dass keine Verunreinigungen in die offenen Schlauchverbindungen geraten.

3. REINIGEN UND DESINFIZIEREN

Nach jeder Anwendung ist die Lufthaube mit Seife und Wasser oder dem empfohlenen Honeywell EPI U-S 19a Reinigungs- und Desinfektionsmittel (Art.-Nr. 1779065) zu reinigen. Anschließend gründlich mit sauberem Wasser abspülen (keine Lösungsmittel verwenden). Der Dichtkragen oder die Halskrause können mit einem milden Waschmittel bei 30°C in der Waschmaschine gewaschen werden. Mit einem Desinfektionsmittel (z. B. Incidur von Henkel) die Innenoberflächen der Lufthaube reinigen. Befolgen Sie dabei die Gebrauchsanleitung des Herstellers.

Aus hygienischen Gründen sollte die Haube vorzugsweise von derselben Person getragen werden. Zur Vorbeugung von Korrosion sind alle Bauteile aus Metall zum Schluss mit einem trockenen Tuch abzutrocknen. Bei der Reinigung darauf achten, dass keine Schadstoffe eingeatmet werden, die beim Reinigen freigesetzt werden können.

4. WARTUNG UND KONTROLLE DER LUFTHAUBEN

4.1. Einsetzen der Einwegvisiere

Positionieren Sie maximal 3 Einwegvisiere in der Einspannklemme an jeder Seite der Lufthaube und drücken Sie die Visiere gegen das Hauptsichtfenster.

4.2. Auswechseln der KOLIBRI-vl Gesichtsabdichtung

Die Gesichtsabdichtung kann nach dem Entfernen der einzelnen Befestigungen einfach ausgetauscht werden (dies gilt nicht für JUNIOR B und JUNIOR B-COMBI Lufthauben). Siehe folgende Abbildungen für Einzelheiten.

4.2.1. Auswechseln der KOLIBRI Gesichtsabdichtung (Abbildung 11a - Gesichtsabdichtung anheben und Abbildung 11b - Gesichtsabdichtung auswechseln).

4.2.2. Auswechseln der JUNIOR A Gesichtsabdichtung (Abbildung 12a - Kopfbandschrauben lösen und Abbildung 12b - Sichtscheibe biegen, Sichtscheibenklemme nach oben schieben und Gesichtsabdichtung auswechseln).

4.3. Auswechseln der Halskrause an JUNIOR B und JUNIOR B-COMBI Lufthauben.

Aus hygienischen Gründen ist die Halskrause durch Öffnen des Reißverschlusses regelmäßig auszuwechseln.

4.4. Auswechseln des Sichtfensters, Lufthaubentyp PRIMAIR

4.5. Auswechseln des Sichtfensters, JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI und KOLIBRI Lufthauben.

Die Klemmen, mit denen die Einwegvisiere und die Gesichtsabdichtung befestigt werden, entfernen und anschließend das Kopfband entfernen (nicht bei JUNIOR A-COMBI). Mit einem spitzen Werkzeug in die Kanten am oberen und unteren Visier drücken (nicht bei KOLIBRI Lufthauben). Nun kann das Visier entfernt werden.

Ein Original-Ersatzvisier leicht biegen und von oben in die Aussparung des oberen Visiers schieben, so dass die Kanten in den Löchern einrasten. Den Vorgang für das untere Visier wiederholen.

4.6. Auswechseln des Sichtfensters an JUNIOR B und JUNIOR B-COMBI Lufthauben.

Die kleinen Schrauben, mit denen die Klemmen der Einwegvisiere gesichert werden, sowie die gebogenen Metallstreifen an der Vorderseite entfernen. Innen auf jeder Seite die Schraubenköpfe entfernen. In umgekehrter Reihenfolge vorgehen, um ein neues Visier einzusetzen.

4.7. Auswechseln des Sichtfensters mit Gesichtsabdichtung an PRIMAIR Lufthauben.

Entfernen Sie die Einweg-Gesichtsabdichtung, indem Sie sie zusammen mit dem Sichtfenster vom Kopfband mit Luftführung abknöpfen. Ersetzen Sie das alte Sichtfenster mit Gesichtsabdichtung durch ein neues, wenn sich die Sichtbarkeit verschlechtert.

4.8. Auswechseln des UV-Filters an EUROMASKI Schweißhelmen mit Atemschutzsystem.

Lösen Sie die Befestigungsbolzen des UV-Filters und entfernen Sie den UV-Filter-Schutzschirm. Setzen Sie einen Schutzschirm ein und montieren Sie die Befestigungsbolzen.

4.9. Auswechseln des Visierfilters an EUROMASKI Schweißhelmen mit Atemschutzsystem.

Tauschen Sie die Visierfilter aus, indem Sie die Druckknöpfe lösen.

Warnung: Nach jeder Reinigung, Desinfektion und dem Austausch von Einzelteilen ist eine Funktionsprüfung des Systems durchzuführen. Alle wichtigen Komponenten sind auf Schäden und Kontamination zu prüfen und bei Bedarf durch Originalersatzteile auszutauschen. Ist die Luftzufuhr in der Lufthaube unzureichend, kann eine Verstopfung im Atemschutzgerät, im Luftzufuhrschlauch oder im Anschlussstück vorliegen.

5. WARTUNGSINTERVALLE

Vor Gebrauch: Funktionsprüfungen für den Benutzer.
Leistungsprüfung durch den Benutzer.

Nach dem Gebrauch: Reinigung und Desinfektion der Lufthaube, Reinigung und Funktionsprüfung des gesamten Systems.

Aller 12 Monate: Reinigung und Desinfektion der Lufthaube, Reinigung und Funktionsprüfung des gesamten Systems.

Warnung: Reparaturen sind nur durch den Hersteller, zugelassene Lieferanten oder von Honeywell geschultem Personal durchzuführen.

6. LAGERUNG

Nach Einsatz und Reinigung ist das gesamte System an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort zu lagern. Es ist darauf zu achten, dass die Bestandteile des Systems nicht mit Öl, Fetten, Lösungsmitteln, Säuren oder anderen Chemikalien in Berührung kommen.

7. DEFEKTE / FEHLERBEHEBUNG

Bei der Verwendung der Lufthaube nimmt der Benutzer den Geruch der Umgebungsluft wahr:

- Prüfen Sie, ob die Gesichtsabdichtung des halboffenen Systems (außer für JUNIOR B und JUNIOR B Combi) das Gesicht dicht abschließt.
- In der Lufthaube ist nicht genügend Luft vorhanden (siehe entsprechende Gebrauchsanweisung des Honeywell Gebläseatemschutzgeräts).
- Die Filter können verstopft sein (siehe entsprechende Gebrauchsanweisung des Honeywell Gebläseatemschutzgeräts).

8. TECHNISCHE DATEN

Der Schutzfaktor der Hauben hängt vom Aufbau des Gebläseatemschutzgeräts ab. Die Klassifizierung der Hauben kann in der Gebrauchsanweisung der COMPACT AIR Serien (COMPACT AIR 200 Art.-Nr. A150401, COMPACT AIR Art.-Nr. A150102 und COMPACT AIR Art.-Nr. A150140) nachgeschlagen werden.

Für Gasfilterkombinationen ist ebenfalls die Gebrauchsanweisung des Honeywell Gebläseatemschutzgeräts zu beachten.

Klassifizierung des Visiers:	EN 166.	
Umgebungstemperatur bei Gebrauch:	Min.: -10°C	Max: 50°C
Schallpegel:	70 dB(A)	
Gewicht:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI -vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Verwendung zum Schweißen		
EUROMASKI – vl		

Helmschale EN 175 (Geräte für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren), Mechanische Festigkeit Klasse B
Helmvisier - optische Klasse 2, Mechanische Festigkeit Klasse B
Einweg-Visierfilter- optische Klasse 2, Mechanische Festigkeit Klasse S

9. ERSATZTEILE

Die Tabellen in diesem Abschnitt beziehen sich auf die entsprechenden Abbildungen am Ende dieses Dokuments.

9.1. Lufthaube KOLIBRI-vl

Art.-Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160730	Einwegvisier (100 Stück/Packung)
2	A160741	Visier, Celluloseacetat (5 Stück/Packung)
3	A160666	Klemme für Einwegvisier (Paar)
4	A160138	Gesichtsabdichtung
5	A160214	Kopfband mit Luftkanal
6	A161472	Schweißband (10 Stück/Packung)
7	A160251	Einweg-Komforthaube (10 Stück/Packung)

9.2. Lufthaube JUNIOR A-vl

Art.-Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160129	Einwegvisier (100 Stück/Packung)
2	A161019	Oberer Schirm, Celluloseacetat
3	A160733	Visier, Celluloseacetat ((5 Stück/Packung)
4	A161014	Unterer Schirm, Celluloseacetat
5	A160669	Klemme für Einwegvisier (Paar)
6	A160128	Gesichtsabdichtung
7	A160214	Kopfband mit Luftkanal
8	A161472	Schweißband
9	A160251	Einweg-Komforthaube (10 Stück/Packung)
10	A160219	Schutz-Cape für Junior A, gelbes PU (Option)

9.3. Lufthaube JUNIOR B-vl

Art.-Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160730	Einwegvisier (100 Stück/Packung)
2	A161372	Streifen
3	A160665	Klemme für Einwegvisier (Paar)
4	A160782	Visier, Celluloseacetat ((5 Stück/Packung)
5	A161472	Schweißband
6	A160329	Kinnriemen
7	A160214	Kopfband mit Luftkanal
8	A162876	Haube mit Halskrause
9	A160111	Halskrause

9.4. Lufthaube JUNIOR B-COMBI-vl

Art.-Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160173	Einwegvisier (100 Stück/Packung)
2	A161372	Streifen
3	A160665	Klemme für Einwegvisier (Paar)
4	A160782	Visier, Celluloseacetat ((5 Stück/Packung)
5	A161473	Schweißband
6	A160329	Kinnriemen
7	A162876	Haube mit Halskrause
8	A160111	Halskrause

9.5. Lufthaube PRIMAIR-vl

Abb. Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160252	Haube mit PVC-Sichtfenster
2	A160214	Kopfband mit Luftkanal
3	A161472	Schweißband (10 Stück/Packung)

9.6. Lufthaube JUNIOR A Combi-vl

Abb. Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160730	Einwegvisier (100 Stück/Packung)
2	A161016	Unterer Schirm, Celluloseacetat
3	A160665	Klemme für Einwegvisier (Paar)
4	A160742	Visier, Celluloseacetat ((5 Stück/Packung)
5	A160011	Schutzschildklammern
6	A160135	Gesichtsabdichtung
7	A161473	Schweißband
8	A160193	Schutzabdeckung für Helm, PU gelb (Option)

9.7. Lufthaube EUROMASKI -vl

Abb. Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI Gesichtsdichtung
2	A160213	Kopfband mit Luftführung
3	A160790	UV-Filter Tönung 1,7 (Standard)
3	A160791	UV-Filter Tönung 3 (Option)
3	A160792	UV-Filter Tönung 5 (Option)
3	A160794	UV-Filter klar (Option)
4	A160644	Sichtscheibenrahmen
5	A160784	UV-Filter Tönung 5 (Option)
5	A160785	UV-Filter Tönung 8 (Standard)
5	A160786	UV-Filter Tönung 10 (Option)
6	A160787	UV-Filter Tönung 8 (Option)
6	A160789	UV-Filter Tönung 10 (Option)
7	A160026	UV-Filter Befestigungsbolzen
8	A161392	Sichtscheiben-Befestigungsbolzen
9	A161472	Schweißband

9.8 Lufthaube TIGERHOOD 90x110-vl und 50 x 108-vl

Abb. Nr.	Code Nr.	Kurze Beschreibung
1a	517840	Abdeckscheibe 90x110 10 Stück für Haube A114725
1a	518110	Abdeckscheibe 50 x 108 25 Stück für Haube A114728
1b	212922	Schweißglas für Haube A114725
1b	212924	Schweißglas für Haube A114728
2	A160730	Einwegvisier (10 Stück/Packung)
4	A160741	Sichtfenster, Celluloseacetat (5 Stück/Packung)
5	A160666	Klemme für Einwegvisier (Paar)
6	A160166	Comfa-Dichtung VL
7	A160213	Kopfband mit Luftführung
8	A161472	Schweißband

10. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

89/686/EWG/ EN 12941:1998 EN 12941/A1:2003 EN 12941/A2:2008 Systemabnahme durch: Produktionsprüfung gemäß Artikel 11B:	Europäische Richtlinie für Persönliche Schutzausrüstungen Gebläsefiltergeräte mit einem Helm oder einer Haube Gebläsefiltergeräte mit einem Helm oder einer Haube Gebläsefiltergeräte mit einem Helm oder einer Haube Je nach COMPACT AIR Gebläseatemschutzgerät INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Vereinigtes Königreich CE 0194 (in Bezug auf das COMPACT AIR Gebläseatemschutzsystem)
---	--

Kennzeichen auf dem System:

11. ALLGEMEINES

Honeywell Respiratory Safety Products kann im Allgemeinen keine Verantwortung für Beschädigungen übernehmen, die durch den Besitzer, Benutzer, andere Personen oder durch Dritte, die das Sicherheitsprodukt verwenden, hervorgerufen werden, die entweder direkt oder indirekt aus unsachgemäßer Verwendung bzw. der Wartung des Sicherheitsproduktes entstehen, einschließlich des zweckentfremdeten Gebrauchs des Geräts bzw. der Nichteinhaltung oder der nicht vollständigen Befolgung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen bzw. in Verbindung mit Reparaturen des Sicherheitsproduktes, die weder durch uns noch in unserem Auftrag durchgeführt worden sind.

Unsere Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen gelten für alle Geschäfte. Honeywell Respiratory Safety Products ist ständig darum bemüht, seine Produkte zu verbessern und behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Angaben ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

Warnung: Die Europäische Richtlinie "Persönliche Schutzausrüstungen 89/686/EWG" schreibt vor, dass nur geprüfte Schutzausrüstungen, die das CE-Kennzeichen tragen, vertrieben und verwendet werden dürfen. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verliert die CE-Zulassung ihre Gültigkeit und es entfällt jedes Recht auf Garantie, wobei der Benutzer sowie die Person, die diese Ersatzteile vertreibt, von den zuständigen Behörden des EWG-Mitgliedslandes bestraft und zusätzlich das gesamte Produkt von der Verwendung ausgeschlossen bzw. vom geschäftlichen Warenverkehr entfernt wird. Originalersatzteile sind an den angebrachten Kennziffern sowie der Herstellerbezeichnung und dem "CE-Kennzeichen" erkennbar, welche eventuell durch die Jahreszahl der Gültigkeitsdauer ergänzt werden.

12. GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products repariert oder ersetzt bei Bedarf dieses Produkt im Falle eines Material- oder Herstellungsfehlers innerhalb von 12 Monaten nach dem Kaufdatum kostenlos, vorausgesetzt, dass das Produkt nur dem normalen Gebrauch in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung zugeführt wurde. Die Garantie erlischt, wenn die Typen- oder Seriennummermarkierung verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wird.

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Produkte sind Produkte von:

Honeywell Respiratory Safety Products, einem nach ISO 9001 zertifizierten Hersteller von Atemschutzgeräten.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Frankreich

Die Herstellung der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Produkte erfolgt in der:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slowakischen Republik

1. OPLYSNINGERNE I DENNE HÅNDBOG HENVISER TIL FØLGENDE PRODUKTER

For at sikre brugen af certificeret konfiguration af Powered Air Purifying Respirator (PAPR); se også brugervejledning til AIRBELT, ZEPHYR og COMPACT AIR-serierne (COMPACT AIR 200 Del nr. A150401, COMPACT AIR Del nr. A150102 og COMPACT AIR Del nr. A150140).

I henhold til DS/EN 12941:1998, DS/EN 12941/A1:2004 og DS/EN 12941/A2:2008, et komplet åndedrætsværn system består af:

Fig. nr.	Kode nr.	Produkt
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neopren) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Læder) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Kombineret med, efter behov:

- Powered Air Purifying Respirator (PAPR) (Figur 9 eksempel COMPACT AIR)
- NORTH fra Honeywell partikel-, gas- og kombinationsfiltre (figur 10)

2. ANVENDELSESOMRÅDE OG -BETINGELSER

Åndedrætsværnsystemet anvendes i arbejdsområder, hvor beskyttelse af åndedrætsorganerne, ansigt og hoved mod skadelige partikler, tåge og dampe og gasser er nødvendig. Når lufthætten er forbundet til filtrerende åndedrætsværn (Powered Air Purifying Respirator - PAPR) ved hjælp af luftslangen, og udrustet med Honeywell filtre, strømmer den filtrerede luft via luftindtægtskanalen på forsiden af hættten, og forlader hættten via ansigtskraven eller halssmæk Engangsvisire monteret på visse modeller eller monteret mod hjelmens vindue, og kan fjernes når de er forurenet ved at trække dem ud af spændebøjlen i retningen vist som "træk".

2.1. Brugsbegrænsning

- Systemet er ikke egnet til arbejde i områder med: intens varmestråling, åben ild, eksplosionsfare, et ilthold under 17%, eller når meget høje koncentrationer af sundhedsskadelige stoffer, der udgør en umiddelbar sundhedsrisiko, er til stede.
- Ved ekstrem fysisk anstrengelse kan et midlertidigt negativt lufttryk forekomme i lufthætten, hvilket resulterer i en nedsat beskyttelsesgrad for systemet.
- Lufthastigheder på over 2 m/sek. kan påvirke beskyttelsesgraden af lufthætter med et ansigtskrav.
- Omgivelsestemperaturen ved brug skal være imellem -10 °C og +50 °C.
- Systemet må kun anvendes af uddannet personale, som er fuldt bekendt med de farer der er til stede under det arbejde, der udføres.
- Filtre må ikke monteres direkte på hjelmen/hætten.
- Lufthættterne -vl kan kun anvendes i kombination med listen i de relevante brugervejledninger for Honeywell Powered Air Purifying Respirator eller Honeywell-filtre (Se filtermanual Del nr. 1788266),
- EN 14387-klassifikationen for filtrene bør ikke forveksles med EN 12941-klassifikationen, når der vælges filtertype.
- Hjelme EUROMASKI og TIGERHOOD kan også bruges til svejseformål (buesvejsning og skæring).

2.2. Inden brug

Kontroller advarselsapparatet, hvis det er relevant (fx COMPACT AIR 200 Del nr. A150401)

Anbring flow-kontrolapparatet for enden af vejtrækningsslangen, tænd for blæserenheden, Blokér indtaget til den strømdrevne enhed, indtil det punkt hvor (filtermodstand) advarslen er gået i gang. Kuglen i den mekaniske flow-kontrol bør være ved 170 liter pr. minut-mærket eller over mærket. Hvis ikke, se sektion 5 vedligeholdelse af reparationer.

Systemet skal renses korrekt efter sidste brug, desinficeres og kontrolleres i overensstemmelse med afsnit 4 og 5. Tilsit luftslangen fra respiratoren til bagsiden af lufthætten. Remmen spændes omkring kroppen og respiratoren tændes. Juster pandebåndet til korrekt længde. Monter lufthætten på hovedet. For lufthætter med ansigtskrav, trækkes ansigtskraven tilbage under hagen, så hættten er forseglet, og remmen strammes. For andre typer af hættter, luk halssmækken for at forbedre forseglingen.

2.3. Under brug

Arbejdsområdet skal straks forlades hvis luftforsyning afbrydes eller vejtrækningsmodstand forøges.

2.4. Efter brug

Efter arbejdsområdet forlades tages hættten af, luftslangen afkobles, og åndedrætsværnet slukkes. En børste eller klud bruges til at rengøre løs slam og snavs fra komponenterne. Komponenterne rengøres og kontrolleres, efter anvisningerne i afsnit 4 og 5. Ved tilslutning og frakobling, skal der sørges for at ingen forurening trænger ind i åbne slangeforbindelser.

3. RENGØRING OG DESINFICERING

Lufthætten rengøres efter hver session med en blanding af vand og sæbe, eller Honeywell EPI U-S 19a middel til rengøring og desinficering (Del nr. 1779065). Derefter spules grundigt med rent vand (undgå brug af opløsningsmidler). Ansigtsskravet eller halssmækken kan vaskes i vaskemaskine med et mildt rengøringsmiddel ved 30 °C. Et desinfektionsmiddel (f. eks. Incidur fra Henkel), anvendes til rensning af de indvendige overflader i lufthætten. Der henvises til producentens instruks.

Af hygiejniske grunde, bør lufthætten fortrinsvis anvendes af den samme person. Afslutningsvis tørres alle komponenter ved hjælp af en tør klud for at undgå korrosion. Under rengøring, skal der undgås at indånde farlige stoffer, der frigøres under rengøring.

4. VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN AF LUFTHÆTTER

4.1. Montering af engangsvisirer

Anbring maksimalt 3 engangsvisirer bagved spændeøjlerne på hver side af lufthætten, og træk vinduerne stramt op mod hovedvinduet.

4.2. Udskiftning af KOLIBRI-vi ansigtstætning

Ansigtstætningen kan let udskiftes efter fjernelse af flere fastgørelsesdele (dette gælder ikke PRIMAIR, JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI lufthætter.) Se følgende illustrationer for detaljer.

4.2.1. Udskiftning af KOLIBRI ansigtstætning (Figur 11a - Ansigtstætning løftes op og Figur 11b - Udskiftning af ansigtstætning).

4.2.2. Udskiftning af JUNIOR A ansigtstætning (Figur 12a - hovedbånd skrues løsnes og Figur 12b - visir bøjes, visir bøjle glides op, og ansigtstætning udskiftes).

4.3. Udskiftning af halssmæk på JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI lufthætter.

Af hygiejniske grunde, udskiftes halssmækken regelmæssigt, ved at lukke lynlåsen op.

4.4. Udskiftning af vinduet, lufthætte type PRIMAIR

4.5. Udskiftning af vindue, JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI og KOLIBRI lufthætter.

Fjern spændeøjlerne, der fastgør engangsvinduerne, og ansigtstætningen, fjern derefter pandebåndet (ikke med JUNIOR A-COMBI). Kanterne på det øverste og det nederste vindue trykkes in ved hjælp af et spidst værktøj (gælder ikke KOLIBRI lufthætte). Vinduet kan derefter fjernes.

Et originalt udskiftningsvindue bøjes lidt og skubbes fra toppen inde i fordybningen til det øverste vindue, hvorefter kanterne klikker ind i hullerne. Proceduren gentages for det nederste vindue.

4.6. Udskiftning af vinduet, JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI lufthætter.

De små bolte, der fastgør bøjlerne til engangsvinduerne og de buede metallister på forsiden fjernes. Skruerhovederne fra hver side fjernes på indersiden. Et nyt vindue monteres i omvendt rækkefølge.

4.7. Udskiftning af vinduet med ansigtstætning, PRIMAIR lufthætter.
Fjern engangs-ansigtstætningen ved at knappe ansigtstætningen op fra pandebåndet med luftkanaler. Udskift det gamle vindue med ansigtstætning til et nyt, når sigtbarheden bliver for dårlig.

4.8. Udskiftning af UV-filterskygge, EUROMASKI-svejserespiratorer.

Fjern monteringsssømmene på UV-filteret, og tag UV-filterskyggerne ud. Indsæt et nyt, og put monteringsssømmene igen.

4.9. Udskiftning af visirfilterskygge, EUROMASKI-svejserespiratorer.

Udskift visirfilterskyggerne ved at fjerne tryksømmene.

Advarsel: Efter rengøring, desinfektion eller udskiftning af komponenter, kontrolleres systemets funktion. Alle væsentlige komponenter kontrolleres for beskadigelse eller kontaminering, og udskiftes om nødvendigt med originale reservedele. Utilstrækkelig luftforsyning til lufthætten kan være tegn på en blokering i respirator, luftslangen eller koblingen.

5. VEDLIGEHOLDELSESPERIODER

Inden brug: Funktionstjek for brugeren.
Ydelseskontrol for brugeren.

Efter brug: Lufthætten rengøres og desinficeres; rengøring og funktionskontrol af hele systemet.
Hver 12 måneder: Lufthætten rengøres og desinficeres; rengøring og funktionskontrol af hele systemet.

Advarsel: Reparationer må kun udføres af producenten eller af en godkendt leverandør eller Honeywell uddannet personale.

6. OPBEVARING

Efter brug og rengøring, opbevares hele systemet på et køligt, mørkt og tørt sted. Forholdsregler tages for at forhindre at dele af systemet kommer i kontakt med olier, fedt, opløsningsmidler, syrer eller andre kemikalier.

7. FEJL/FEJLFIINDING

Mens lufthætten er i brug, hvis brugeren kan lugte den omgivende luft:

- Der kontrolleres om ansigtstætning af halvåbne systemer (undtaget JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI) passer tæt til ansigtet.
- Der er utilstrækkelig luft i lufthætten (se den relevante Honeywell PAPR manual).
- Filtrene kan være tilstoppede (se den relevante Honeywell PAPR manual).

8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Hætternes beskyttelsesfaktor afhænger af designet af det filtrerende åndedrætsværn (Powered Air Purifying Respirator) For at få hætternes klassifikation henvises til brugermanualen for COMPACT AIR serien (COMPACT AIR 200 Del nr. A150401, COMPACT AIR Del nr. A150102 og COMPACT AIR Del nr. A150140)

For gasfilter kombinationer, henvises også til manualen for Honeywell filtrerende åndedrætsværn (Powered Air Purifying Respirator) serien.

Vinduesklassifikation:	EN 166.	
Omgivende brugstemperatur:	Min.: -10 °C	Maks.: 50 °C
Støjniveau:	70 dB(A)	
Vægt:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Svejsbrug		
EUROMASKI – vl		

Hjelmskal EN 175 (Udstyr til beskyttelse af øjne og ansigt under svejsning og lign. processer),
Mekanisk styrke B
Hjelmvisir - optisk klasse 2, Mekanisk styrke B
Aftageligt visirfilter - optisk klasse 2, Mekanisk styrke S

9. RESERVEDELE

Tabellerne i dette afsnit henviser til de tilsvarende illustrationer i slutningen af dette dokument.

9.1. Lufthætte KOLIBRI-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160730	Engangsvisir (antal 100/pakke)
2	A160741	Vindue, celluloseacetat (antal 5/pakke)
3	A160666	Spændebånd for engangsvisir (par)
4	A160138	Ansigtstætning
5	A160214	Hovedbånd med luftkanal
6	A161472	Svedbånd (antal 10/pakke)
7	A160251	Engangskomforthætte (antal 10/pakke)

9.2. Lufthætte JUNIOR A-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160129	Engangsvisir (antal 100/pakke)
2	A161019	Øverste afskærmning, celluloseacetat
3	A160733	Vindue, celluloseacetat (antal 5/pakke)
4	A161014	Nederste afskærmning, celluloseacetat
5	A160669	Spændebånd for engangsvisir (par)
6	A160128	Ansigtstætning
7	A160214	Hovedbånd med luftkanal
8	A161472	Svedbånd
9	A160251	Engangskomforthætte (antal 10/pakke)
10	A160219	Beskyttende kappe for Junior A, gul PU (ekstraudstyr)

9.3. Lufthætte JUNIOR A-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160730	Engangsvisir (antal 100/pakke)
2	A161372	Strimmel
3	A160665	Spændebånd for engangsvisir (par)
4	A160782	Vindue, celluloseacetat (antal 5/pakke)
5	A161472	Svedbånd
6	A160329	Hagestøtte
7	A160214	Hovedbånd med luftkanal
8	A162876	Hætte med halssmæk
9	A160111	Halssmæk

9.4. Lufthætte JUNIOR B-COMPBI-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160173	Engangsvisir (antal 100/pakke)
2	A161372	Strimmel
3	A160665	Spændebånd for engangsvisir (par)
4	A160782	Vindue, celluloseacetat (antal 5/pakke)
5	A161473	Svedbånd
6	A160329	Hagestøtte
7	A162876	Hætte med halssmæk
8	A160111	Halssmæk

9.5. Lufthætte PRIMAIR-vl

Fig. nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160252	Hætte med PVC-vindue
2	A160214	Hovedbånd med luftkanal
3	A161472	Svedebånd (Antal/pakke10)

9.6. Lufthætte JUNIOR A Combi-vl

Fig. nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160730	Engangsvisir (antal 100/pakke)
2	A161016	Nederste afskærmning, celluloseacetat
3	A160665	Spændebånd for engangsvisir (par)
4	A160742	Vindue, celluloseacetat (antal 5/pakke)
5	A160011	Skærmhøjle
6	A160135	Ansigtstætning
7	A161473	Svedbånd
8	A160193	Beskyttende dække til hjelm, PU gul (valgfri)

9.7. Lufthætte EUROMASKI –vl

Fig. nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Pandebånd-luftkanal samling
3	A160790	UV-filterskygge 1.7 (standard)
3	A160791	UV-filterskygge 3 (valgfri)
3	A160792	UV-filterskygge 5 (valgfri)
3	A160794	UV-filter klar (valgfri)
4	A160644	Visirramme
5	A160784	Visirfilterskygge 5 (valgfri)
5	A160785	Visirfilterskygge 8 (standard)
5	A160786	Visirfilterskygge 10 (valgfri)
6	A160787	Stor filterskygge 8 (valgfri)
6	A160789	Stor filterskygge 10 (valgfri)
7	A160026	UV-filter monteringsøm
8	A161392	Visirmonteringsøm
9	A161472	Svedebånd

9.8 Lufthætte TIGERHOOD 90x110-vl og 50 x 108-vl

Fig. nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1a	517840	Dækkelinse 90x110 10 stk. til hætte A114725
1a	518110	Dækkelinse 50 x 108 25 stk. til hætte A114728
1b	212922	Svejselinse til hætte A114725
1b	212924	Svejselinse til hætte A114728
2	A160730	Engangsvisir (antal/pakke 10)
4	A160741	Visir. Celluloseacetat (Antal/pakke 5)
5	A160666	Spændebånd for engangsvisir (par)
6	A160166	Led Comfa VL
7	A160213	Pandebånd-luftkanal samling
8	A161472	Svedebånd

10. LOVKRAV OG REGULATIVER

89/686/EEC:	Europæiske retningslinjer for personlige værnemidler
EN12941:1998	Åndedrætsværn. Filtrerende åndedrætsværn med turboenhed (blæser) samt stive hætter eller hætter.
EN 12941/A1:2003	Åndedrætsværn - Filtrerende åndedrætsværn med turboenhed (blæser) samt stive hjelme eller hætter
EN 12941/A1:2008	Åndedrætsværn - Filtrerende åndedrætsværn med turboenhed (blæser) samt stive hjelme eller hætter
System godkendelse:	Afhænger af COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator (PAPR)
Produktionskontrol i henhold til artikel 11B:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Det Forenede Kongerige
Markeringer på systemet:	CE 0194 (vedrørende filtrerende åndedrætsværn - COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator - system)

11. GENERELT

Honeywell Respiratory Safety Products kan ikke generelt acceptere ansvar for skader pådraget af ejeren, bruger, andre personer eller tredje parter, som bruger sikkerhedsproduktet, der resulterer enten direkte eller indirekte fra ukorrekt brug og/eller vedligeholdelse af sikkerhedsproduktet, samt brug af produktet til andre formål end det den er leveret til og/eller den manglende eller ufuldstændig overholdelse af instruktionerne indeholdt i denne brugerhåndbog og/eller i forbindelse med reparationer af sikkerhedsproduktet, der ikke er blevet udført af os eller på vor vegne.

Vore generelle salgs- og leveringsbetingelser er gældende for alle transaktioner. Honeywell Respiratory Safety Products bestræber sig kontinuerligt på at forbedre sine produkter og forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne i denne håndbog uden forudgående varsel.

Advarsel: De europæiske retningslinjer "Personlige værnemidler - 89/686/EØF" kræver at der udelukkende må handles og anvendes beskyttende anordninger, som er forsynet med CE-mærket. Anvendelse af alternative, ikke-originale reservedele ugyldiggør CE-godkendelse og alle garantirettigheder, hvorefter brugeren og vedkommende, der først markedsfører disse reservedele skal straffes ved de relevante myndigheder i EØF medlemslandene, hvorved desuden hele produktet vil blive henholdsvis udelukket fra brug og trukket tilbage fra de kommercielle transaktioner. Originale reservedele kan genkendes på de anbragte kodenumre, suppleret med fabrikantens mærke og "CE godkendelse", eventuelt suppleret med gyldighedsåret.

12. GARANTI

Honeywell Respiratory Safety vil reparere eller, om nødvendigt, erstatte dette produkt gratis i tilfælde af materiale eller fabrikationsfejl indenfor 12 måneder fra købsdatoen, forudsat at produktet udelukkende er blevet udsat for normal brug i overensstemmelse med brugerhåndbogen. Garantien bortfalder hvis type- eller serienummer mærkning er modificeret, er fjernet eller gjort ulæseligt.

Produkter der nævnes i denne manual er produkter af:

Honeywell Respiratory Safety Products, en ISO 9001-certificeret producent af Åndedrætsværn.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Frankrig

Produkter der er anført i denne vejledning er fremstillet i:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Den Slovakiske Republik

1. LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN ESTE MANUAL SE REFIERE A LOS PRODUCTOS SIGUIENTES

Para garantizar el uso según la configuración certificada del respirador purificador de aire a batería, consultar el manual de instrucciones correspondiente de las series AIRBELT, ZEPHYR y COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 N° de pieza A150401, COMPACT AIR N° de pieza A150102 y COMPACT AIR N° de pieza A150140).

De conformidad con EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 y EN 12941/A2:2008, un respirador a batería completo consta de:

Fig. n°	Código n°	Producto
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neopropeno) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Cuero) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Utilizados con, según los requerimientos:

- Respirador purificador de aire a batería (Figura 9 ejemplo COMPACT AIR)
- Filtros contra partículas, gases y filtros combinados Honeywell (Figura 10)

2. ÁMBITO DE APLICACIÓN Y CONDICIONES DE USO

El respirador a batería ha sido diseñado para ser utilizado en áreas de trabajo en las que debe protegerse el aparato respiratorio, el rostro y cabeza contra partículas, nieblas, vapores y gases nocivos. Al conectar con la manguera de alimentación el capuz de aire al respirador purificador de aire a batería, provisto de filtros Honeywell, el aire filtrado fluye a través del conducto de entrada en la parte delantera del capuz, saliendo por la mascarilla o peto. Los visores desechables de algunos modelos se montan en la visera del capuz y pueden retirarse cuando se contaminen, tirando de ellas en la dirección indicada hasta que se desenganchen de las abrazaderas.

2.1. Limitaciones de uso

- El equipo no es adecuado para trabajar en áreas con: radiación térmica intensa, fuegos abiertos, riesgo de explosión, un nivel de oxígeno menor a 17% o cuando existan concentraciones muy altas de sustancias peligrosas que representen un riesgo inmediato para la salud.
- En caso de esfuerzo extremo, podría producirse una presión negativa temporal en el capuz de aire reduciendo, en consecuencia, el factor de protección del equipo.
- Corrientes de aire de más de 2 m / s pueden afectar el factor de protección de los capuces de aire con mascarilla.
- La temperatura ambiente durante la utilización debe situarse entre - 10°C y + 50°C.
- El equipo debe ser utilizado exclusivamente por personal capacitado, plenamente consciente de los peligros relacionados con el trabajo que se efectúa.
- No acoplar los filtros directamente al casco / capuz.
- Los capuces de aire -vl pueden usarse sólo con los elementos enumerados en el manual de instrucciones correspondiente del respirador purificador de aire a batería Honeywell, o con los filtros Honeywell. Véase manual del filtro N° de pieza 1788266.
- Al elegir el tipo de filtro no debe confundirse la clasificación según la norma EN 14387 con la clasificación según la norma EN 12941.
- Se pueden utilizar los cascos EUROMASKI y TIGERHOOD para aplicaciones de soldadura (soldadura de arco y corte).

2.2. Antes de la utilización

Comprobar el dispositivo de advertencia si procede (por ejemplo COMPACT AIR 200 N° de pieza A150401)

Poner el dispositivo de comprobación de flujo al final de la manguera de respiración, encender el ventilador, bloquear la entrada de la unidad a batería hasta el punto que la (resistencia de filtro) advertencia se active. La bola del dispositivo mecánico de comprobación de flujo debe estar en la marca de 170 litros por minuto o por encima. En caso contrario véase la sección 5 mantenimiento y reparaciones.

Cerciorarse de que se ha limpiado, desinfectado y comprobado íntegramente el equipo tras la última utilización según lo señalado en los párrafos 4 y 5. Conectar la manguera de alimentación del respirador a batería a la parte posterior del capuz de aire. Brochar la correa alrededor del cuerpo y encender el respirador. Ajustar la banda para la cabeza al largo adecuado. A continuación ajustar el capuz de aire en la cabeza. En el caso de los capuces de aire con mascarilla, hacer que la mascarilla cubra el mentón, de forma que el capuz esté cerrado y, luego, ajustar la correa. Para otros tipos de capuces, cerrar el peto para contribuir al sellado.

2.3. Durante la utilización

Si se interrumpe el suministro de aire o se incrementa la resistencia a la respiración, abandonar de inmediato el área de trabajo.

2.4. Tras la utilización

Después de salir del área de trabajo, desabrochar la correa, desconectar la manguera de alimentación y apagar el respirador a batería. Utilizar un cepillo o paño para eliminar los residuos y suciedad en los componentes. Limpiar y comprobar los componentes siguiendo las instrucciones de los párrafos 4 y 5. Durante la conexión y desconexión, tener sumo cuidado de que ningún agente contaminante entre en las conexiones abiertas de la manguera.

3. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Limpiar el capuz de aire tras cada utilización, utilizando jabón y agua o el agente de limpieza y desinfección EPI U-S 19a recomendado de Honeywell (N° de pieza: 1779065). Aclarar bien con agua limpia (no utilizar disolventes). La mascarilla o el peto se pueden lavar a máquina a 30 °C con detergente suave. Limpiar las superficies interiores del capuz de aire con un desinfectante (p.ej. Incidur de Henkel). Referirse a las instrucciones del fabricante.

Por motivos de higiene, el uso del capuz de aire debe ser personal. Por último, secar con un paño todos los elementos metálicos para evitar la corrosión. Tener cuidado de no inhalar sustancias peligrosas que pueden liberarse durante la limpieza.

4. MANTENIMIENTO Y COMPROBACIÓN DE LOS CAPUCES DE AIRE

4.1. Ajuste de los visores desechables

Colocar como máximo 3 visores desechables detrás de las abrazaderas en ambos lados del capuz de aire y, luego, asegurarlas firmemente contra la visera principal.

4.2. Cambio del sello facial del KOLIBRI-vl

El sello facial se puede cambiar fácilmente retirando varios dispositivos de fijación (esto no aplica para los capuces de aire PRIMAIR, JUNIOR B y JUNIOR B-COMBI). Ver las ilustraciones siguientes para más detalles.

4.2.1. Cambio del sello facial del KOLIBRI (Figura 11a – Levantar el sello facial y Figura 11b – Sustituir el sello facial).

4.2.2. Cambio del sello facial del JUNIOR A (Figura 12a – Aflojar los tornillos de la banda para la cabeza y Figura 12b – Inclinar el visor, deslizar la abrazadera del visor hacia arriba y cambiar el sello facial).

4.3. Cambio del peto de los capuces de aire JUNIOR B y JUNIOR B-COMBI.

Por motivos de higiene, sustituir el peto con regularidad, abriendo la cremallera.

4.4. Cambio de visera del capuz de aire tipo PRIMAIR.

4.5. Cambio de visera de los capuces de aire JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI y KOLIBRI.

Retirar las abrazaderas que sujetan las viseras desechables y el sello facial, a continuación retirar la banda para la cabeza (no en el caso del capuz de aire JUNIOR A-COMBI). Con una herramienta puntiaguda presionar los bordes de la visera superior e inferior (no en el caso del capuz de aire KOLIBRI). Proceder a retirar la visera.

Inclinar ligeramente una visera de repuesto original y deslizarla, comenzando por la parte de arriba, en la ranura de la visera superior, hasta que los bordes encajen en los orificios. Repetir esta operación para la visera inferior.

4.6. Cambio de la visera de los capuces de aire JUNIOR B y JUNIOR B-COMBI.

Retirar los pernos pequeños que sujetan las abrazaderas de las viseras desechables y tiras de metal curvadas en la parte delantera.

En el interior, retirar las cabezas de tornillo de cada lado. Invertir este procedimiento para montar una visera nueva.

4.7. Cambiar la visera con sello facial de los capuces de aire PRIMAIR.

Retirar el sello facial desechable desabotonando el sello facial con visera desde la banda para la cabeza con conducto de aire.

Cambiar la antigua visera con sello facial por una nueva cuando la visibilidad sea insuficiente.

4.8. Cambio de la pantalla de filtro UV de los respiradores para soldadura EUROMASKI.

Retirar los pernos de montaje del filtro UV y retirar la pantalla de filtro UV. Insertar una nueva y volver a colocar los pernos de montaje.

4.9. Cambio de la pantalla de filtro del visor de respiradores para soldadura EUROMASKI.

Cambiar la pantalla de filtro del visor retirando los botones de presión.

Advertencia: Tras limpiar, desinfectar o cambiar los componentes, comprobar el funcionamiento del equipo, cerciorarse de que no existen daños ni contaminación en los elementos principales y, de ser necesario, sustituirlos con piezas de repuesto originales. Si el suministro de aire que llega al capuz es insuficiente, esto podría indicar que existe una obstrucción en el respirador, la manguera de alimentación o el acoplamiento.

5. PERIODOS DE MANTENIMIENTO

Antes del uso: Controles de funcionamiento por el usuario.
 Control de rendimiento por el usuario.

Tras el uso: Limpieza y desinfección del capuz de aire; limpieza y comprobación de funcionamiento de todo el equipo.
Cada 12 meses: Limpieza y desinfección del capuz de aire; limpieza y comprobación de funcionamiento de todo el equipo.

Advertencia: Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por el fabricante, proveedor autorizado o personal capacitado de Honeywell.

6. ALMACENAMIENTO

Tras usar y limpiar el equipo, guardarlo en un lugar fresco, seco y oscuro. Implementar todas las medidas necesarias para evitar que las piezas del dispositivo entren en contacto con aceites, grasas, solventes, ácidos u otras sustancias químicas.

7. FALLOS / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si el usuario puede percibir el aire circundante mientras utiliza el capuz de aire:

- Comprobar que el sello facial de los equipos semiabiertos (salvo en caso del JUNIOR B y JUNIOR B combi) estén cerca al rostro.
- No hay suficiente aire en el capuz (véase el manual correspondiente a los respiradores purificadores de aire a batería Honeywell).
- Los filtros pueden estar obstruidos (referirse al manual correspondiente a los respiradores purificadores de aire a batería Honeywell).

8. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

El factor de protección de los capuces depende del diseño del respirador purificador de aire a batería. Para conocer la clasificación de los capuces, referirse al manual de instrucciones de la serie COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 N° de pieza A150401, COMPACT AIR N° de pieza A150102 y COMPACT AIR N° de pieza A150140)

Para las combinaciones de filtro de gas, referirse al manual de instrucciones del respirador purificador de aire a batería de Honeywell.

Clasificación de la visera:	EN 166.	
Temperatura ambiente de utilización:	Min.: -10 °C	M áx.: 50 °C
Nivel de ruido:	70 dB(A)	
Peso:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	

Pantalla de soldadura EN 175 (Equipos para la protección de los ojos y de la cara durante la soldadura y técnicas afines), fuerza mecánica B
 Visor del casco - clase óptica 2, fuerza mecánica B
 Filtro de visor desechable - clase óptica 2, fuerza mecánica S

9. PIEZAS DE REPUESTO

Los cuadros de este párrafo se refieren a las ilustraciones que se encuentran al final de este documento.

9.1. Capuz de aire KOLIBRI-vl

Ref.	Código nº	Descripción breve
1	A160730	Visor desechable (Cant. 100 / paquete)
2	A160741	Visera, acetato de celulosa (Cant. 5 / paquete)
3	A160666	Abrazadera para visor desechable (par)
4	A160138	Sello facial
5	A160214	Banda para la cabeza con conducto de aire
6	A161472	Cinta absorbente (sudor) (Cant. 10 / paquete)
7	A160251	Capuz de comodidad desechable (Cant. 10 / paquete)

9.2. Capuz de aire JUNIOR B-vl

Ref.	Código nº	Descripción breve
1	A160129	Visor desechable (Cant. 100 / paquete)
2	A161019	Pantalla superior, acetato de celulosa
3	A160733	Visera, acetato de celulosa (Cant. 5 / paquete)
4	A161014	Pantalla inferior, acetato de celulosa
5	A160669	Abrazadera para visor desechable (par)
6	A160128	Sello facial
7	A160214	Banda para la cabeza con conducto de aire
8	A161472	Cinta absorbente (sudor)
9	A160251	Capuz de comodidad desechable (Cant. 10 / paquete)
10	A160219	Capa protectora para Junior A, PU amarillo (opcional)

9.3. Capuz de aire JUNIOR B-vl

Ref.	Código nº	Descripción breve
1	A160730	Visor desechable (Cant. 100 / paquete)
2	A161372	Tira
3	A160665	Abrazadera para visor desechable (par)
4	A160782	Visera, acetato de celulosa (Cant. 5 / paquete)
5	A161472	Cinta absorbente (sudor)
6	A160329	Soporte de mentón
7	A160214	Banda para la cabeza con conducto de aire
8	A162876	Capuz con peto
9	A160111	Peto

9.4. Capuz de aire JUNIOR B-COMPBI-vl

Ref.	Código nº	Descripción breve
1	A160173	Visor desechable (Cant. 100 / paquete)
2	A161372	Tira
3	A160665	Abrazadera para visor desechable (par)
4	A160782	Visera, acetato de celulosa (Cant. 5 / paquete)
5	A161473	Cinta absorbente (sudor)
6	A160329	Soporte de mentón
7	A162876	Capuz con peto
8	A160111	Peto

9.5. Capuz de aire PRIMAIR-vl

Fig. nº	Código nº	Descripción breve
1	A160252	Capuz con visor de PVC
2	A160214	Banda para la cabeza con conducto de aire
3	A161472	Cinta absorbente (Cant. 10 / paquete)

9.6. Capuz de aire JUNIOR A Combi-vl

Fig. nº	Código nº	Descripción breve
1	A160730	Visor desechable (Cant. 100 / paquete)
2	A161016	Pantalla inferior, acetato de celulosa
3	A160665	Abrazadera para visor desechable (par)
4	A160742	Visera, acetato de celulosa (Cant. 5 / paquete)
5	A160011	Soporte de pantalla
6	A160135	Sello facial
7	A161473	Cinta absorbente (sudor)
8	A160193	Cubierta de protección para casco, PU amarillo (opcional)

9.7. Capuz de aire EUROMASKI -vl

Fig. nº	Código nº	Descripción breve
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Conjunto banda para la cabeza - conducto de aire
3	A160790	Pantalla de filtro UV 1.7 (estándar)
3	A160791	Pantalla de filtro UV 3 (opcional)
3	A160792	Pantalla de filtro UV 5 (opcional)
3	A160794	Filtro UV claro (opcional)
4	A160644	Marco del visor
5	A160784	Pantalla de filtro UV 5 (opcional)
5	A160785	Pantalla de filtro UV 8 (estándar)
5	A160786	Pantalla de filtro UV 10 (opcional)
6	A160787	Filtro UV 8 para visor grande (opcional)
6	A160789	Filtro UV 10 para visor grande (opcional)
7	A160026	Pernos de montaje filtro UV
8	A161392	Pernos de montaje visor
9	A161472	Banda absorbente

9.8 Capuz de aire TIGERHOOD 90x110-vl y 50 x 108-vl

Fig. nº	Código nº	Descripción breve
1a	517840	Cristal exterior 90x110 10 piezas para capuz A114725
1a	518110	Cristal exterior 50 x 108 25 piezas para capuz A114728
1b	212922	Cristal de soldadura para capuz A114725
1b	212924	Cristal de soldadura para capuz A114728
2	A160730	Visor desechable (Cant. 10 / paquete)
4	A160741	Visor. Acetato de celulosa (Cant. 5 / paquete)
5	A160666	Abrazadera para visor desechable (par)
6	A160166	Junta Comfa VL
7	A160213	Conjunto banda para la cabeza - conducto de aire
8	A161472	Banda absorbente

10. REQUISITOS LEGALES Y NORMATIVA

89/686/EC:

EN12941:1998

EN 12941/A1:2003

EN 12941/A2:2008

Aprobación del sistema:

Control de producción conforme al artículo 11B:

Marcado en el sistema:

Directriz europea para equipos de protección personal
 Dispositivos filtrantes alimentados que incorporan cascos o capuces
 Dispositivos filtrantes alimentados que incorporan cascos o capuces
 Dispositivos filtrantes alimentados que incorporan cascos o capuces
 Depende del respirador purificador de aire a batería COMPACT AIR
 INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford
 Greater Manchester, M6 6AJ, Reino Unido
 CE 0194 (relacionado con el respirador purificador de aire a batería
 COMPACT AIR)

11. NOTAS GENERALES

Honeywell Respiratory Safety Products no asumirá, en términos generales, responsabilidad alguna por los daños que pudieran sufrir el propietario, usuario, otras personas o terceros al utilizar el dispositivo, que deriven directa o indirectamente de una utilización y / o mantenimiento inadecuados, incluyendo el uso del producto para un fin distinto para el que ha sido diseñado y / o el incumplimiento total o parcial de las instrucciones contenidas en el presente manual y / o estén relacionados con reparaciones del dispositivo que no hayan sido efectuadas o encomendadas por nosotros.

Nuestras condiciones generales de venta y suministro se aplican a todas las transacciones. Honeywell Respiratory Safety Products se esfuerza constantemente por mejorar sus productos y se reserva, por tanto, el derecho de modificar las especificaciones indicadas en este manual sin previo aviso.

Advertencia: La directriz europea "Equipos de protección personal 89/686/EEC" estipula que solo pueden comercializarse y utilizarse equipos de protección homologados que lleven el marcado CE. La utilización de piezas de repuesto no originales invalida la aprobación CE, anula todos los derechos relacionados con la garantía, y el usuario así como el proveedor de dichas piezas deberán ser sancionados por las autoridades competentes de los países miembros de la CEE. Asimismo, se prohibirá el uso del producto completo y será retirado del mercado. Las piezas de repuesto originales pueden identificarse gracias a los números de código que llevan estampados, la marca del fabricante, la "Aprobación CE" y, en ocasiones, la mención de la fecha de aplicación.

12. GARANTÍA

Honeywell Respiratory Safety reparará o, de ser necesario, sustituirá el producto de manera gratuita en caso de presentarse fallos de fabricación o del material dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, siempre y cuando el producto se haya sometido únicamente a condiciones normales de utilización de acuerdo con el manual de instrucciones. Esta garantía quedará sin efecto si se modifica, retira o vuelve ilegible el marcado del tipo o número de serie.

Los productos mencionados en este manual son productos de:

Honeywell Respiratory Safety Products, un fabricante con certificación ISO 9001 de dispositivos de protección respiratoria.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Francia

Los productos mencionados en este manual se fabrican en:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

República Eslovaca

1. TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN SISÄLTÄMÄT TIEDOT VIITTAAVAT SEURAAVIIN TUOTTEISIIN

Puhaltimella varustetun suodattavan hengityksensuojaimen (PAPR) sertifioidun kokoonpanon käytön varmistamiseksi; katso myös seuraavien laitteiden käyttöohjeet: AIRBELT, ZEPHYR ja COMPACT AIR -sarjat (COMPACT AIR 200 O/N A150401, COMPACT AIR O/N A150102 ja COMPACT AIR O/N A150140).
Standardien EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 ja EN 12941/A2:2008 mukaisesti täydellinen puhaltimella varustettu hengityssuojainjärjestelmä koostuu seuraavista:

Kuvanro	Koodi	Tuote
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (polyuretaani) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (neopreeni) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (nahka) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Yhdistettynä vaatimusten mukaisesti seuraaviin:

- Puhaltimella varustettu suodattava hengityksensuojain (PAPR) (Kuva 9 esimerkki COMPACT AIR)
- Honeywellin hiukkas-, kaasu- tai yhdistelmäsuodatin (kuva 10)

2. KÄYTTÖSOVELLUS JA KÄYTTÖOHJEDOT

Puhaltimella varustettua hengityssuojainjärjestelmää käytetään työympäristössä, jossa hengityselimet, kasvat ja pää on suojattava vahingollisilta hiukkasilta, sumuilta, höyryiltä ja kaasuilta. Kun ilmahappu on liitetty puhaltimella varustettuun suodattavaan hengityksensuojaimen ilmaletkun kautta ja varustettu Honeywell-suodattimilla, suodatettu ilma virtaa ilmahupun etuosan tulokanavan läpi ja poistuu hupusta kasvo- tai kaulakappaleen kautta. Joissain malleissa käytettävien ilmahupun näköedustaa vasten asetettavat kertakäyttöiset edustat voidaan niiden likaannuttua poistaa kiinnikkeestä vetämällä niitä sanalla "pull" osoitettuun suuntaan.

2.1. Käyttörajoitukset

- Järjestelmä ei sovellu käytettäväksi työympäristöissä, joissa on voimakasta lämpösaiteilyä, avotulta, räjähdysvaara, alle 17%:n happipitoisuus tai erittäin suuria pitoisuuksia vaarallisia aineita, joista aiheutuu välitön vaara terveydelle.
- Äärimmäisen voimanponnistuksen aikana ilmahupussa voi ilmetä väliaikainen negatiivinen paine, joka johtaa järjestelmän pienentyneeseen suojauskertoimeen.
- Ilman virtausnopeudet, jotka ylittävät 2 m/s, saattavat vaikuttaa kasvosuojuksella varustettujen ilmahuppujen suojauskertoimeen.
- Ympäristön lämpötilan tulisi olla -10°C:n ja +50°C :n välillä.
- Järjestelmää saa käyttää ainoastaan koulutettu henkilökunta, joka tuntee täysin myös suoritettavaan tehtävään liittyvät vaarat.
- Suodattimia ei saa asentaa suoraan kypärään/huppuun.
- Yhdessä Honeywellin puhaltimella varustettujen suodattavien hengityksensuojainten käyttöoppaissa lueteltujen suodattimien tai Honeywellin suodattimien kanssa voidaan käyttää vain -vl-ilmahuppua. Ks. suodattimen käyttöopas O/N 1788266.
- Suodatintyyppiä valittaessa ei pidä sekoittaa keskenään luokituksia EN 14387 ja EN 12941.
- EUROMASKI- ja TIGERHOOD-kypäriä voi käyttää myös hitsatessa (kaarihitsaus ja leikkaaminen).

2.2. Ennen käyttöä

Tarkista varoituslaite, jos sellainen on (esim. COMPACT AIR 200 O/N A150401).

Aseta virtauksen tarkistuslaite hengitysletkun loppupäähän, kytke puhallinyksikkö päälle, estä sisääntulo virtaan kytkeytyssä yksikössä niin kauan, että (suodattimen vastus) varoitus on käynnistynyt. Mekaanisen virrantarkistuksen pallon tulee osoittaa lukemaa 170 litraa minuutissa tai olla sen yläpuolella. Jos näin ei ole, katso kohdasta 5 ylläpito ja korjaukset.

Varmista, että järjestelmä on puhdistettu asianmukaisesti edellisen käyttökerran jälkeen ja desinfioidu ja tarkastettu kohtien 4 ja 5 mukaisesti. Yhdistä hengityksensuojaimen ilmaletku ilmahupun takaosaan. Kiinnitä vyö vartalon ympärille ja käynnistä hengityssuojain. Säädä otsanauha oikeaan pituuteen. Aseta sen jälkeen ilmahappu päähäsi. Jos ilmahupussa on kasvokappale, vedä se leuan alle siten, että huppu on suljettu, ja kiristä sitten vyö. Jos kyseessä on muuntyyppinen huppu, sulje niskakappale sulkeutumisen helpottamiseksi.

2.3. Käytön aikana

Poistu työalueelta välittömästi, jos ilmansyöttö keskeytyy tai hengitysvastus kasvaa.

2.4. Käytön jälkeen

Kun olet poistunut työalueelta, riisu huppu, irrota ilmaletku ja kytke hengityksensuojaimesta virta pois. Puhdista osat irtoroskista ja liasta harjan tai liinan avulla. Puhdista ja tarkasta osat kohdissa 4 ja 5 annettujen ohjeiden mukaisesti. Varmista, ettei avoimiin letkuliitoksiin pääse epäpuhtauksia letkun kiinnittämisen ja irrottamisen aikana.

3. PUHDISTUS JA DESINFIINTI

Puhdista ilmahappu jokaisen käyttökerran jälkeen vedellä ja saippualla tai suositellulla Honeywell EPI U-S 19a -puhdistus- ja desinfiointiaineella (Osanumero 1779065). Huuhtelee se sitten huolellisesti puhtaalla vedellä (älä käytä liuottimia). Kasvo- ja niskasuojukset voidaan pestä pesukoneessa miedolla pesuaineella 30 °C:ssa. Puhdista ilmahupun sisäosat desinfiointiaineella (esim. Henkelin Icidur). Noudata valmistajan antamia ohjeita.

Hygieniasyistä ilmahuppua tulisi käyttää aina sama henkilö. Kuivaa viimeiseksi kaikki metalliosat kuivalla liinalla ruostumisen estämiseksi. Varo hengittämästä puhdistuksen aikana vapautuvia vaarallisia aineita.

4. ILMAHUPPUJEN KUNNOSSAPITO JA TARKASTUS

4.1. Kertakäyttöisten edustojen paikalleenasettaminen

Aseta enintään kolme kertakäyttöistä näköedustaa ilmahupun kummallakin puolella olevien kiinnikkeiden taakse ja vedä edustat sitten tiukasti pääedustaa vasten.

4.2. KOLIBRI-vi-kasvotiiivisten vaihtaminen

Kasvotiiiviste voidaan vaihtaa helposti sen jälkeen kun kiinnikkeet on irrotettu (ei koske PRIMAIR-, JUNIOR B- ja JUNIOR B-COMBI -ilmahuppua). Lisätietoa saat seuraavista kuvista.

4.2.1. KOLIBRI-kasvotiiivisten vaihtaminen (kuva 11a – nosta tiiviste ylös, ja kuva 11b – vaihda tiiviste)

4.2.2. JUNIOR A -kasvotiiivisten vaihtaminen (kuva 12a – löysää otsanauhan ruuvit, ja kuva 12b – taivuta visiriä, liu'uta visiriin kiinnike ylös ja vaihda kasvotiiiviste)

4.3. JUNIOR B ja JUNIOR B-COMBI -ilmahuppujen kauluksen vaihtaminen

Hygieniasyistä kaulus on vaihdettava säännöllisesti vetoketjukiinnitys avaamalla.

4.4. PRIMAIR-tyypin ilmahupun näköedustan vaihtaminen

4.5. JUNIOR A -, JUNIOR A-COMBI - ja KOLIBRI-ilmahuppujen näköedustan vaihtaminen.

Irrota kertakäyttöisiä edustoja ja kasvotiiivistettä paikallaan pitävät kiinnikkeet ja poista sitten otsanauha (ei koske JUNIOR A-COMBI -ilmahuppua). Paina ylä- ja alaedustan kiinnikkeitä sisään teräväkärkisellä työkalulla (ei koske KOLIBRI-ilmahuppua). Näköedustaa voidaan sitten irrottaa.

Käytä alkuperäistä vaihtoedustaa, taivuta sitä hieman ja liu'uta se yläedustan syvennykseen yläkautta siten, että kiinnikkeet napsahtavat reikiinsä. Toista sama toimenpide alaedustan kohdalla.

4.6. JUNIOR B ja JUNIOR B-COMBI -ilmahuppujen näköedustan vaihtaminen

Poista pienet pultit, joilla kertakäyttöisten näköedustojen kiinnikkeet on kiinnitetty sekä etupuolella oleva kaarevat metalliistat. Poista ruuvinkannat hupun sisältä kummaltakin puolelta. Suorita toimenpide käänteisessä järjestyksessä asettaaksesi uuden näköedustan.

4.7. PRIMAIR-ilmahuppujen kasvotiiivisteellä varustetun edustan vaihtaminen.

Poista kertakäyttöinen kasvotiiiviste avaamalla edustalla varustettu kasvotiiiviste ilmanavalla varustetusta otsanauhasta. Vaihda vanha edusta uuteen näkyvyyden muututtua riittämättömäksi.

4.8. Hitsauksessa käytettävien EUROMASKI-hengityksensuojainten UV-maskisuojaimen vaihtaminen.

Poista UV-suodattimen kiinnityspultit ja irrota UV-maskisuodin. Asenna uusi suodin ja laita kiinnityspultit takaisin paikalleen.

4.9. Hitsauksessa käytettävien EUROMASKI-hengityksensuojainten visiriin maskisuojaimen vaihtaminen.

Vaihda visiriin maskisuodin poistamalla painonapit.

Varoitus: Tarkista järjestelmän toiminta puhdistuksen, desinfiointin ja osien vaihdon jälkeen. Tarkistaa kaikki keskeiset osat vaurioiden ja epäpuhtauksien varalta, ja mikäli tarpeen, vaihda ne alkuperäisiin varaosiin. Riittämätön ilmansyöttö huppuun saattaa olla merkki tukoksesta hengityssuojaimessa, ilmaletkussa tai liitännässä.

5. KUNNOSSAPITOJAKSOT

Ennen käyttöä: Käyttäjän suorittamat toiminnalliset testit.
Käyttäjän suorittamat suorituskykytestit.

Käytön jälkeen: Puhdista ja desinfioi ilmahappu, puhdista koko järjestelmä ja tarkasta sen toiminta.
12 kuukauden välein: Puhdista ja desinfioi ilmahappu, puhdista koko järjestelmä ja tarkasta sen toiminta.

Varoitus: ainoastaan valmistaja, valtuutettu toimittaja ja Honeywellin koulutettu henkilökunta saa huolehtia laitteen korjauksesta.

6. VARASTOINTI

Käytön ja puhdistuksen jälkeen koko järjestelmää on säilytettävä viileässä, kuivassa ja pimeässä tilassa. Estä osia pääsemästä kosketuksiin öljyn, rasvojen, liuottimien, happojen ja muiden kemikaalien kanssa.

7. VIAT/VIANMÄÄRITYS

Kun ilmahappu on käytössä, ja käyttäjä pystyy haistamaan ympäristön ilman:

- Tarkista, että puoliavointen järjestelmien (paitsi JUNIOR B ja JUNIOR B combi) kasvotiiiviste on tiivisti kasvoja vasten.
- Ilmahupussa ei ole riittävästi ilmaa (katso ohjeet Honeywell PAPR -käyttöoppaasta).
- Suodattimet saattavat olla tukossa (katso ohjeet Honeywell PAPR -käyttöoppaasta).

8. TEKNISET TIEDOT

Huppujen suojauskerroin riippuu puhaltimella varustetun hengityssuojaimen mallista. Lisätietoa huppujen luokituksesta löytyy COMPACT AIR -sarjojen (COMPACT AIR 200 O/N A150401, COMPACT AIR O/N A150102 ja COMPACT AIR O/N A150140) käyttöoppaasta.

Katso kaasusodatinkokoonpanojen osalta myös Honeywellin puhaltimella varustetun suodattavan hengityssuojaimen käyttöoppaasta.

Näköedustan luokitus:	EN 166.	
Ympäristön käyttölämpötila:	Väh.: -10 °C	Enint.: 50 °C
Melutaso:	70 dB(A)	
Paino:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 90x110-vl	640g	
Hitsauskäyttö		
EUROMASKI – vl		

Kypärän kuori EN 175 (silmä ja kasvoja suojaavat välineet hitsauksen ja siihen liittyvien toimien aikana), mekaaninen lujuus B
Kypärän visiiri - optinen luokka 2, mekaaninen lujuus B
Irotettava maskisuodin - optinen luokka 2, mekaaninen lujuus S

9. VARAOSAT

Tässä kappaleessa olevat taulukot viittavat tämän asiakirjan lopussa oleviin vastaaviin kuviin.

9.1. Ilmahuppu KOLIBRI-vl

Viitteellä	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160730	Kertakäyttöinen visiiri (100 kpl/pakkaus)
2	A160741	Näköedusta, selluloosa-asettaattia (5 kpl/pakkaus)
3	A160666	Kiinnike kertakäyttöiselle visirille (pari)
4	A160138	Kasvotiiviste
5	A160214	Ilmakanavalla varustettu otsanauha
6	A161472	Hikinauha (10 kpl/pakkaus)
7	A160251	Kertakäyttöinen välihuppu (10 kpl/pakkaus)

9.2. Ilmahuppu JUNIOR A-vl

Viitteellä	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160129	Kertakäyttöinen visiiri (100 kpl/pakkaus)
2	A161019	Yläsuojaus, selluloosa-asettaattia
3	A160733	Näköedusta, selluloosa-asettaattia (5 kpl/pakkaus)
4	A161014	Alasuojaus, selluloosa-asettaattia
5	A160669	Kiinnike kertakäyttöiselle visirille (pari)
6	A160128	Kasvotiiviste
7	A160214	Ilmakanavalla varustettu otsanauha
8	A161472	Hikinauha
9	A160251	Kertakäyttöinen välihuppu (10 kpl/pakkaus)
10	A160219	Suojaviitta Junior A -mallille, keltainen polyuretaani (lisävaruste)

9.3. Ilmahuppu JUNIOR B-vl

Viitteellä	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160730	Kertakäyttöinen visiiri (100 kpl/pakkaus)
2	A161372	Lista
3	A160665	Kiinnike kertakäyttöiselle visirille (pari)
4	A160782	Näköedusta, selluloosa-asettaattia (5 kpl/pakkaus)
5	A161472	Hikinauha
6	A160329	Leukatuki
7	A160214	Ilmakanavalla varustettu otsanauha
8	A162876	Kauluksellinen huppu
9	A160111	Kaulus

9.4. Ilmahuppu JUNIOR B-COMBI-vl

Viitteellä	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160173	Kertakäyttöinen visiiri (100 kpl/pakkaus)
2	A161372	Lista
3	A160665	Kiinnike kertakäyttöiselle visiidille (pari)
4	A160782	Näköedusta, selluloosa-asettaattia (5 kpl/pakkaus)
5	A161473	Hikinauha
6	A160329	Leukatuki
7	A162876	Kauluksellinen huppu
8	A160111	Kaulus

9.5. Ilmahuppu PRIMAIR-vl

Kuvanro	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160252	PVC-näköedustalla varustettu huppu
2	A160214	Ilmakanavalla varustettu otsanauha
3	A161472	Hikinauha (10 kpl/pakkaus)

9.6. Ilmahuppu JUNIOR A Combi-vl

Kuvanro	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160730	Kertakäyttöinen visiiri (100 kpl/pakkaus)
2	A161016	Alasuojus, selluloosa-asettaattia
3	A160665	Kiinnike kertakäyttöiselle visiidille (pari)
4	A160742	Näköedusta, selluloosa-asettaattia (5 kpl/pakkaus)
5	A160011	Suojusvahviste
6	A160135	Kasvotiiviste
7	A161473	Hikinauha
8	A160193	Kypärän suojapeite, keltainen polyuretaani (vaihtoehto)

9.7. EUROMASKI -vl -ilmahuppu

Kuvanro	Koodi	Lyhyt kuvaus
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Otsanauha-ilmakanava-kokoonpano
3	A160790	UV-maskisuodin 1.7 (standardi)
3	A160791	UV-maskisuodin 3 (vaihtoehtoinen)
3	A160792	UV-maskisuodin 5 (vaihtoehtoinen)
3	A160794	UV-suodin, kirkas (vaihtoehtoinen)
4	A160644	Visiirin kehys
5	A160784	Visiirisuodin 5 (vaihtoehtoinen)
5	A160785	Visiirisuodin 8 (standardi)
5	A160786	Visiirisuodin 10 (vaihtoehtoinen)
6	A160787	Iso visiirisuodin 8 (vaihtoehtoinen)
6	A160789	Iso visiirisuodin 10 (vaihtoehtoinen)
7	A160026	UV-suotimen kiinnityspultti
8	A161392	Visiirisuotimen kiinnityspultti
9	A161472	Hikinauha

9.8 ilmahuppu TIGERHOOD 90x110-vl ja 50 x 108-vl

Kuvanro	Koodi	Lyhyt kuvaus
1a	517840	Suojalasit 90x110 10 kpl huppuun A114725
1a	518110	Suojalasit 50 x 108 25 kpl huppuun A114728
1b	212922	Hitsauslasit huppuun A114725
1b	212924	Hitsauslasit huppuun A114728
2	A160730	Kertakäyttövisiiri (10 kpl/pakkaus)
4	A160741	Lasi. Selluloosa-asettaatti (5 kpl/pakkaus)
5	A160666	Kiinnike kertakäyttöiselle visiidille (pari)
6	A160166	Tiiviste Comfa VL
7	A160213	Otsanauha-ilmakanava-kokoonpano
8	A161472	Hikinauha

10. LAINMUKAISET VAATIMUKSET JA MÄÄRÄYKSET

89/686/ETY:	Euroopan neuvoston henkilösuojaindirektiivi
EN12941:1998	Puhaltimella varustetut laitteet, joihin kuuluu kypärä tai huppu
EN 12941/A1:2003	Puhaltimella varustetut laitteet, joihin kuuluu kypärä tai huppu
EN 12941/A2:2008	Puhaltimella varustetut laitteet, joihin kuuluu kypärä tai huppu
Järjestelmän hyväksyjä:	Riippuu puhaltimella varustetusta suodattavasta hengityksensuojaimesta COMPACT AIR
Tuotannon valvonta artikan 11B:n mukaisesti:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Yhdistynyt kuningaskunta
Järjestelmän merkinnät:	CE 0194 (koskee puhaltimella varustettua suodattavaa hengityksensuojainjärjestelmää COMPACT AIR)

11. YLEISTÄ

Honeywell Respiratory Safety Products ei yleisten ehtojen mukaisesti voi hyväksyä vastuuta sellaisista vaurioista, jotka omistaja, käyttäjä tai muut turvalaitetta käyttävät kolmannet osapuolet tai henkilöt ovat aiheuttaneet, ja jotka johtuvat suoraan tai epäsuorasti turvalaitteen virheellisestä käytöstä ja/tai kunnossapidosta. Näitä ovat mm. käyttö mihin tahansa muuhun käyttötarkoitukseen kuin siihen, mitä varten turvalaite on toimitettu, tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen tai riittämätön huomioiminen ja/tai vauriot, jotka liittyvät turvalaitteen sellaisiin korjauksiin, joita me emme ole suorittaneet tai joita ei ole tehty puolestamme.

Yleisiä myynti- ja toimitusehtojamme sovelletaan kaikkiin tapahtumiin. Honeywell Respiratory Safety Products pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan ja varaa oikeuden muuttaa tässä oppaassa annettuja määrityksiä ilman ennakoitua ilmoitusta.

Varoitus: Euroopan neuvoston "henkilösuojaindirektiivi 89/686/ETY" määrää, että vain tarkastettuja suojalaitteita, joissa on CE-merkki, saa myydä ja käyttää. Korvaavan, ei-alkuperäisen varaosan käyttö mitätöi CE-hyväksynnän ja myös kaikki takuuta koskevat oikeudet, jolloin käyttäjää ja henkilöä, joka alunperin myi näitä varaosia, rangaistaan ETY-maiden asiaankuuluvien viranomaisten toimesta, ja lisäksi koko tuote poistetaan käytöstä ja kaupallisesta toiminnasta. Alkuperäiset varaosat tunnistetaan niihin liitetystä koodinumerosta, valmistajan merkistä ja "CE-hyväksynnästä", johon on mahdollisesti lisätty vuosi, johon saakka laite on käyttökelpoinen.

12. TAKUU

Honeywell Respiratory Safety korjaa tai tarvittaessa vaihtaa tämän tuotteen veloittamatta materiaali- tai valmistusvirheen vuoksi 12 kuukauden sisällä ostopäivämäärästä, edellyttäen että tuotetta on käytetty vain normaalissa käytössä käyttöoppaan mukaisesti. Takuu mitätöityy, mikäli tyyпин tai sarjanumeron merkintää muutetaan, poistetaan tai tehdään lukukelvottomaksi.

Tässä oppaassa määritettyjen tuotteiden valmistaja on:

Honeywell Respiratory Safety Products, ISO 9001 -sertifioitu hengityssuojainlaitteiden valmistaja.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Ranska

Tässä oppaassa määritettyjen tuotteiden valmistusmaa:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovakian tasavalta

1. LES INFORMATIONS QUI FIGURENT DANS CE MANUEL SE REFERENT AUX PRODUITS SUIVANTS

Afin d'assurer l'utilisation d'une configuration certifiée de l'appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR), reportez-vous également à la notice d'utilisation pour les séries AIRBELT, ZEPHYR et COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 code article A150401, COMPACT AIR code article A150102 et COMPACT AIR code article A150140).

Selon les normes EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 et EN 12941/A2:2008, un système de protection respiratoire à ventilation assistée complet comprend :

Fig. n°	Code n°	Produit
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Néoprène) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Cuir) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90 x 110 -vl
9	A114728	TIGERHOOD 50 x 108 -vl

Associé à, suivant les exigences :

- un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR), (figure 9, exemple COMPACT AIR)
- des filtres à particules, anti-gaz et combinés Honeywell (figure 10)

2. DOMAINE D'APPLICATION ET CONDITIONS D'UTILISATION

Le système de protection respiratoire à ventilation assistée est utilisé dans un espace de travail où une protection est requise pour les organes respiratoires, le visage et la tête contre les particules nocives, les brouillards, les vapeurs et les gaz. Lorsque la cagoule à ventilation assistée est connectée à l'appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée, par l'intermédiaire du tuyau d'alimentation et équipé de filtres Honeywell, l'air filtré s'écoule via le conduit d'admission d'air à l'avant de la cagoule, quittant la cagoule via le col facial ou la bavette. Sur certains modèles, des oculaires jetables sont montés contre la visière de cagoule et peuvent être enlevés lorsqu'ils sont pollués, en les retirant du collier dans la direction indiquée comme « pull ».

2.1. Limites d'utilisation

- Le système n'est pas adapté au travail dans des lieux comportant : un rayonnement de chaleur intense, des feux à ciel ouvert, un risque d'explosion, un niveau d'oxygène inférieur à 17% ou lorsque des concentrations extrêmement élevées de matières dangereuses causant un risque immédiat pour la santé sont présentes.
- En cas d'effort physique extrême, il se peut qu'il y ait une pression négative temporaire dans la cagoule, provoquant une diminution du facteur de protection du système.
- Des débits d'air excédant 2 m/s peuvent affecter le facteur de protection des cagoules à ventilation assistée d'un col facial.
- La température ambiante d'utilisation doit être comprise entre -10°C et +50°C.
- Le système ne doit être utilisé que par un personnel qualifié, qui est également pleinement conscient des risques applicables aux travaux effectués.
- Les filtres ne doivent pas être montés directement sur le casque ou la cagoule.
- Les cagoules à ventilation assistée -vl ne peuvent être utilisées qu'en combinaison avec la liste, dans la notice d'utilisation appropriée pour les appareils respiratoires filtrant à ventilation assistée Honeywell, ou les filtres Honeywell. Voir la notice des filtres, code article 1788266.
- La classification des filtres selon la norme EN 14387 ne doit pas être confondue avec la classification EN 12941, lors de la sélection d'un type de filtre.
- Les casques EUROMASKI et TIGERHOOD peuvent également être utilisés pour les applications de soudage (soudage à l'arc et découpage).

2.2. Avant l'utilisation

Vérifier l'avertisseur si présent (exemple COMPACT AIR 200 code article A150401)

Mettre le dispositif de contrôle de débit au bout du tuyau respiratoire, allumer le ventilateur, bloquer l'entrée de l'unité motorisée jusqu'à ce que l'avertisseur (résistance du filtre) se mette en marche. La boule de l'outil de vérification mécanique de débit doit être sur le repère 170 litres par minute ou au-dessus de ce repère. Si ce n'est pas le cas, voir la section 5 pour les réparations.

S'assurer que le système a été nettoyé correctement après la dernière utilisation, désinfecté et contrôlé conformément aux paragraphes 4 et 5. Connecter le tuyau d'alimentation de l'appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée à l'arrière de la cagoule à ventilation assistée. Boucler la ceinture autour du corps et mettre l'appareil respiratoire en marche. Régler le serre-tête à la bonne longueur. Puis, placer la cagoule à ventilation assistée sur la tête. Avec les cagoules à ventilation assistée équipées d'un col facial, tirer le col facial en arrière, sous le menton, afin de rendre la cagoule hermétique, puis serrer la ceinture. Pour d'autres types de cagoule, fermer la bavette pour une meilleure étanchéité.

2.3. Pendant l'utilisation

Quitter immédiatement la zone de travail si l'alimentation en air est interrompue ou si la résistance respiratoire augmente.

2.4. Après utilisation

Après avoir quitté la zone de travail, enlever la cagoule, débrancher le tuyau d'alimentation et éteindre l'appareil respiratoire à ventilation assistée. À l'aide d'un pinceau ou d'un chiffon, nettoyer les résidus et la saleté sur les composants. Nettoyer et inspecter les composants, en suivant les instructions données aux paragraphes 4 et 5. Lors de la connexion et de la déconnexion, prendre soin qu'aucune contamination ne pénètre dans les tuyaux respiratoires ouverts.

3. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Après chaque utilisation, nettoyer la cagoule à ventilation assistée à l'aide d'un mélange d'eau et de savon ou de l'agent nettoyant et désinfectant recommandé par Honeywell EPI U-S 19a (code article 1779065). Ensuite, rincer abondamment à l'eau claire (ne pas utiliser de solvants). Le col facial ou la bavette peuvent être lavés en machine, à l'aide d'un détergent doux à 30°C. À l'aide d'un désinfectant (par exemple Incidur de Henkel), nettoyer les surfaces internes de la cagoule à ventilation assistée. Se référer aux instructions du fabricant.

Pour des raisons d'hygiène, il est préférable que la cagoule soit toujours portée par la même personne. Enfin, à l'aide d'un chiffon sec, sécher tous les composants métalliques, pour éviter la corrosion. Lors du nettoyage, prendre soin de ne pas inhaler de matières dangereuses libérées pendant le nettoyage.

4. ENTRETIEN ET INSPECTION DES CAGOULES À VENTILATION ASSISTÉE

4.1. Mise en place des oculaires jetables.

Placer un maximum de 3 oculaires jetables derrière les colliers de chaque côté de la cagoule à adduction d'air, puis plaquer les visières contre la visière principale.

4.2. Changer le joint d'étanchéité facial KOLIBRI-vl

Le joint d'étanchéité facial peut être changé facilement après avoir retiré plusieurs fixations (ne s'applique pas aux cagoules à ventilation assistée PRIMAIR, JUNIOR B et JUNIOR B-COMBI). Voir les illustrations suivantes pour plus de détails.

4.2.1. Changer le joint d'étanchéité facial KOLIBRI (figure 11a - enlever le joint d'étanchéité facial et figure 11b - le remplacer).

4.2.2. Changer le joint d'étanchéité facial JUNIOR A (figure 12a - desserrer les vis du serre-tête et figure 12b - courber l'oculaire, faire glisser le collier d'oculaire vers le haut et changer le joint d'étanchéité facial).

4.3. Changer la bavette sur les cagoules à ventilation assistée JUNIOR B et JUNIOR B-COMBI.

Pour des raisons d'hygiène, remplacer la bavette régulièrement, en ouvrant la fermeture à glissière.

4.4. Changer la visière (cagoule à ventilation assistée de type PRIMAIR)

4.5. Changer la visière des cagoules à ventilation assistée JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI et KOLIBRI.

Enlever les colliers tenant les visières jetables et le joint d'étanchéité facial, puis retirer le serre-tête (pas pour le modèle JUNIOR A-COMBI). À l'aide d'un outil pointu, appuyer les lèvres sur les visières supérieure et inférieure (pas pour la cagoule à ventilation assistée KOLIBRI). La visière peut ensuite être enlevée.

Prendre une visière de remplacement d'origine, la courber légèrement et la faire glisser en commençant par le haut dans le renforcement de la visière supérieure, ce qui fait cliquer les lèvres dans les trous. Répéter cette procédure pour la visière inférieure.

4.6. Changer la visière sur les cagoules à ventilation assistée JUNIOR B et JUNIOR B-COMBI.

Enlever les petits boulons fixant les colliers pour les visières jetables et les bandes métalliques courbées à l'avant. À l'intérieur, enlever les têtes de vis de chaque côté. Travailler en séquence inversée pour monter une nouvelle visière.

4.7. Changer la visière avec joint d'étanchéité facial (cagoules à ventilation assistée PRIMAIR).

Enlever le joint d'étanchéité facial jetable en le débouonnant de la visière du serre-tête avec conduit d'air. Remplacer l'ancienne visière avec joint d'étanchéité facial par une nouvelle lorsque la visibilité devient insuffisante.

4.8. Changer le filtre UV teinté (appareils de protection respiratoire pour soudage EUROMASKI).

Enlever les goujons de montage du filtre UV et retirer le filtre UV teinté. Insérer un nouveau filtre et remettre les goujons de montage.

4.9. Changer le filtre oculaire teinté (appareils de protection respiratoire pour soudage EUROMASKI).

Remplacer le filtre oculaire teinté en enlevant les boutons-pression.

Attention : Après le nettoyage, la désinfection ou le changement de composants, vérifier le fonctionnement du système, rechercher des signes de détérioration ou de contamination sur tous les composants essentiels et, si nécessaire, remplacer par des pièces de rechange d'origine. Si l'apport d'air dans la cagoule à ventilation assistée est insuffisant, cela pourrait indiquer un blocage dans l'appareil respiratoire, le tuyau d'alimentation ou le raccordement.

5. PERIODE DE MAINTENANCE

Avant utilisation: Vérifications fonctionnelles pour l'utilisateur.
Vérification de la performance par l'utilisateur.

Après utilisation : Nettoyer et désinfecter la cagoule à ventilation assistée ; nettoyage et vérification fonctionnelle du système entier.

Tous les 12 mois : Nettoyer et désinfecter la cagoule à ventilation assistée ; nettoyage et vérification fonctionnelle du système entier.

Attention : Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant, le fournisseur autorisé ou le personnel qualifié de Honeywell.

6. STOCKAGE

Après l'utilisation et le nettoyage, stocker l'ensemble du système dans un endroit frais, sec et sombre. Prendre des mesures pour empêcher les composants du système d'entrer en contact avec des huiles, de la graisse, des acides ou d'autres produits chimiques.

7. DÉFAUTS/DÉPANNAGE

Pendant que la cagoule à ventilation assistée est utilisée, si l'utilisateur peut sentir l'air ambiant :

- Vérifier que le joint d'étanchéité faciale des systèmes semi-ouverts (sauf pour le JUNIOR B et le JUNIOR B combi) est ajusté près du visage.
- Il n'y a pas suffisamment d'air dans la cagoule à ventilation assistée (voir la notice appropriée pour le PAPR de Honeywell).
- Les filtres peuvent être obstrués (voir la notice appropriée pour le PAPR de Honeywell).

8. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Le facteur de protection des cagoules dépend de la conception de l'appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée. Pour obtenir la classification des cagoules, se référer à la notice d'utilisation pour la série COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 code article A150401, COMPACT AIR code article A150102 et COMPACT AIR code article A150140).

Pour les combinaisons filtrantes pour gaz, voir aussi le manuel de l'utilisateur pour la série d'appareils respiratoires filtrant à ventilation assistée Honeywell.

Classification des visières :	EN 166.	
Température ambiante d'utilisation :	Min. : -10°C	Max : 50°C
Volume sonore :	70 dB(A)	
Poids :		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90 x 110 -vl	660g	
TIGERHOOD 50 x 108 -vl	640g	
Application de soudage		
EUROMASKI – vl	Coque du casque norme EN 175 (Équipement de protection oculaire et faciale durant le soudage et les processus connexes), Résistance mécanique B	
	Oculaire de casque - classe optique 2, Résistance mécanique B	
	Filtre oculaire amovible - classe optique 2, Résistance mécanique S	

9. PIECES DETACHEES

Les tableaux de ce paragraphe font référence aux illustrations correspondantes à la fin de ce document.

9.1. Cagoule à ventilation assistée KOLIBRI-vl

Réf.	Code n°	Description simplifiée
1	A160730	Oculaire jetable (Qté 100/paquet)
2	A160741	Visière, acétate de cellulose (Qté 5/paquet)
3	A160666	Collier pour oculaire jetable (paire)
4	A160138	Joint d'étanchéité facial
5	A160214	Serre-tête avec conduit d'admission d'air
6	A161472	Bandeau à transpiration (Qté 10/paquet)
7	A160251	Cagoule de confort jetable (Qté 10/paquet)

9.2. Cagoule à ventilation assistée JUNIOR A-vl

Réf.	Code n°	Description simplifiée
1	A160129	Oculaire jetable (Qté 100/paquet)
2	A161019	Bouclier supérieur, acétate de cellulose
3	A160733	Visière, acétate de cellulose (Qté 5/paquet)
4	A161014	Bouclier inférieur, acétate de cellulose
5	A160669	Collier pour oculaire jetable (paire)
6	A160128	Joint d'étanchéité facial
7	A160214	Serre-tête avec conduit d'admission d'air
8	A161472	Bandeau à transpiration
9	A160251	Cagoule de confort jetable (Qté 10/paquet)
10	A160219	Cape protectrice pour Junior A, jaune PU (optionnel)

9.3. Cagoule à ventilation assistée JUNIOR B-vl

Réf.	Code n°	Description simplifiée
1	A160730	Oculaire jetable (Qté 100/paquet)
2	A161372	Bourrelet
3	A160665	Collier pour oculaire jetable (paire)
4	A160782	Visière, acétate de cellulose (Qté 5/paquet)
5	A161472	Bandeau à transpiration
6	A160329	Jugulaire
7	A160214	Serre-tête avec conduit d'admission d'air
8	A162876	Cagoule avec bavette
9	A160111	Bavette

9.4. Cagoule à ventilation assistée JUNIOR B-COMBI-vl

Réf.	Code n°	Description simplifiée
1	A160173	Oculaire jetable (Qté 100/paquet)
2	A161372	Bourelet
3	A160665	Collier pour oculaire jetable (paire)
4	A160782	Visière, acétate de cellulose (Qté 5/paquet)
5	A161473	Bandeau à transpiration
6	A160329	Jugulaire
7	A162876	Cagoule avec bavette
8	A160111	Bavette

9.5. Cagoule à ventilation assistée PRIMAIR-vl

Repère	Code n°	Description simplifiée
1	A160252	Cagoule avec visière en PVC
2	A160214	Serre-tête avec conduit d'admission d'air
3	A161472	Bandeau (Qté 10/paquet)

9.6. Cagoule à ventilation assistée JUNIOR A Combi-vl

Repère	Code n°	Description simplifiée
1	A160730	Oculaire jetable (Qté 100/paquet)
2	A161016	Bouclier inférieur, acétate de cellulose
3	A160665	Collier pour oculaire jetable (paire)
4	A160742	Visière, acétate de cellulose (Qté 5/paquet)
5	A160011	Attelle de bouclier
6	A160135	Joint d'étanchéité facial
7	A161473	Bandeau à transpiration
8	A160193	Housse de protection pour casque, PU jaune (optionnel)

9.7. Cagoule à ventilation assistée EUROMASKI –vl

Repère	Code n°	Description simplifiée
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Assemblage serre-tête-conduit d'admission d'air
3	A160790	Filtre UV teinté 1,7 (standard)
3	A160791	Filtre UV teinté 3 (optionnel)
3	A160792	Filtre UV teinté 5 (optionnel)
3	A160794	Filtre UV transparent (optionnel)
4	A160644	Cadre d'oculaire
5	A160784	Filtre oculaire teinté 5 (optionnel)
5	A160785	Filtre oculaire teinté 8 (standard)
5	A160786	Filtre oculaire teinté 10 (optionnel)
6	A160787	Grand filtre oculaire teinté 8 (optionnel)
6	A160789	Grand filtre oculaire teinté 10 (optionnel)
7	A160026	Goujon de montage pour filtre UV
8	A161392	Goujon de montage pour oculaire
9	A161472	Bandeau

9.8 Cagoule à ventilation assistée TIGERHOOD 90x110-vl et 50 x 108-vl

Repère	Code n°	Description simplifiée
1a	517840	Oculaire de protection 90 x 110, 10 pièces pour cagoule A114725
1a	518110	Oculaire de protection 50 x 108, 25 pièces pour cagoule A114728
1b	212922	Oculaire de soudage pour cagoule A114725
1b	212924	Oculaire de soudage pour cagoule A114728
2	A160730	Oculaire jetable (Qté 10/paquet)
4	A160741	Visière, Acétate de cellulose (Qté 5/paquet)
5	A160666	Collier pour oculaire jetable (paire)
6	A160166	Joint Comfa VL
7	A160213	Assemblage serre-tête-conduit d'admission d'air
8	A161472	Bandeau

10. OBLIGATIONS LEGALES ET REGLEMENTATIONS

89/686/CEE :	Directive européenne relative aux équipements de protection individuelle
Norme EN 12941:1998	Appareils filtrants à ventilation assistée avec casques ou cagoules
Norme EN 12941/A1:2003	Appareils filtrants à ventilation assistée avec casques ou cagoules
Norme EN 12941/A2:2008	Appareils filtrants à ventilation assistée avec casques ou cagoules
Approbation du système :	Dépend de l'appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée COMPACT AIR
Contrôle de la production conformément à l'article 11B :	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Royaume-Uni CE 0194 (liée au système d'appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée COMPACT AIR)
Marques sur le système :	

11. GENERALITES

De manière générale, Honeywell Respiratory Safety Products ne peut être tenu responsable des dommages subis par le propriétaire, l'utilisateur ou toute autre personne ou tiers utilisant le produit de sécurité, qui résultent directement ou indirectement d'une utilisation et/ou d'un entretien inadéquat de l'appareil de sécurité, notamment l'utilisation de ce produit à des fins autres que celles prévues par le fabricant et/ou le non-respect ou l'application incomplète des instructions contenues dans ce manuel de l'utilisateur, et/ou en rapport avec les réparations du produit de sécurité que nous avons effectuées ou demandé d'effectuer.

Nos conditions générales de vente et d'approvisionnement s'appliquent à toutes les transactions. Honeywell Respiratory Safety Products s'efforce continuellement d'améliorer ses produits et se réserve le droit de modifier les spécifications mentionnées dans ce manuel sans avis préalable.

Attention : La Directive européenne 89/686/CEE traitant des équipements de protection individuelle stipule que seuls des appareils de protection inspectés et portant la marque CE peuvent être vendus et utilisés. L'utilisation de pièces de rechange ou qui ne sont pas d'origine invalide l'homologation CE et annule tous les droits concernant la garantie. L'utilisateur et la personne ayant commercialisé ces pièces détachées devront être punis par les autorités compétentes des pays membres de la CE. En outre, le produit complet sera interdit d'utilisation et retiré du marché. Les pièces détachées d'origine sont identifiables grâce aux numéros de code apposés, complétés par la marque du fabricant et « l'approbation CE », avec éventuellement l'année d'application.

12. GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety s'engage à réparer ou, le cas échéant, remplacer ce produit sans frais en cas de défaut matériel ou de fabrication dans les 12 mois suivant la date d'achat, à condition que le produit n'ait été soumis qu'à des conditions d'utilisation normales, conformes au manuel de l'utilisateur. La garantie est invalidée si le marquage du type ou numéro de série est modifié, supprimé ou rendu illisible.

Les produits mentionnés dans ce manuel sont des produits de :

Honeywell Respiratory Safety Products, fabricant d'appareils de protection respiratoire, certifié ISO 9001.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

France

Les produits mentionnés dans ce manuel sont fabriqués à :

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

République Slovaque

1. LE INFORMAZIONI INCLUSE NEL PRESENTE MANUALE SI RIFERISCONO AI SEGUENTI PRODOTTI

Per garantire l'uso della configurazione del Respiratore motorizzato a purificazione d'aria (PAPR); fare riferimento al manuale utente delle serie AIRBELT, ZEPHYR e serie COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Codice articolo A150401, COMPACT AIR Codice articolo A150102 e COMPACT AIR Codice articolo A150140).

In conformità a EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 ed EN 12941/A2:2008, un sistema di respiratore motorizzato è composto da:

Fig. n.	Codice n.	Prodotto
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neoprene) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Cuoio) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Combinato con, conformemente ai requisiti:

- Respiratore motorizzato a purificazione d'aria (PAPR) (Figura 9 esempio COMPACT AIR)
- Filtri per particelle, gas e combinati Honeywell (Figura 10)

2. AMBITO D'APPLICAZIONE E CONDIZIONI D'USO

Il sistema di respiratore motorizzato viene utilizzato all'interno di un'area di lavoro in cui è necessaria una protezione per le vie respiratorie, il viso e la testa nei confronti di particelle, nebbie, vapori e gas nocivi. Quando la presa d'aria viene collegata al Respiratore motorizzato a purificazione d'aria, attraverso il tubo di alimentazione e vengono utilizzati i filtri Honeywell, l'aria filtrata fluisce all'interno del condotto di entrata sulla parte anteriore della presa d'aria, lasciando la presa d'aria attraverso il collare facciale o la fascetta da collo. Le visiere usa e getta installate su alcuni modelli sono montate sulla finestra della presa d'aria possono essere rimosse, una volta contaminate, estraendole dal dispositivo di chiusura nella direzione indicata come "pull".

2.1. Limitazione d'uso

- Il sistema non è idoneo per funzionare in aree con: radiazione termica intensa, fiamme libere, rischio di esplosione, qualsiasi livello di ossigeno inferiore al 17% o quando sono presenti concentrazioni estremamente elevate di materiali pericolosi suscettibili di causare un rischio immediato per la salute.
- Dopo uno sforzo fisico estremo, può verificarsi una pressione negativa temporanea nella presa d'aria, che si traduce in un fattore ridotto di protezione del sistema.
- Le velocità dell'aria superiori a 2 m/s possono influire negativamente sul fattore di protezione della presa d'aria con collare facciale.
- La temperatura ambiente durante l'uso deve essere compresa tra -10°C e +50°C.
- Il sistema può essere usato esclusivamente da personale autorizzato e a conoscenza dei pericoli applicabili all'attività che deve essere realizzata.
- I filtri non devono essere installati direttamente sul casco/presa d'aria.
- Le prese d'aria -vl possono essere utilizzate esclusivamente in combinazione con l'elenco completo, all'interno dei manuali utenti appropriati per i Respiratori motorizzati a purificazione d'aria Honeywell, o con i filtri Honeywell. Vedere il manuale del filtro Codice articolo 1788266.
- La classificazione EN 14387 dei filtri non deve essere confusa con la Classificazione EN 12941, quando si seleziona un tipo di filtro.
- I caschi EUROMASKI e TIGERHOOD possono anche essere usati per l'applicazione di saldatura (saldatura ad arco e taglio).

2.2. Prima dell'uso

Controllare il dispositivo di segnalazione, ove presente (p.e. COMPACT AIR 200 Codice articolo A150401)

Posizionare il dispositivo di controllo del flusso alla fine del tubo di respirazione, accendere il compressore, bloccare l'unità motorizzata fino al punto in cui l'avviso (la resistenza del filtro) scatta. La sfera del dispositivo di controllo del flusso meccanico deve essere impostata a 170 litri al minuto del marker o sopra il marker. In caso contrario vedere la sezione 5 manutenzione per le riparazioni.

Accertarsi che il sistema sia stato pulito correttamente dopo l'ultimo utilizzo, disinfettato e ispezionato conformemente ai paragrafi 4 e 5.

Collegare il tubo di alimentazione dal respiratore motorizzato alla parte posteriore della presa d'aria. Chiudere la cinghia intorno al corpo e accendere il respiratore. Regolare la fascia per la testa alla lunghezza corretta. Quindi fissare la presa d'aria sulla testa. Per le prese d'aria con un collare facciale, tirare indietro il collare facciale sotto il mento in modo tale che la presa d'aria sia bloccata, quindi serrare la cinghia. Per gli altri tipi di presa d'aria chiudere la fascetta da collo al fine di garantire la tenuta.

2.3. Durante l'uso

Abbandonare immediatamente l'area di lavoro se l'alimentazione d'aria viene interrotta o se la resistenza alla respirazione aumenta.

2.4. Dopo l'uso

Dopo aver lasciato l'area di lavoro, rimuovere la presa d'aria, scollegare il tubo di alimentazione e spegnere il respiratore motorizzato. Utilizzando una spazzola o un panno rimuovere qualsiasi residuo o sporcizia dai componenti. Pulire e ispezionare i componenti conformemente alle istruzioni fornire all'interno dei paragrafi 4 e 5. Durante il collegamento e lo scollegamento accertarsi che nessun agente contaminante entri all'interno dei raccordi aperti del tubo.

3. PULIZIA E DISINFEZIONE

Dopo ciascun uso, pulire la presa d'aria utilizzando una miscela di acqua e sapone o l'agente per pulizia e disinfezione EPI U-S 19a (Codice articolo 1779065). Quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita (non usare alcun solvente). Il collare facciale o la fascetta da collo possono essere lavati all'interno di una lavastoviglie, utilizzando un detergente delicato a una temperatura di 30°C. Utilizzando un disinfettante (p.e. Incidur di Henkel), pulire le superfici interne della presa d'aria. Fare riferimento alle istruzioni del fabbricante.

Per ragioni igieniche è preferibile che le prese d'aria vengano utilizzate sempre della stessa persona. Per finire, usando un panno asciutto, asciugare i componenti di metallo al fine di evitargli la corrosione. Durante la pulizia prestare la massima attenzione a non inalare sostanze nocive che possono essere rilasciate durante la pulizia.

4. MANUTENZIONE E ISPEZIONE DELLE PRESE D'ARIA

4.1. Installazione delle visiere usa e getta

Posizionare un massimo di 3 visiere usa e getta tra i dispositivi di chiusura, in corrispondenza di ciascun lato della presa d'aria quindi fissare saldamente le finestre contro la finestra principale.

4.2. Sostituzione della guarnizione anteriore KOLIBRI-vl

La guarnizione anteriore può essere sostituita facilmente rimuovendo le diverse viti di fissaggio (questo non si applica alle prese d'aria PRIMAIR, JUNIOR B e JUNIOR B-COMBI.) Vedere le seguenti figure per maggiori dettagli.

4.2.1. Sostituzione della guarnizione anteriore KOLIBRI (Figura 11a – Sollevare la guarnizione anteriore e Figura 11b – Sostituire la guarnizione anteriore).

4.2.2. Sostituire la guarnizione anteriore JUNIOR A (Figura 12a – Allentare le viti della fascia per la testa e Figura 12b – Piegare la visiera, fare scorrere verso l'alto il dispositivo di fissaggio della visiera e sostituire la guarnizione anteriore).

4.3. Sostituzione della fascetta da collo sulle prese d'aria JUNIOR B e JUNIOR B-COMBI.

Per ragioni igieniche, sostituire la fascetta da collo regolarmente aprendo la chiusura a zip.

4.4. Sostituzione della finestra, presa d'aria di tipo PRIMAIR

4.5. Sostituzione della finestra, prese d'aria JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI e KOLIBRI.

Rimuovere i morsetti che mantengono in posizione le finestre usa e getta e la guarnizione anteriore, quindi rimuovere la fascia per la testa (non si applica a JUNIOR A-COMBI). Utilizzando un utensile appuntito, esercitare una pressione nei labbri sulla finestra superiore e inferiore (non con la presa d'aria KOLIBRI). A questo punto la finestra può essere rimossa.

Prendendo una finestra di ricambio originale, piegarla leggermente e farla scorrere dall'alto all'interno del recesso della finestra superiore, facendo in modo che i labbri si incastrino perfettamente nei fori. Ripetere questa procedura per la finestra inferiore.

4.6. Sostituzione della finestra, prese d'aria JUNIOR B e JUNIOR B-COMBI.

Rimuovere i piccoli bulloni che fissano in posizione i morsetti per le finestre usa e getta e le fascette di metallo incurvate nella parte anteriore. Sulla parte interna rimuovere le viti a testa esagonale da ciascun lato. Eseguire la procedura nell'ordine inverso per montare una nuova finestra.

4.7. Sostituzione della finestra con guarnizione anteriore, prese d'aria PRIMAIR.

Rimuovere la guarnizione anteriore usa e getta sbottonando la guarnizione anteriore con la finestra dalla fascia per la testa con il condotto per l'aria. Sostituire la vecchia finestra con la guarnizione anteriore con una nuova quando la visibilità risulta insufficiente.

4.8. Sostituire la visiera con filtro UV, respiratori da saldatura EUROMASKI.

Rimuovere le borchie di montaggio del filtro UV ed estrarre la visiera a filtri UV. Inserire una nuova visiera e reinstallare le borchie di montaggio.

4.9. Sostituire la visiera con filtri, respiratori da saldatura EUROMASKI.

Sostituire la visiera con filtri rimuovendo le borchie a pressione.

Attenzione: Dopo la pulizia, la disinfezione o la sostituzione dei componenti, controllare il funzionamento del sistema, ispezionare tutti i componenti essenziali per verificare la presenza di eventuali danni o contaminazione e, se necessario, sostituire tali componenti con pezzi di ricambio originali. Se non è presente un'alimentazione d'aria sufficiente alla presa d'aria potrebbe dipendere da un'ostruzione all'interno del respiratore, del tubo di alimentazione o dell'attacco.

5. INTERVALLI DI MANUTENZIONE

Prima dell'uso: Controlli funzionali per l'utilizzatore.
Controllo funzionale da parte dell'utilizzatore.

Dopo l'uso: Pulire e disinfettare la presa d'aria; pulizia e controllo funzionale dell'intero sistema.

Ogni 12 mesi: Pulire e disinfettare la presa d'aria; pulizia e controllo funzionale dell'intero sistema.

Attenzione: Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente dal fabbricante, dal fornitore autorizzato o dal personale Honeywell addestrato.

6. STOCCAGGIO

Dopo l'uso e la pulizia, conservare l'intero sistema in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Adottare idonee precauzioni al fine di impedire che le parti e i componenti del sistema entrino in contatto con olio, grasso, solventi, acidi e altri prodotti chimici.

7. RICERCA E LOCALIZZAZIONE GUASTI

Mentre si sta utilizzando la presa d'aria, se l'utilizzatore sente l'odore dell'aria circostante:

- Controllare che la guarnizione facciale dei semi-aperti (a eccezione di JUNIOR B e JUNIOR B combi) sia perfettamente fissata vicino alla faccia.
- Non è presente aria sufficiente nella presa d'aria (vedere l'idoneo manuale Honeywell PAPR).
- I filtri potrebbero essere intasati (vedere l'idoneo manuale Honeywell PAPR).

8. SPECIFICHE TECNICHE

Il fattore di protezione delle prese d'aria dipende dal design del Respiratore motorizzato a purificazione d'aria. Per ottenere la classificazione delle prese d'aria, fare riferimento al manuale utente delle serie COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Codice articolo A150401, COMPACT AIR Codice articolo A150102 e COMPACT AIR Codice articolo A150140)

Per le combinazioni filtri per gas, vedere anche il manuale utente del Respiratore motorizzato a purificazione d'aria Honeywell.

Classificazione della finestra: EN 166.
Temperatura ambiente d'esercizio: Min.: -10°C Max: 50°C
Livello acustico: 70 dB(A)

Peso:
KOLIBRI-vl: 540g
JUNIOR A-vl: 550g
JUNIOR B-vl: 660g
JUNIOR B-COMBI-vl: 900g
PRIMAIR- vl 450g
JUNIOR A Combi-vl 820g
EUROMASKI -vl 500g
TIGERHOOD 90x110-vl 660g
TIGERHOOD 50x108-vl 640g

Applicazione di saldatura
EUROMASKI – vl

Scocca del casco EN 175 (Apparecchiatura per protezione degli occhi e del viso durante i processi di saldatura e taglio). Resistenza meccanica B
Visiera del casco - classe ottica 2, Resistenza meccanica B
Filtro visiera usa e getta - classe ottica 2, Resistenza meccanica S

9. PEZZI DI RICAMBIO

Le tabelle presenti all'interno di questo paragrafo si riferiscono alle figure corrispondenti alla fine del presente documento.

9.1. Presa d'aria KOLIBRI-vl

Rif.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160730	Visiera usa e getta (Q.tà 100/confezione)
2	A160741	Finestra, acetato di cellulosa (Q.tà 5/confezione)
3	A160666	Morsetto per visiera usa e getta (coppia)
4	A160138	Guarnizione anteriore
5	A160214	Fascia per la testa con condotto dell'aria
6	A161472	Fascia per il sudore (Q.tà 10/confezione)
7	A160251	Copri-presa d'aria usa e getta (Q.tà 10/confezione)

9.2. Presa d'aria JUNIOR A-vl

Rif.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160129	Visiera usa e getta (Q.tà 100/confezione)
2	A161019	Schermo superiore, acetato di cellulosa
3	A160733	Finestra, acetato di cellulosa (Q.tà 5/confezione)
4	A161014	Schermo inferiore, acetato di cellulosa
5	A160669	Morsetto per visiera usa e getta (coppia)
6	A160128	Guarnizione anteriore
7	A160214	Fascia per la testa con condotto dell'aria
8	A161472	Fascia per il sudore
9	A160251	Copri-presa d'aria usa e getta (Q.tà 10/confezione)
10	A160219	Cappuccio protettivo per Junior A, PU giallo (optional)

9.3. Presa d'aria JUNIOR B-vl

Rif.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160730	Visiera usa e getta (Q.tà 100/confezione)
2	A161372	Striscia
3	A160665	Morsetto per visiera usa e getta (coppia)
4	A160782	Finestra, acetato di cellulosa (Q.tà 5/confezione)
5	A161472	Fascia per il sudore
6	A160329	Bracciale
7	A160214	Fascia per la testa con condotto dell'aria
8	A162876	Presa d'aria con fascetta da collo
9	A160111	Fascetta da collo

9.4. Presa d'aria JUNIOR B-COMPBI-vl

Rif.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160173	Visiera usa e getta (Q.tà 100/confezione)
2	A161372	Striscia
3	A160665	Morsetto per visiera usa e getta (coppia)
4	A160782	Finestra, acetato di cellulosa (Q.tà 5/confezione)
5	A161473	Fascia per il sudore
6	A160329	Bracciale
7	A162876	Presa d'aria con fascetta da collo
8	A160111	Fascetta da collo

9.5. Presa d'aria PRIMAIR-vl

Fig. n.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160252	Presa d'aria con finestra PVC
2	A160214	Fascia per la testa con condotto dell'aria
3	A161472	Fascia tergisudore (Q.tà 10/confezione)

9.6. Presa d'aria JUNIOR A Combi-vl

Fig. n.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160730	Visiera usa e getta (Q.tà 100/confezione)
2	A161016	Schermo inferiore, acetato di cellulosa
3	A160665	Morsetto per visiera usa e getta (coppia)
4	A160742	Finestra, acetato di cellulosa (Q.tà 5/confezione)
5	A160011	Supporto visiera
6	A160135	Guarnizione anteriore
7	A161473	Fascia per il sudore
8	A160193	Coperchio di protezione per casco, PU giallo (optional)

9.7. Presa d'aria EUROMASKI -vl

Fig. n.	Codice n.	Descrizione breve
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Unità fascia per la testa-condotto aria
3	A160790	Visiera filtro UV 1.7 (standard)
3	A160791	Visiera filtro UV 3 (optional)
3	A160792	Visiera filtro UV 5 (optional)
3	A160794	Filtro UV trasparente (optional)
4	A160644	Telaio visiera
5	A160784	Protezione filtro visiera 5 (optional)
5	A160785	Protezione filtro visiera 8 (standard)
5	A160786	Protezione filtro visiera 10 (optional)
6	A160787	Protezione filtro visiera grande 8 (optional)
6	A160789	Protezione filtro visiera grande 10 (optional)
7	A160026	Borchia di montaggio filtro UV
8	A161392	Borchia di montaggio visiera
9	A161472	Fascia tergisudore

9.8 Presa d'aria TIGERHOOD 90x110-vl e 50 x 108-vl

Fig. n.	Codice n.	Descrizione breve
1a	517840	Lenti di protezione 90x110 10 pezzi per presa d'aria A114725
1a	518110	Lenti di protezione 50 x 108 25 pezzi per presa d'aria A114728
1b	212922	Lenti da saldatura per presa d'aria A114725
1b	212924	Lenti da saldatura per presa d'aria A114728
2	A160730	Visiera usa e getta (Q.tà 10/confezione)
4	A160741	Finestra, Acetato di cellulosa (Q.tà 5/confezione)
5	A160666	Morsetto per visiera usa e getta (coppia)
6	A160166	Raccordo Comfa VL
7	A160213	Unità fascia per la testa-condotto aria
8	A161472	Fascia tergisudore

10. REQUISITI REGOLAMENTARI E NORME

89/686/CE:

EN12941:1998

EN 12941/A1:2003

EN 12941/A2:2008

Sistema approvato da:

Controllo produzione conformemente all'articolo 11B:

Marche sul sistema:

Linee guida Europee per i dispositivi di protezione personale

Dispositivi di filtrazione motorizzati che comprendono caschi o prese d'aria

Dispositivi di filtrazione motorizzati che comprendono caschi o prese d'aria

Dispositivi di filtrazione motorizzati che comprendono caschi o prese d'aria

In base al Respiratore motorizzato a purificazione d'aria COMPACT AIR

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Greater Manchester, M6 6AJ, Regno Unito

CE 194 (relativa al sistema Respiratore motorizzato a purificazione d'aria COMPACT AIR)

11. GENERALE

Honeywell Respiratory Safety Products non sarà, in termini generali, da ritenersi responsabile per qualsiasi danno nel quale incorra il proprietario, l'utilizzatore o qualsiasi altra persona che utilizzi il prodotto di sicurezza o parti terze, che sia conseguenza, diretta o indiretta, di un uso e/o manutenzione impropri del prodotto di sicurezza, ivi compreso l'utilizzo del prodotto per qualsiasi scopo diverso da quello per il quale è stato fornito e/o mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale e/o in relazione a riparazioni al prodotto che non siano state eseguite direttamente da noi o da parte di personale autorizzato da noi.

Le nostre condizioni generali di Vendita e Fornitura si applicano a tutte le transazioni. Honeywell Respiratory Safety Products è costantemente impegnata per migliorare i suoi prodotti e si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche fornite nel presente manuale senza previa comunicazione.

Attenzione: La direttiva Europea "Mezzi di protezione personale 89/686/CE" asserisce che solamente i dispositivi di protezione ispezionati che riportano il marchio CE possono essere commercializzati e usati. L'uso di pezzi di ricambio sostitutivi, non originali rende nulla l'approvazione CE e qualsiasi diritto concernente la garanzia, il che prevede che l'utente o la persona che inizialmente commercializza questi pezzi di ricambio sarà punito dalle autorità competenti dei paesi membri della Comunità Europea e il che prevede inoltre che l'intero prodotto sarà escluso dall'uso e ritirato dalle transazioni commerciali, rispettivamente. I pezzi di ricambio originali possono essere riconosciuti dai codici presenti sugli stessi, integrati con il marchio del fabbricante e "approvazione CE", possibilmente integrati con l'anno di applicabilità.

12. GARANZIA

Honeywell Respiratory Safety riparerà o, laddove necessario, sostituirà il presente prodotto gratuitamente in caso di difetti di costruzione o nel materiale entro 12 mesi dalla data di acquisto, a condizione che il prodotto sia stato esclusivamente soggetto ad un utilizzo normale conformemente a quanto indicato sul manuale utente. La garanzia sarà invalidata se il tipo o la marcatura del numero di serie è stata modificata, rimossa o qualora risulti illeggibile.

I prodotti descritti nel presente manuale sono prodotti di:

Honeywell Respiratory Safety Products, un Fabbricante certificato ISO 9001 di Dispositivi di protezione delle vie respiratorie.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Francia

I prodotti descritti nel presente manuale sono costruiti in:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovacchia

1. DE INFORMATIE UIT DEZE HANDLEIDING HEEFT BETREKKING OP DE VOLGENDE PRODUCTEN

Om het gebruik van de gecertificeerde configuratie van de aangedreven luchtzuiverende respirator te verzekeren, dient u eveneens de gebruikershandleiding voor de AIRBELT, de ZEPHYR en de COMPACT AIR-reeks (COMPACT AIR 200 onderdeelnr. A150401, COMPACT AIR onderdeelnr. A150102 en COMPACT AIR onderdeelnr. A150140) te raadplegen.

Overeenkomstig EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 en EN 12941/A2:2008 bestaat een volledig aangedreven respiratorsysteem uit:

Fig. nr.	Codenr.	Product
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neopreen) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Leer) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

In combinatie met, volgens de vereisten:

- Aangedreven Luchtzuiverende Respirator (ALZR) (Afbeelding 9, voorbeeld COMPACT AIR)
- Partikel-, gas- en gecombineerde filters van Honeywell (Afbeelding 10)

2. TOEPASSINGSGBIED EN GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Het aangedreven respiratorsysteem wordt gebruikt in een werkomgeving waar bescherming vereist is om ademhalingsorganen, het gezicht en het hoofd te beschermen tegen schadelijke partikels, nevels, dampen en gassen. Wanneer de luchtkap met de meegeleverde slang verbonden is met de Aangedreven Luchtzuiverende Respirator van en uitgerust is met filters van Honeywell, stroomt de gefilterde lucht via de inlaatleiding aan de voorzijde van de kap en verlaat deze de kap via de gezichtsakraag of nekslab. Wegwerpbare kleppen worden aangebracht op bepaalde modellen tegen de kijkopening van de kap en kunnen verwijderd worden wanneer ze vervuild zijn, door ze uit de klem te trekken in de richting die aangegeven wordt door 'pull'.

2.1. Beperking van het gebruik

- Het systeem is niet geschikt voor werk in omgevingen met: intense warmtestraling, open vuur, explosiegevaar, een zuurstofniveau van minder dan 17% of met extreem hoge concentraties aan gevaarlijke materie waardoor onmiddellijk een groot gezondheidsrisico ontstaat.
 - Bij extreme inspanning kan er tijdelijk een negatieve druk ontstaan in de luchtkap, wat resulteert in een verkleining van de beschermingsfactor van het systeem.
- Luchtsnelheden van meer dan 2m/sec kunnen de beschermingsfactor van de luchtkappen met een gezichtsakraag aanpassen.
- De omgevingsgebruikstemperatuur dient tussen de -10°C en +50°C te zitten.
- Het systeem mag enkel door opgeleid personeel gebruikt worden, dat zich ook ten volle bewust is van de gevaren die van toepassing zijn op het uit te voeren werk.
- Filters mogen niet rechtstreeks op de helm/kap aangebracht worden.
- De luchtkappen -vl kunnen enkel gebruikt worden in combinatie met de lijsten in de gepaste gebruikershandleidingen voor aangedreven luchtzuiverende respirators van Honeywell of met filters van Honeywell (zie filterhandleiding onderdeelnr. 1788266).
- De classificatie EN 14387 van de filters mag niet verward worden met de classificatie EN 12941 wanneer u een filtertype selecteert.
- De helmen EUROMASKI en TIGERHOOD kunnen eveneens gebruikt worden voor lastoepassingen (booglassen en snijden).

2.2. Vóór het gebruik

Controleer het waarschuwingstoestel, indien van toepassing (bv. COMPACT AIR 200 onderdeelnr. A150401)

Plaats het toestel voor debietcontrole op het uiteinde van de ademhalings slang, schakel de blaaseenheid in, blokkeer de inlaat van de aangedreven eenheid tot het punt waarop de waarschuwing (voor filterweerstand) ontkoppeld wordt. De bal van de mechanische debietcontrole dient op de markering van 170 liter per minuut te staan of erboven. Zo niet, zie sectie 5 (onderhoud) voor herstellingen.

Zorg ervoor dat het systeem na het vorige gebruik correct gereinigd, ontsmet en gecontroleerd werd overeenkomstig paragrafen 4 en 5. Sluit de toevoerslang van de aangedreven respirator aan op de achterzijde van de luchtkap. Gesp de riem rond het lichaam en schakel de respirator in. Pas de hoofdriem aan tot de correcte lengte. Trek vervolgens de luchtkap over het hoofd. Voor luchtkappen met een gezichtsakraag trekt u de gezichtsakraag achteruit onder de kin, zodat de kap afgesloten is, en spant u daarna de riem aan. Bij andere kaptypes sluit u de nekslab voor een correcte afsluiting.

2.3. Tijdens het gebruik

Verlaat de werkomgeving onmiddellijk wanneer de luchttoevoer onderbroken wordt of de ademhalingsweerstand te groot wordt.

2.4. Na het gebruik

Nadat u de werkomgeving verlaten hebt, neemt u de kap af, koppelt u de toevoerslang los en schakelt u de aangedreven respirator uit. Verwijder met een borstel of vod loszittend residu en vuil uit de onderdelen. Reinig en inspecteer de onderdelen overeenkomstig de instructies die gegeven werden in paragraaf 4 en 5. Zorg er bij het koppelen en het ontkoppelen voor dat er geen onzuiverheden in de open kapkoppelingen terechtkomen.

3. REINIGEN EN ONTSMETTEN

Reinig na iedere gebruik de luchtkap met zeep en water of het aanbevolen reinigings- en ontsmettingsmiddel EPI U-S 19a van Honeywell (onderdeelnr. 1779065). Spoel daarna grondig met zuiver water (gebruik geen solventen). The gezichtskraag of nekslab mag met een mild wasmiddel op 30°C in de wasmachine gewassen worden. Zie de instructies van de fabrikant.

Omwille van hygiënische redenen wordt de luchtkap bij voorkeur steeds door dezelfde persoon gedragen. Droog tenslotte alle metalen onderdelen af met een droge vof om corrosie te voorkomen. Zorg er bij het reinigen voor dat u geen gevaarlijke materie inademt die vrijkomt bij het reinigen.

4. ONDERHOUD EN INSPECTIE VAN LUCHTKAPPEN

4.1. Wegwerpbare kleppen aanbrengen

Plaats maximaal 3 wegwerpable kleppen achter de klemmen aan iedere kant van de kap en trek de vensters dan strak tegen de hoofdikopening.

4.2. Vervangen van de KOLIBRI-vl gezichtsafdichting

De gezichtsafdichting kan makkelijk vervangen worden na het verwijderen van verschillende bevestigingen (dit geldt niet voor de luchtkappen PRIMAIR, JUNIOR B en JUNIOR B-COMBI). Zie de volgende illustraties voor details.

4.2.1. Vervanging van de KOLIBRI-gezichtsafdichting (Afbeelding 11a - Hef de gezichtsafdichting op en Afbeelding 11b - Vervang de gezichtsafdichting).

4.2.2. Vervanging van de JUNIOR A-gezichtsafdichting (Afbeelding 12a - Maak de hoofdriemschroeven los en Afbeelding 12b - Buig de klep, schuif de klepklem omhoog en vervang de gezichtsafdichting).

4.3. Vervanging van de nekslab bij JUNIOR B- en JUNIOR B-COMBI-luchtkappen.

Vervang omwille van hygiënische redenen de nekslab regelmatig door de ritssluiting los te maken.

4.4. Vervanging van het venster bij luchtkappen van het type PRIMAIR.

4.5. Vervanging van het venster bij JUNIOR A-, JUNIOR A-COMBI- en KOLIBRI-luchtkappen.

Verwijder de klemmen die de wegwerpable vensters en de gezichtsafdichting vasthouden, verwijder daarna de hoofdriem (niet bij JUNIOR A-COMBI). Druk met een puntig voorwerp de lipjes aan de boven- en onderkant van het venster naar binnen (niet bij de KOLIBRI luchtkap). Dan kan het venster verwijderd worden.

Neem een origineel vervangingsvenster, buig het lichtjes en schuif het van de bovenkant in de uitsparing van de bovenkant van het venster, waardoor de lipjes in de gaten klikken. Herhaal deze procedure voor de onderkant van het venster.

4.6. Vervangen van het venster, JUNIOR B en JUNIOR B-COMBI luchtkappen.

Verwijder de kleine bouten die de klemmen voor de wegwerpable vensters op hun plaats houden en ook de gebogen metalen strips aan de voorzijde. Verwijder aan de binnenkant de schroefkoppen van elke zijde. Ga in omgekeerde volgorde te werk om een nieuw venster te plaatsen.

4.7. Vervanging van het venster met gezichtsafdichting bij luchtkappen van het type PRIMAIR.

Verwijder de wegwerpable gezichtsafdichting door deze los te knopen van de hoofdriem met lichteleiding. Vervang het oude venster met gezichtsafdichting door een nieuw wanneer het zicht onvoldoende wordt.

4.8. Vervanging van de UV-filterkap bij EUROMASKI-lasrespirators.

Verwijder de montageknopen van de UV-filter en verwijder de UV-filterkap. Plaats een nieuwe en bevestig de montageknopen opnieuw.

4.9. Vervanging van de klemfilterkap bij EUROMASKI-lasrespirators.

Vervang de klemfilterkap door de drukkknopen te verwijderen.

Waarschuwing: Na het reinigen, ontsmetten of vervangen van onderdelen controleert u de werking van het systeem. Inspecteer alle belangrijke onderdelen op schade, besmetting en vervang deze, indien nodig, door de originele reserve onderdelen. Als er onvoldoende luchttoevoer naar de luchtkap is, zou dit kunnen wijzen op een verstopping in de respirator, de toevoerslang of koppeling.

5. ONDERHOUDSPERIODES

Voor het gebruik: Werkingscontroles voor de gebruiker.
 Prestatiecontrole door de gebruiker.

Na het gebruik: Reinig en ontsmet de luchtkap; controleer de zuiverheid en werking van het volledige systeem.
Om de 12 maanden: Reinig en ontsmet de luchtkap; controleer de zuiverheid en werking van het volledige systeem.

Waarschuwing: Herstellingen mogen enkel uitgevoerd worden door de fabrikant, de erkende verdeler of door Honeywell opgeleid personeel.

6. BEWARING

Bewaar het volledige systeem na gebruik en reiniging op een koele, droge en donkere plek. Tref maatregelen om te voorkomen dat onderdelen van het systeem in contact komen met olie, vet, solventen, zuren of andere chemische stoffen.

7. DEFECTEN/PROBLEEMVERHELPING

Wanneer de gebruiker de omgevingslucht kan ruiken wanneer de luchtkap in gebruik is:

- Controleer of de volderichting van halfopensystemen (behalve voor de JUNIOR B en JUNIOR B combi) dicht bij het gezicht afsluiten.
- Er is onvoldoende lucht in de luchtkap (zie de passende ALZR-handleiding van Honeywell).
- De filters zijn mogelijk verstopt (zie de passende ALZR-handleiding van Honeywell).

8. TECHNISCHE SPECIFICATIE

De beschermingsfactor van de kappen is afhankelijk van het ontwerp van de Aangedreven Luchtzuiverende Respirator. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de COMPACT AIR-reeks om de classificatie van de kappen te verkrijgen (COMPACT AIR 200 onderdeelnr. A150401, COMPACT AIR onderdeelnr. A150102 en COMPACT AIR onderdeelnr. A150140).

Zie ook de gebruikershandleiding voor de Aangedreven Luchtzuiverende respirator van Honeywell voor gasfiltercombinaties.

Vensterclassificatie:	EN 166.	
Omgevingstemperatuur tijdens gebruik:	Min.: -10°C	Max: 50°C
Geluidsniveau:	70 dB(A)	
Gewicht:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Lastoepassing		
EUROMASKI – vl		

Helmomhulsel EN 175 (Uitrusting voor oog- en gezichtsbescherming tijdens las- en verwante processen), Mechanische sterkte B
 Helmklep - optische klasse 2, Mechanische sterkte B
 Verwijderbare klepfilter - optische klasse 2, Mechanische sterkte S

9. Reserveonderdelen

De tabellen in deze paragraaf verwijzen naar de overeenkomstige afbeeldingen op het einde van dit document.

9.1. Luchtkap KOLIBRI-vl

Ref.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160730	Wegwerpbare klep (Hoev. 100/pak)
2	A160741	Venster, cellulose-acetaat (Hoev. 5/pak)
3	A160666	Klem voor wegwerpbare klep (paar)
4	A160138	Gezichtsafdichting
5	A160214	Hoofdband met luchtleiding
6	A161472	zweetband (Hoev. 10/pak)
7	A160251	Wegwerpbare comfortkap (Hoev. 10/pak)

9.2. Luchtkap JUNIOR A-vl

Ref.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160129	Wegwerpbare klep (Hoev. 100/pak)
2	A161019	Bovenste scherm, cellulose-acetaat
3	A160733	Venster, cellulose-acetaat (Hoev. 5/pak)
4	A161014	Onderste scherm, cellulose-acetaat
5	A160669	Klem voor wegwerpbare klep (paar)
6	A160128	Gezichtsafdichting
7	A160214	Hoofdband met luchtleiding
8	A161472	Zweetband
9	A160251	Wegwerpbare comfortkap (Hoev. 10/pak)
10	A160219	Beschermkap voor Junior A, gele PU (optioneel)

9.3. Luchtkap JUNIOR B-vl

Ref.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160730	Wegwerpbare klep (Hoev. 100/pak)
2	A161372	Strip
3	A160665	Klem voor wegwerpbare klep (paar)
4	A160782	Venster, cellulose-acetaat (Hoev. 5/pak)
5	A161472	Zweetband
6	A160329	Kinriem
7	A160214	Hoofdband met luchtleiding
8	A162876	Kap met nekslab
9	A160111	Nekslab

9.4. Luchtkap JUNIOR B-COMPBI-vl

Ref.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160173	Wegwerpbare klep (Hoev. 100/pak)
2	A161372	Strip
3	A160665	Klem voor wegwerpbare klep (paar)
4	A160782	Venster, cellulose-acetaat (Hoev. 5/pak)
5	A161473	Zweetband
6	A160329	Kinriem
7	A162876	Kap met nekslab
8	A160111	Nekslab

9.5. Luchtkap PRIMAIR-vl

Afb. nr.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160252	Kap met pvc scherm
2	A160214	Hoofdband met luchtleiding
3	A161472	Zweetband (Hoev. / pak 10)

9.6. Luchtkap JUNIOR A Combi-vl

Afb. nr.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160730	Wegwerpbare klep (Hoev. 100/pak)
2	A161016	Onderste scherm, cellulose-acetaat
3	A160665	Klem voor wegwerpbare klep (paar)
4	A160742	Venster, cellulose-acetaat (Hoev. 5/pak)
5	A160011	Schermriem
6	A160135	Gezichtsafdichting
7	A161473	Zweetband
8	A160193	Beschermafdekking voor helm, gele PU (optioneel)

9.7. Luchtkap EUROMASKI -vl

Afb. nr.	Codenr.	Korte omschrijving
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Geheel hoofdriem-luchtleiding
3	A160790	UV-filterkap 1.7 (standaard)
3	A160791	UV-filterkap 3 (optioneel)
3	A160792	UV-filterkap 5 (optioneel)
3	A160794	UV-filterzuivering (optioneel)
4	A160644	Klepframe
5	A160784	Klepfilterkap 5 (optioneel)
5	A160785	Klepfilterkap 8 (standaard)
5	A160786	Klepfilterkap 10 (optioneel)
6	A160787	Grote klepfilterkap 8 (optioneel)
6	A160789	Grote klepfilterkap 10 (optioneel)
7	A160026	Montageknoop UV-filter
8	A161392	Montageknoop klep
9	A161472	Zweetband

9.8 Luchtkap TIGERHOOD 90x110-vl en 50 x 108-vl

Afb. nr.	Codenr.	Korte omschrijving
1a	517840	Coverlens 90x110 10st voor kap A114725
1a	518110	Coverlens 50 x 108 25st voor kap A114728
1b	212922	Laslens voor kap A114725
1b	212924	Laslens voor kap A114728
2	A160730	Wegwerpbare klep (Hoev./pak 10)
4	A160741	Venster. Cellulose-acetaat (Hoev./pak 5)
5	A160666	Klem voor wegwerpbare klep (paar)
6	A160166	Verbinding Comfa VL
7	A160213	Geheel hoofdriem-luchtleiding
8	A161472	Zweetband

10. WETTELIJKE VOORSCHRIFTEN EN REGELGEVINGEN

89/686/EEC:

EN12941:1998

EN 12941/A1:2003

EN 12941/A2:2008

Systeem erkend door:

Productiecontrole volgens artikel 11B:

Markeringen op het systeem:

Europese richtlijn voor persoonlijke beschermingsuitrusting

Aangedreven filtertoestellen met helmen of kappen

Aangedreven filtertoestellen met helmen of kappen

Aangedreven filtertoestellen met helmen of kappen

Afhankelijk van de Aangedreven Luchtzuiverende Respirator van COMPACT AIR

INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford

Greater Manchester, M6 6AJ, Verenigd Koninkrijk

CE 0194 (in verband met het aangedreven Luchtzuiverende Respiratorsysteem van COMPACT AIR)

11. ALGEMEEN

Honeywell Respiratory Safety Products kan volgens de algemene voorwaarden geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor de schade die de eigenaar, gebruiker of andere persoon of derde partij opliep bij het gebruiken van het veiligheidsproduct, dat rechtstreeks of onrechtstreeks het resultaat is van oncorrect gebruik en/of onderhoud van het veiligheidsproduct, inclusief het gebruik van het product voor een ander doel dan waarvoor het geleverd werd en/of het niet-naleven of onvolledig inacht nemen van de instructies in de gebruikershandleiding en/of in verband met herstellingen aan het veiligheidsproduct die niet uitgevoerd werden door ons of in onze naam.

Onze algemene Verkoop- en leveringsvoorwaarden zijn van toepassing op alle transacties. Honeywell Respiratory Safety Products streeft voortdurend naar het verbeteren van zijn producten en behoudt zich het recht voor om de specificaties in de handleiding te wijzigen zonder voorafgaand bericht.

Waarschuwing: De Europese richtlijn 'Persoonlijke beschermingsuitrusting 89/686/EEC' bepaalt dat enkel geïnspecteerde beschermingsuitrusting die over de CE-markering beschikt mag verhandeld en gebruikt worden. Het gebruik van vervangende, niet-originele reserve-onderdelen maakt de CE-goedkeuring nietig alsook alle rechten aangaande garantie, waarbij de gebruiker en de persoon die deze reserveonderdelen op de markt bracht, gestraft zal worden door de bevoegde overheden van de lidstaten van de EEG, waarbij het volledige product ook uitgesloten zal worden van gebruik en respectievelijk uit de handel zal genomen worden. Originele reserveonderdelen kunnen herkend worden aan de aangebrachte codenummer, aangevuld met de markering van de fabrikant en 'CE-goedkeuring', mogelijk aangevuld met een jaar van toepasbaarheid.

12. GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety zal dit product kosteloos herstellen of, indien nodig, vervangen in het geval van een defect aan het materiaal of een productiefout binnen 12 maanden na de aankoopdatum en enkel wanneer het product normaal gebruikt werd in overeenstemming met de gebruikershandleiding. De garantie wordt ongeldig indien de markering van het type of serienummer werd gewijzigd, verwijderd of onleesbaar werd gemaakt.

Producten uit deze handleiding zijn vervaardigd door:

Honeywell Respiratory Safety Products, een ISO 9001-erkende Fabrikant van Beschermde Beademingstoestellen.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Frankrijk

De producten in de handleiding werden vervaardigd in:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slowakije

1. INFORMASJONEN I DENNE HÅNDBOKEN OMFATTER FØLGENDE PRODUKTER

For å sikre at det brukes en sertifisert konfigurasjon av den tilkoblede luftrensende respiratoren (PAPR), se også brukerveiledningen for AIRBELT, ZEPHYR og COMPACT AIR seriene (COMPACT AIR 200 P/N A150401, COMPACT AIR P/N A150102 og COMPACT AIR P/N A150140).

I følge EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 og EN 12941/A2:2008, består et komplett drevet respiratorsystem av:

Fig. nr.	Kode nr.	Produkt
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Kombi (Neoprene) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Kombi (Lær) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Kombinert med, i henhold til krav:

- Tilkoblet luftrensende respirator (PAPR) (Figur 9 eksempel COMPACT AIR)
- Honeywell partikler, gass og kombinerte filtre (Figur 10)

2. BRUKSOMRÅDE OG BRUKSVILKÅR

Det elektrisk drevne respiratorsystemet brukes i et arbeidsområde der det er krav om beskyttelse av åndedretsorganer, ansikt og hode mot farlige partikler, støvregn, damp og gasser. Når lufthetten er koblet til Powered Luftrensende respirator, via tilføringsslangen, og utstyrt med Honeywell filtre, flyter den filtrerte luften via innløpskanalen i front av hetten, og ut av hetten via ansiktsmuffen eller halsbufferen. Engangsvisirer festet på noen modeller er festet mot hettevinduet og kan tas av når det er forurenset, ved å trekke dem ut av klemmen i retning som vises som "pull".

2.1. Bruksbegrensninger

- Systemet passer ikke for arbeid i områder med: intens varmestråling, åpne flammer, eksplosjonsrisiko, et oksygennivå mindre enn 17% eller når ekstremt store konsentrasjoner av farlige substanser skaper en presserende helsefare.
- Ved store anstrengelser kan et midlertidig negativt trykk oppstå i lufthetten, og resultere i at systemet gir redusert beskyttelse.
- Lufthastighet som overstiger 2 m/s kan ha innvirkning på beskyttelsesfaktoren til lufthetter med ansiktsmuffe.
- Brukstemperaturen i omgivelsene skal være i mellom -10 °C and +50 °C.
- Systemet skal kun brukes av opplært personell, som også er helt oppmerksomme på farene som er forbundet med arbeidet som utføres.
- Filtre skal ikke monteres direkte på hjelmen /hetten.
- Lufthettene -vl kan bare brukes i kombinasjon med listen, i den samsvarende brukerveiledningen Honeywell luftrensende respiratorer, eller Honeywell filtre, se filterveiledningen P/N 1788266.
- EN 14387 klassifiseringen til filterne må ikke forveksles med EN 12941 klassifiseringen ved valg av en filtertype.
- Hjelmen EUROMASKI og TIGERHOOD kan ogs brukes ved sveising (elektrosveising og skjæring).

2.2. Før bruk

Kontroller varmeinnretningen, om det er aktuelt (f.eks. COMPACT AIR 200 P/N A150401)

Sett strømningskontrollenheten på enden av pusteslangen, skru på blåseenheten. Blokker inntaket til den tilkoblede enheten til det punktet (filtermotstand) advarselen har slått inn. Ballen i den mekaniske strømningskontrollen skal være på merket for 170 liter i minuttet eller over merket. Hvis ikke, se del 5, vedlikehold for reparasjoner.

Sikre at systemet ble på riktig måte etter siste bruk, desinfisert og kontrollert i samsvar med paragrafene 4 og 5. Koble forsyningsslangen fra den tilkoblede respiratoren til baksiden av lufthetten. Fest beltet rundt kroppen og skru på respiratoren. Juster hodebåndet til riktig lengde. Tilpass lufthetten på hodet. For lufthetter med ansiktsmuffe trekkes ansiktsmuffen tilbake under haken slik at hetten forsegles, og stram så til beltet. For andre typer hette, lukk halsbufferen for å hjelpe til med tettingen.

2.3. Under bruk

Forlat arbeidsområdet øyeblikkelig hvis lufttilgangen brytes eller pustemotstanden øker.

2.4. Etter bruk

Ta av hetten etter å ha forlatt arbeidsområdet, og koble fra tilførselsslangen og skru av den tilkoblede respiratoren. Fjern løse rester og smuss fra komponentene med en børste eller klut. Rengjør og inspisér komponentene i henhold til instruksjonene som er gitt i paragrafene 4 og 5. Pass på at det ikke kommer forurensning inn i den åpne slangetilkoblingen ved til- og frakobling.

3. RENGJØRING OG DESINFISERING

Etter hver bruk må lufthetten rengjøres med såpe og vann eller med det anbefalte Honeywell EPI U-S 19a rengjøringsmiddelet (Delenr. 1779065). Skyll deretter grundig med rent vann (ikke bruk løsemidler). Ansiktsmuffen og halsbufferen kan vaskes i en vaskemaskin, ved bruk av et mildt vaskemiddel ved 30°C. Bruk et desinfiseringsmiddel (f.eks. Incidur fra Henkel) og vask de innvendige overflatene i luftmasken. Se produsentens instruksjoner.

Av hygieniske årsaker skal lufthetten fortrinnsvis bæres av en og samme person. Endelig, skal du tørke alle metallkomponentene med en tørr klut for å unngå korrosjon. Vær forsiktig slik at du ikke puster inn farlige partikler som løsner under rengjøring.

4. VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON AV LUFTHETTER

4.1. Feste engangsvisir

Plasser maksimalt 3 engangsvisirer under klemmene på hver side av lufthetten og trekk deretter vinduene stramt til imot hovedvinduet.

- 4.2. Skifte KOLIBRI-vl ansiktstetning
Masketettingen kan lett skiftes etter å ha fjernet flere fester (dette gjelder ikke PRIMAIR, JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI lufthetter). Se den følgende illustrasjonen for detaljer.
- 4.2.1. Skifte KOLIBRI masketettingen (Figur 11a - løft opp masketettingen og Figur 11b - skift masketettingen).
- 4.2.2. Skift JUNIOR A masketetting (Figur 12a - løsne hodebåndskruene og Figur 12b - bøy visiret, skyv visirklemmen opp og bytt ut masketettingen).
- 4.3. Skifte halsbufferen på JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI luftehettene.
Av hygieniske årsaker skal halsbufferen skiftes regelmessig, ved å åpne lynlåsen.
- 4.4. Skifte vinduet, luftehette type PRIMAIR
- 4.5. Skifte vinduet på JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI og KOLIBRI luftehetter.
Fjern klemmene som holder engangsvinduene og masketettingen, og fjern deretter hodebåndet (ikke på JUNIOR A-COMBI). Ved bruk av et skarpt redskap presses leppene på det øvre og nedre vinduet inn (ikke på KOLIBRI lufthette). Deretter kan vinduet fjernes.
Ta et originalt reservvindu, bøy det litt og skyv det fra toppen og inn i forsenkningen i det øvre vinduet slik at leppene klikker inn i hullene. Gjenta prosedyren for det nedre vinduet.
- 4.6. Skifte av vindu, JUNIOR B og JUNIOR B-COMBI luftehetter.
Fjern små bolter som sikrer klemmene til engangsvinduene og de buede metallstripen i fronten. Fjern skruehodene fra hver side på innsiden. Arbeid i motsatt rekkefølge for å tilpasse et nytt vindu.
- 4.7. Skifte vindu med ansiktsmaske, PRIMAIR luftehetter.
Ta av engangsmasken ved å knappe opp ansiktsmasken med vinduet fra hodebåndet med lufteventilen. Skift ut det gamle vinduet med ansiktsmaske med et nytt når sikten blir utilstrekkelig.
- 4.8. Skifte skyggen på UV-filteret, EUROMASKI sveiserespiratorer.
Ta av monteringspluggene på UV-filteret, og ta ut skyggen til UV-filteret. Sett inn et nytt, og sett monteringspluggene tilbake.
- 4.9. Skifte filterskyggen til visiret, EUROMASKI sveiserespiratorer.
Skift ut skyggen til visirfiltrene ved å ra av trykkpluggene.

Advarsel: Kontroller at systemet virker etter rengjøring, desinfisering eller skifting av komponenter. Inspiser alle essensielle komponenter for skade eller forurensninger og skift disse med originale reservedeler hvis det er nødvendig. Hvis det er utilstrekkelig lufttilgang i lufthetten kan det indikere en blokkering i respiratoren, tilførselsslengen eller koblingen.

5. VEDLIKEHOLDSPERIODER

Før bruk: Bruker utfører funksjonstest.
Ytelseskontroll av bruker.

Etter bruk: Rengjør og desinfiser lufthetten; rengjør og funksjonstest hele systemet.
Hver 12. måned: Rengjør og desinfiser lufthetten; rengjør og funksjonstest hele systemet.

Advarsel: Reparasjoner kan bare utføres av produsenten, av den autoriserte forhandleren eller opplært personell fra Honeywell.

6. LAGRING

Etter bruk og rengjøring skal hele systemet oppbevares på et kaldt, tørt og mørkt sted. Ta forholdsregler for å hindre at systemets komponenter kommer i kontakt med olje, fett, løsemidler, syre eller andre kjemikalier.

7. FEIL/ PROBLEMLØSING

Hvis brukeren kan lukte luften rundt når lufthetten er i bruk:

- Kontroller at masketettingen i halv-åpne systemer (untatt for JUNIOR B og JUNIOR B kombi) sitter godt inntil ansiktet.
- Det er utilstrekkelig luft i lufthetten (se i Honeywell PAPR håndboken).
- Filtrene kan være tette (se i Honeywell PAPR håndboken).

8. TEKNISK SPESIFIKASJON

Beskyttelsesfaktoren til hetten avhenger av designet til Powered Air Purifying Respiratoren. For å finne klassifikasjonen på hettene, se i brukerveiledningen til COMPACT AIR serien (COMPACT AIR 200 P/N A150401, COMPACT AIR P/N A150102 og COMPACT AIR P/N A150140)

For gassfilterkombinasjoner kan du også se brukerveiledningen for Honeywell Power Air Purifying Respirator.

Vindusklassifikasjon:	EN 166.	
Omgivelsestemperatur ved bruk:	Min.: -10°C	Maks: 50 °C
Støynivå:	70 dB(A)	
Vekt:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	

Bruk ved sveising
EUROMASKI – vl

Hjelmskall EN 175 (Utstyr for beskyttelse av øyne og ansikt ved sveising og tilhørende prosesser), mekanisk styrke B
Hjelmvisir - optisk klasse 2, Mekanisk styrke B
Avtakbart visirfilter - optisk klasse 2, Mekanisk styrke B

9. RESERVEDELER

Tabellene i dette avsnittet henviser til tilsvarende illustrasjoner på slutten av dette dokumentet.

9.1. Lufthette KOLIBRI-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160730	Engangs visir (Ant. 100/pakk)
2	A160741	Vindu cellulose-acetat (Ant. 5 pr. pakke)
3	A160666	Klemme for engangsvisir (par)
4	A160138	Maketetting
5	A160214	Hodebånd med ventilasjonskanal
6	A161472	Svettebånd (Ant 10/pakk)
7	A160251	Engangs støttehette (Ant. 10/pakk)

9.2. Lufthette JUNIOR A-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160129	Engangs visir (Ant. 100/pakk)
2	A161019	Øvre skjerming, celluloseacetat
3	A160733	Vindu, celluloseacetate (Ant. 5/pakk)
4	A161014	Nedre skjerming, celluloseacetat
5	A160669	Klemme for engangsvisir (par)
6	A160128	Maketetting
7	A160214	Hodebånd med ventilasjonskanal
8	A161472	Svettebånd
9	A160251	Engangs støttehette (Ant. 10/pakk)
10	A160219	Beskyttelsestrekk for Junior A, gul PU (valgbar)

9.3. Lufthette JUNIOR B-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160730	Engangs visir (Ant. 100/pakk)
2	A161372	Stripe
3	A160665	Klemme for engangsvisir (par)
4	A160782	Vindu, celluloseacetate (Ant. 5/pakk)
5	A161472	Svettebånd
6	A160329	Hakerem
7	A160214	Hodebånd med ventilasjonskanal
8	A162876	Hette med halsmuffe
9	A160111	Halsmuffe

9.4. Lufthette JUNIOR B-COMPBI-vl

Ref.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160173	Engangs visir (Ant. 100/pakk)
2	A161372	Stripe
3	A160665	Klemme for engangsvisir (par)
4	A160782	Vindu, celluloseacetate (Ant. 5/pakk)
5	A161473	Svettebånd
6	A160329	Hakerem
7	A162876	Hette med halsmuffe
8	A160111	Halsmuffe

9.5. Luftehette PRIMAIR-vl

Fig.nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160252	Hette med PVC-vindu
2	A160214	Hodebånd med ventilasjonskanal
3	A161472	Svettebånd (Ant. 10/pakk)

9.6. Luftehette JUNIOR A Combi-vl

Fig.nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160730	Engangs visir (Ant. 100/pakk)
2	A161016	Nedre skjerming, celluloseacetat
3	A160665	Klemme for engangsvisir (par)
4	A160742	Vindu, celluloseacetate (Ant. 5/pakk)
5	A160011	Bøyle for skjerm
6	A160135	Maketetting
7	A161473	Svettebånd
8	A160193	Beskyttelsesdeksel for hjelmen, PU gul (ekstrautstyr)

9.7. Luftehette EUROMASKI -vl

Fig.nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Hodebånd luftekanal
3	A160790	UV-filter skygge 1.7 (standard)
3	A160791	UV-filter skjerm 3 (ekstrautstyr)
3	A160792	UV-filter skjerm 5 (ekstrautstyr)
3	A160794	UV-filter klart (ekstrautstyr)
4	A160644	Visirramme
5	A160784	Visirfilter skjerm 5 (ekstrautstyr)
5	A160785	Visirfilter skjerm 8 (ekstrautstyr)
5	A160786	Visirfilter skjerm 10 (ekstrautstyr)
6	A160787	Stort visirfilter skjerm 8 (ekstrautstyr)
6	A160789	Stort visirfilter skjerm 10 (ekstrautstyr)
7	A160026	Monteringsplugg for UV-filter
8	A161392	Monteringsplugg for visir
9	A161472	Svettebånd

9.8 Luftehette TIGERHOOD 90x110-vl og 50 x 108-vl

Fig.nr.	Kode nr.	Kort beskrivelse
1a	517840	Deksellinse 90 x 110 10 stk. for hette A114725
1a	518110	Deksellinse 50 x 108 25stk. for hette A114728
1b	212922	Sveiselinse for hette A114725
1b	212924	Sveiselinse for hette A114728
2	A160730	Engangsvisir (Ant. /pakk 10)
4	A160741	Vindu. Cellulose-acetat (Ant. 5 /pakk)
5	A160666	Klemme for engangsvisir (par)
6	A160166	Sammenføyning Comfa VL
7	A160213	Hodebånd luftekanal
8	A161472	Svettebånd

10. LOVBESTEMTE KRAV OG FORSKRIFTER

89/686/EU:	Europeiske retningslinjer for utstyr
EN12941:1998	Elektriske filterenheter for hjelmer eller hetter
EN 12941/A1:2003	Elektriske filterenheter for hjelmer eller hetter
EN 12941/A2:2008	Elektriske filterenheter for hjelmer eller hetter
Systemgodkjent av:	Avhenger av COMPACT AIR Powered Air Purifying Respiratoren
Produksjonskontroll i henhold til artikkel 11B:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Storbritannia CE 0194 (relatert til COMPACT AIR Powered Air Purifying Respirator system)

Merking på systemet:

11. GENERELT

Honeywell Respiratory Safety Products aksepterer generelt sett ikke ansvar for skade som er forårsaket av eier, bruker eller andre personer eller tredjepart som bruker sikkerhetsproduktet som enten oppstår direkte eller indirekte ved feil bruk og/eller vedlikehold av sikkerhetsproduktet, inkludert bruk av produktet for andre formål enn det er ment for og/eller manglende eller ufullstendig overholdelse av instruksene i denne brukerhåndboken og/eller i forbindelse med reparasjoner på sikkerhetsproduktet som ikke har blitt utført av oss eller på vegne av oss.

Våre generelle salg- og leveringsbetingelser gjelder for alle transaksjoner. Honeywell Respiratory Safety Products arbeider kontinuerlig for å forbedre produktene sine og forbeholder seg retten til å endre spesifikasjonene som er oppgitt i denne håndboken, uten ytterligere varsel.

Advarsel: De europeiske retningslinjene "Personlig verneutstyr 89/686/EU" fastsetter at bare innsipert verneutstyr med CE-merking kan selges og brukes. Bruk av originale erstatningsdeler ugyldiggjør CE-godkjenningen og også alle rettigheter i henhold til garantien, noe som innebærer at brukeren og den personen som selger disse reservedelene skal straffes av relevante myndigheter i EØF medlemslandene, der hele produktet vil bli tatt ut av bruk og trukket tilbake fra markedet. Originale reservedeler kan gjenkjennes på påtrykte delenummer sammen med produsentens merking og CE-merking, noen ganger sammen med anvendelsesår.

12. GARANTI

Honeywell Respiratory Safety vil reparere eller om nødvendig erstatte dette produktet kostnadsfritt, dersom det fremkommer defekter eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, så sant produktet kun har vært underlagt normal bruk i henhold til brukerhåndboken. Garantien er ugyldig dersom type- eller serienummeret modifiseres, fjernes eller gjøres uleselig.

Produktene som er oppgitt i denne håndboken er produsert av:

Honeywell Respiratory Safety Products, en ISO 9001-sertifisert produsent av åndedrettsvern.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Frankrike

Produktene som er oppgitt i denne håndboken er produsert ved:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovakia

1. INFORMACJE ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI DOTYCZĄ NASTĘPUJĄCYCH PRODUKTÓW

Aby zagwarantować korzystanie z certyfikowanej konfiguracji zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza (PAPR), należy zapoznać się również z instrukcjami obsługi serii AIRBELT, ZEPHYR i COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Nr części A150401, COMPACT AIR Nr części A150102 i COMPACT AIR Nr części A150140).

Zgodnie z normami EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 i EN 12941/A2:2008 cały zestaw zasilanego respiratora składa się z następujących elementów:

Nr rys.	Nr kodu	Produkt
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (neopren) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (skóra) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Stosować w połączeniu i zgodnie z wymogami:

- Zasilany respirator do oczyszczania powietrza (PAPR) (rys. 9, przykład COMPACT AIR)
- filtry cząsteczek, gazu i łączone Honeywell (rys. 10)

2. ZAKRES ZASTOSOWAŃ I WARUNKI UŻYTKOWANIA

Zestaw zasilanego respiratora jest stosowany w miejscach pracy, gdzie wymagana jest ochrona dla organów oddechowych, twarzy i głowy przeciwko szkodliwym cząsteczkom, mgiełce, oparom i gazom. Jeśli kaptur powietrzny jest podłączony do zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza poprzez przewód doprowadzający i posiada filtry Honeywell, przefiltrowane powietrze płynie przez kanał wlotowy z przodu kaptura i wypływa z kaptura poprzez kołnierz twarzowy lub nakładkę szyjną. Maski wymienne w niektórych modelach są zamocowane do okienka kaptura i można je usunąć, gdy się zanieczyszczą, wyciągając z zacisku w kierunku wskazanym jako „ciągnąć”.

2.1. Ograniczenia zastosowania

- System nie jest przeznaczony do pracy w miejscach z intensywnym promieniowaniem termicznym i otwartym ogniem oraz w miejscach, gdzie występuje zagrożenie wybuchem, a poziom tlenu jest niższy niż 17% lub jeśli jest bardzo wysokie nagromadzenie niebezpiecznych materiałów powodujących bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia.
- W przypadku skrajnego wysiłku, w kapturze powietrzny może tymczasowo wystąpić podciśnienie skutkujące zmniejszeniem stopnia ochrony zapewnianej przez system.
- Prędkość powietrza ponad 2 m/sek może wpłynąć na stopień ochrony kapturów powietrznych z kołnierzem twarzowym.
- Robocza temperatura otoczenia powinna wynosić od -10°C do +50°C.
- System może być używany tylko przez przeszkolony personel, który w pełni zdaje sobie sprawę z zagrożeń związanych z wykonywaną pracą.
- Filtry nie powinny być mocowane bezpośrednio do kasku/kaptura.
- Kaptury powietrzne -vl można stosować tylko w połączeniu z elementami wymienionymi w odpowiednich instrukcjach obsługi zasilanych respiratorów do oczyszczania powietrza Honeywell lub filtrów Honeywell, patrz instrukcja obsługi filtrów Nr części 1788266.
- Podczas wybierania typu filtrów nie wolno pomylić klasyfikacji filtrów EN 14387 z klasyfikacją EN 12941.
- Hełmy EUROMASKI i TIGERHOOD można również stosować podczas spawania (spawanie łukowe i cięcie).

2.2. Przed użyciem

Należy sprawdzić urządzenie ostrzegawcze, jeśli występuje (np. COMPACT AIR 200 Nr części A150401)

Urządzenie kontroli przepływu należy podłączyć na końcu przewodu oddechowego, włączyć dmuchawę, zablokować wlot urządzenia zasilanego do momentu, kiedy ostrzeżenie (oporu filtra) zadziała. Kulka mechanicznego kontrolera przepływu powinna być ustawiona na znaczniku 170 litrów na minutę lub nad tym znacznikiem. Jeśli nie, należy zapoznać się ze sposobami napraw w rozdziale 5 Konserwacja.

Upewnić się, że system został prawidłowo wyczyszczony po ostatnim użyciu, zdezynfekowany i sprawdzony zgodnie z punktem 4 i 5. Podłączyć przewód doprowadzający z zasilanego respiratora do tylnej części kaptura powietrznego. Wygiąć pas wokół ciała i włączyć respirator. Wyregulować opaskę głowy na właściwą długość. Następnie założyć kaptur powietrzny na głowę. W kapturach powietrznych z kołnierzem twarzowym należy przeciągnąć kołnierz twarzowy pod podbródek, aby dobrze go zablokować. Następnie zawiązać pas. W innych typach kaptura należy zamknąć nakładkę szyjną, aby wspomóc uszczelnienie.

2.3. Podczas użytkowania

Opuścić miejsce pracy natychmiast po przerwaniu dopływu powietrza lub gdy wzrastają trudności z oddychaniem.

2.4. Po użyciu

Po wyjściu z miejsca pracy odgiąć pas, odłączyć przewód doprowadzający i wyłączyć zasilany respirator. Za pomocą szczoteczki lub ściereczki wyczyścić osady i brud z komponentów. Wyczyścić i sprawdzić komponenty, zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 4 i 5. Podczas podłączania i rozłączania należy uważać, aby do otwartych złączy przewodu nie dostały się zanieczyszczenia.

3. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Po każdym zastosowaniu należy wyczyścić kaptur powietrzny za pomocą wody z mydłem lub zalecanego środka czyszczącego i dezynfekującego Honeywell EPI U-S 19a, (nr części 1779065). Następnie należy dokładnie wyptukać urządzenie za pomocą czystej wody (bez użycia rozpuszczalników). Kołnierz twarzowy i nakładkę szyjną można prać w pralce, przy użyciu delikatnego detergentu w temperaturze 30°C. Przy pomocy środka odkazającego (np. Incidur firmy Henkel) należy wyczyścić wewnętrzne powierzchnie kaptura powietrznego. Patrz instrukcja producenta.

Ze względów higienicznych kaptur powietrzny powinien być zakładany przez jedną osobę. Następnie suchą ściereczką należy wysuszyć wszystkie komponenty metalowe, aby uniknąć korozji. Podczas czyszczenia należy uważać, aby nie wdychać niebezpiecznych substancji wydzielających się w trakcie czyszczenia.

4. KONSERWACJA I PRZEGLĄD KAPTURÓW POWIETRZNYCH

4.1. Mocowanie masek wymiennych

Ustawić maksymalnie 3 maski wymienne za zaciskami z każdej strony kaptura powietrznego, a następnie przesunąć okienka, tak aby ściśle przylegały do głównego okienka.

4.2. Wymiana uszczelki twarzowej KOLIBRI-vi

Uszczelkę twarzową można łatwo wymienić po wyjęciu kilku części mocujących (nie dotyczy to kapturów powietrznych PRIMAIR, JUNIOR B i JUNIOR B-COMBI). Szczegóły znajdują się na poniższych ilustracjach.

4.2.1. Wymiana uszczelki twarzowej KOLIBRI (rys. 11a – Unoszenie uszczelki twarzowej i rys. 11b – Wymiana uszczelki twarzowej).

4.2.2. Wymiana uszczelki twarzowej JUNIOR A (rys. 12a – Odkręcanie śrub opaski głowy i rys. 12b – Zawiązywanie maski, poddiaganie zacisku maski i wymiana uszczelki twarzowej).

4.3. Wymiana nakładki szyjnej w kapturach powietrznych JUNIOR B i JUNIOR B-COMBI.

Ze względów higienicznych należy wymieniać nakładkę szyjną regularnie, rozpoczynając suwak.

4.4. Wymiana okienka w kapturze powietrznym typu PRIMAIR.

4.5. Wymiana okienka w kapturach powietrznych JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI i KOLIBRI.

Wyjąć zaciski przytrzymujące okienka wymienne i uszczelkę twarzową, a następnie wyjąć opaskę głowy (nie dotyczy modelu JUNIOR A-COMBI). Za pomocą narzędzia punktowego wcisnąć tulejki na górnym i dolnym okienku (nie dotyczy kaptura powietrznego KOLIBRI). Teraz można wyjąć okienko.

Wziąć oryginalne okienko zapasowe, delikatnie wyjąć i wsunąć od góry w wycięcie górnego okienka, aż tulejki zatrzaskną się w otworach. Czynności te należy powtórzyć w przypadku dolnego okienka.

4.6. Wymiana okienka w kapturach powietrznych JUNIOR B i JUNIOR B-COMBI.

Wyjąć niewielkie wkręty mocujące zaciski okienek wymiennych i zaokrąglone pasy metalowe z przodu. Wewnątrz wyjąć główki śrub po obu stronach. Aby zamocować nowe okienko, należy postępować w odwrotnej kolejności.

4.7. Wymiana okienka z uszczelką twarzową w kapturach powietrznych PRIMAIR.

Zdjąć wymienną uszczelkę twarzową, odczepiając uszczelkę twarzową z okienkiem od opaski głowy z kanałem powietrza. Wymienić stare okienko z uszczelką twarzową na nowe, jeśli widoczność jest ograniczona.

4.8. Wymiana przyciemnianego filtra UV w respiratorach do spawania EUROMASKI.

Wyjąć kołki mocujące filtra UV i zdjąć przyciemniany filtr UV. Włożyć nowy i ponownie założyć kołki mocujące.

4.9. Wymiana przyciemnianego filtra maski w respiratorach do spawania EUROMASKI.

Wymienić przyciemniane filtry maski, usuwając kołki wciskane.

Ostrzeżenie: Po czyszczeniu, dezynfekcji lub wymianie komponentów należy sprawdzić działanie systemu, skontrolować wszystkie istotne komponenty pod kątem uszkodzeń lub zanieczyszczenia i w razie potrzeby wymienić je na oryginalne części zamienne. Jeśli dopływ powietrza do kaptura powietrznego jest niewystarczający, może to oznaczać blokadę w masce, przewodzie doprowadzającym lub złączy.

5. OKRESY KONSERWACJI

Przed użyciem: Kontrola funkcjonalności realizowana przez użytkownika.
Kontrola wydajności realizowana przez użytkownika.

Po użyciu: Czyszczenie i dezynfekcja kaptura powietrznego. Czyszczenie i kontrola funkcjonalności całego systemu.

Co 12 miesięcy: Czyszczenie i dezynfekcja kaptura powietrznego. Czyszczenie i kontrola funkcjonalności całego systemu.

Ostrzeżenie: Naprawy może wykonywać tylko producent, autoryzowany dostawca lub przeszkolony personel Honeywell.

6. PRZECHOWYWANIE

Po użyciu i czyszczeniu należy przechowywać cały system w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy podjąć działania zapobiegające kontaktowi komponentów systemu z olejami, smarem, rozpuszczalnikami, kwasami lub innymi środkami chemicznymi.

7. USTERKI/ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Jeśli podczas korzystania z kaptura powietrznego użytkownik poczuje powietrze z otoczenia:

- Sprawdzić, czy uszczelka twarzowa półotwartego systemu (za wyjątkiem JUNIOR B i JUNIOR B combi) dokładnie przylega do twarzy.
- W kapturze powietrznym jest niewystarczająca ilość powietrza (patrz odpowiednia instrukcja zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza Honeywell).
- Filtry mogą być zatkane (patrz odpowiednia instrukcja zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza Honeywell).

8. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Stopień ochrony kapturów zależy od konstrukcji zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza. Aby uzyskać klasyfikację kapturów, należy zapoznać się z instrukcją obsługi serii COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Nr części A150401. COMPACT AIR Nr części A150102 i COMPACT AIR Nr części A150140)

Informacje na temat kombinacji filtrów gazu znajdują się również w instrukcji obsługi zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza Honeywell.

Klasyfikacja okienek: EN 166.
Temperatura robocza zastosowania: Min.: -10°C Maks.: 50°C
Poziom hałas: 70 dB(A)
Masa:

KOLIBRI-vl: 540 g
JUNIOR A-vl: 550 g
JUNIOR B-vl: 660 g
JUNIOR B-COMBI-vl: 900 g
PRIMAIR- vl: 450 g
JUNIOR A Combi-vl: 820 g
EUROMASKI –vl: 500 g
TIGERHOOD 90x110-vl: 660 g
TIGERHOOD 50x108-vl: 640 g

Zastosowania w spawaniu

EUROMASKI – vl

Obudowa hełmu EN 175 (Wyposażenie do ochrony oczu i twarzy stosowane podczas spawania i procesów pokrewnych), wytrzymałość mechaniczna B
Maska hełmu – klasa optyczna 2, wytrzymałość mechaniczna B
Wymienny filtr maski – klasa optyczna 2, wytrzymałość mechaniczna S

9. CZĘŚCI ZAMIENNE

Tabele w tym rozdziale dotyczą odpowiednich ilustracji na końcu tego dokumentu.

9.1. Kaptur powietrzny KOLIBRI-vl

Ref.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160730	Maska wymienna (liczba: 100/opak.)
2	A160741	Okienko, włókno celulozowe (liczba: 5/opak.)
3	A160666	Zacisk maski wymiennej (para)
4	A160138	Uszczelka twarzowa
5	A160214	Opaska głowy z kanałem powietrznym
6	A161472	Frotka (liczba: 10/opak.)
7	A160251	Wymienny kaptur komfortowy (liczba: 10/opak.)

9.2. Kaptur powietrzny JUNIOR A-vl

Ref.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160129	Maska wymienna (liczba: 100/opak.)
2	A161019	Ośłona górna, włókno celulozowe
3	A160733	Okienko, włókno celulozowe (liczba: 5/opak.)
4	A161014	Ośłona dolna, włókno celulozowe
5	A160669	Zacisk maski wymiennej (para)
6	A160128	Uszczelka twarzowa
7	A160214	Opaska głowy z kanałem powietrznym
8	A161472	Frotka
9	A160251	Wymienny kaptur komfortowy (liczba: 10/opak.)
10	A160219	Nakładka ochronna do modelu Junior A, żółty PU (opcjonalnie)

9.3. Kaptur powietrzny JUNIOR B-vl

Ref.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160730	Maska wymienna (liczba: 100/opak.)
2	A161372	Pas
3	A160665	Zacisk maski wymiennej (para)
4	A160782	Okienko, włókno celulozowe (liczba: 5/opak.)
5	A161472	Frotka
6	A160329	Usztywniacz podbródkowy
7	A160214	Opaska głowy z kanałem powietrznym
8	A162876	Kaptur z nakładką szyjną
9	A160111	Nakładka szyjna

9.4. Kaptur powietrzny JUNIOR B-COMPBI-vi

Ref.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160173	Maska wymienna (liczba: 100/opak.)
2	A161372	Pas
3	A160665	Zacisk maski wymiennej (para)
4	A160782	Okienko, włókno celulozowe (liczba: 5/opak.)
5	A161473	Frotka
6	A160329	Usztywniacz podbródkowy
7	A162876	Kaptur z nakładką szyjną
8	A160111	Nakładka szyjna

9.5. Kaptur powietrzny PRIMAIR-vi

Nr rys.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160252	Kaptur z okienkiem z PVC
2	A160214	Opaska głowy z kanałem powietrznym
3	A161472	Frotka (liczba: 10/opak.)

9.6. Kaptur powietrzny JUNIOR A Combi-vi

Nr rys.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160730	Maska wymienna (liczba: 100/opak.)
2	A161016	Ośłona dolna, włókno celulozowe
3	A160665	Zacisk maski wymiennej (para)
4	A160742	Okienko, włókno celulozowe (liczba: 5/opak.)
5	A160011	Usztywniacz osłony
6	A160135	Uszczelka twarzowa
7	A161473	Frotka
8	A160193	Ośłona ochronna hełmu, PU żółta (opcjonalnie)

9.7. Kaptur powietrzny EUROMASKI –vi

Nr rys.	Nr kodu	Krótki opis
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Zespół kanału powietrza opaski głowy
3	A160790	Przyciemniany filtr UV 1.7 (standard)
3	A160791	Przyciemniany filtr UV 3 (opcjonalnie)
3	A160792	Przyciemniany filtr UV 5 (opcjonalnie)
3	A160794	Jasny filtr UV (opcjonalnie)
4	A160644	Rama maski
5	A160784	Przyciemniany filtr maski 5 (opcjonalnie)
5	A160785	Przyciemniany filtr maski 8 (standard)
5	A160786	Przyciemniany filtr maski 10 (opcjonalnie)
6	A160787	Przyciemniany filtr dużej maski 8 (opcjonalnie)
6	A160789	Przyciemniany filtr dużej maski 10 (opcjonalnie)
7	A160026	Kołek montażowy filtra UV
8	A161392	Kołek montażowy maski
9	A161472	Opaska na czoło

9.8 Kaptur powietrzny TIGERHOOD 90x110-vi i 50 x 108-vi

Nr rys.	Nr kodu	Krótki opis
1a	517840	Soczewka osłonowa 90 x 110 10 szt. do kaptura A114725
1a	518110	Soczewka osłonowa 50 x 108 25 szt. do kaptura A114728
1b	212922	Soczewka spawalnicza do kaptura A114725
1b	212924	Soczewka spawalnicza do kaptura A114728
2	A160730	Maska wymienna (liczba: 10/opak.)
4	A160741	Okienko. Włókno celulozowe (liczba: 5/opak.)
5	A160666	Zacisk maski wymiennej (para)
6	A160166	Łącznik Comfa VL
7	A160213	Zespół kanału powietrza opaski głowy
8	A161472	Opaska na czoło

10. WYMOGI I PRZEPISY PRAWNE

89/686/EWG:	Europejskie wytyczne dla wyposażenia ochrony osobistej
EN12941:1998	Zasilane urządzenia filtrujące użytkowane z hełmami lub kapturami
EN 12941/A1:2003	Zasilane urządzenia filtrujące użytkowane z hełmami lub kapturami
EN 12941/A2:2008	Zasilane urządzenia filtrujące użytkowane z hełmami lub kapturami
Zatwierdzenie systemu:	w zależności od zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza COMPACT AIR
Kontrola produkcji zgodnie z art. 11B:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford
	Greater Manchester, M6 6AJ, Wielka Brytania
Oznakowanie systemu:	CE 0194 (w odniesieniu do systemu zasilanego respiratora do oczyszczania powietrza COMPACT AIR)

11. WIADOMOŚCI OGÓLNE

Firma Honeywell Respiratory Safety Products na warunkach ogólnych nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane przez właściciela, użytkownika, inne osoby lub osoby trzecie korzystające z produktu ochronnego, wynikające bezpośrednio lub pośrednio z nieprawidłowego użytkowania i/lub konserwacji produktu ochronnego, z uwzględnieniem użytkowania w jakimkolwiek innym celu niż zamierzony i/lub braku zgodności lub całkowitego braku przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i/lub w związku z naprawami produktu ochronnego wykonanymi poza naszą firmą lub przez naszych przedstawicieli.

Nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw mają zastosowanie względem wszystkich transakcji. Firma Honeywell Respiratory Safety Products stale dokłada starań w celu ulepszenia własnych produktów i zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi bez uprzedniego zawiadomienia.

Ostrzeżenie: Według europejskich wytycznych zawartych w dyrektywie o wyposażeniu ochrony osobistej (89/686/EWG), tylko kontrolowane wyposażenie ochronne ze znakiem CE może być sprzedawane i użytkowane. Użycie akcesoriów, nieoryginalnych części zamiennych uniemożliwia oznakowanie CE oraz wszystkie prawa dotyczące gwarancji, przy czym użytkownicy i dystrybutorzy takich części zamiennych powinni być karani przez odnośne władze UE, a ponadto cały produkt powinien być wycofany z eksploatacji i wykluczony z transakcji handlowych. Oryginalne części zamienne mogą być rozpoznane na podstawie załączonych numerów oznaczeń wraz ze znakiem producenta i oznakowaniem CE oraz terminem przydatności do użycia (jeżeli występuje).

12. GWARANCJA

Firma Honeywell Respiratory Safety naprawi lub w razie konieczności wymieni niniejszy produkt bezpłatnie w przypadku wykrycia wad materiałowych lub produkcyjnych w terminie 12 miesięcy od daty zakupu pod warunkiem, że produkt był poddawany normalnej eksploatacji zgodnie z instrukcją obsługi. Gwarancja jest unieważniana, jeżeli oznaczenie typu lub numeru seryjnego zostanie zmienione, usunięte lub będzie nieczytelne.

Produkty wyszczególnione w niniejszej instrukcji obsługi zostały wyprodukowane przez firmę:

Honeywell Respiratory Safety Products, posiadającą certyfikat ISO 9001 dla producenta respiracyjnych urządzeń ochronnych.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Francja

Produkty wyszczególnione w niniejszej instrukcji obsługi zostały wyprodukowane w następującym kraju:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Republika Słowacka

1. AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL CONCERNEM OS SEGUINTE PRODUTOS

Para garantir o uso da configuração certificada do Respirador Eléctrico Purificador do Ar (PAPR); consultar também o manual do utilizador para o AIRBELT, o ZEPHYR e os aparelhos das séries COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Ref. A150401, COMPACT AIR Ref. A150102 e COMPACT AIR Ref. A150140).

Segundo EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 e EN 12941/A2:2008, um sistema completo de respirador eléctrico é constituído por:

Fig. nº	Nº de Código	Produto
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neoprene) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Couro) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Combinado com, segundo as exigências:

- Respirador eléctrico purificador do ar (PAPR) (Figura 9 exemplo COMPACT AIR)
- Filtros de partículas, gás e combinados da Honeywell (Figura 10)

2. CAMPO DE APLICAÇÃO E CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O sistema de respirador eléctrico é utilizado em áreas de trabalho onde é necessária uma protecção dos órgãos respiratórios, da face e da cabeça contra partículas, neblinas, vapores e gases nocivos. Quando o capuz de ar é conectado ao respirador eléctrico purificador do ar através do tubo de abastecimento e equipado com filtros Honeywell, o ar filtrado flui através do conduto de entrada na frente da cabeça, deixando o capuz através do colar facial ou da pala do pescoço. As viseiras descartáveis utilizadas em certos modelos são ajustadas na janela do capuz e podem ser removidas quando contaminadas, empurrando-as para fora do grampo no sentido indicado como "pull".

2.1. Limitação da utilização

- O sistema não é adequado ao trabalho em áreas com intensa radiação de calor, chamas descobertas, risco de explosão, um teor de oxigénio inferior a 17% ou em presença de concentrações extremamente elevadas de substâncias perigosas que provocam um risco imediato para a saúde.
- No caso de um esforço extremo, uma pressão negativa temporária pode ocorrer no capuz, resultando numa redução do factor de protecção do sistema.
- Uma velocidade do ar acima de 2 m/s pode afectar o factor de protecção dos capuzes de ar com colar facial.
- A temperatura ambiente de utilização deve se situar entre os limites de -10°C e +50°C.
- O sistema deve ser utilizado unicamente por um pessoal treinado, que também esteja plenamente informado sobre os riscos aplicáveis ao trabalho a ser executado.
- Os filtros não devem ser montados directamente no capacete ou capuz.
- Os capuzes de ar -vl só podem ser utilizados em combinação com os filtros indicados na lista do manual do utilizador correspondente dos Respiradores Eléctricos Purificadores do Ar, ou filtros Honeywell. Ver manual dos filtros Ref. 1788266.
- A classificação de filtros da EN 14387 não deve ser confundida com a classificação EN 12941 aquando da selecção de um tipo de filtro.
- Os capacetes EUROMASKI e TIGERHOOD também podem ser usados para aplicações de soldagem (soldagem ao arco e corte).

2.2. Antes de usar

Controle o dispositivo de alerta, se aplicável (ex. COMPACT AIR 200 Ref. A150401)

Coloque o dispositivo de controlo do fluxo na extremidade do tubo respiratório, ligue a unidade de ventilação. Bloqueie a entrada da unidade eléctrica até que o ponto em que o alerta (resistência do filtro) é activado. A esfera do controlador mecânico do fluxo deve estar a 170 litros por minuto ou acima do marcador. Se isto não ocorrer, consulte a secção 5 manutenção para a reparação.

Certificar-se de que o sistema foi correctamente limpo depois da última utilização, desinfectado e controlado de acordo com os parágrafos 4 e 5. Conectar o tubo de abastecimento proveniente do respirador eléctrico COMPACT AIR na parte traseira do capuz. Afivelar a correia em torno do corpo e ligar o respirador. Ajuste a faixa da cabeça ao comprimento correcto. Coloque então o capuz de ar na cabeça. No caso dos capuzes de ar com um colar facial, puxar o colar facial de volta sobre o queixo, de maneira a que o capuz fique estanque, e então apertar a correia. Para outros tipos de capuz, fechar a pala do pescoço de maneira a ajudar à estanqueidade.

2.3. Durante a utilização

Deixar imediatamente a área de trabalho se o fornecimento de ar for interrompido ou se a resistência à respiração aumentar.

2.4. Após a utilização

Após ter deixado a área de trabalho, retirar capuz, desligar o tubo de abastecimento e desligar o respirador eléctrico. Utilizando uma escova ou um pano, remover os resíduos soltos e a sujidade dos componentes. Limpar e inspecionar os componentes, segundo as instruções fornecidas nos parágrafos 4 e 5. Ao conectar e desconectar, ter cuidado para que nenhuma contaminação penetre nas conexões abertas do tubo.

3. LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Após cada utilização, limpar o capuz utilizando uma mistura de água e sabão ou o produto de limpeza EPI U-S 19a e agente desinfetante (Ref. 1779065) recomendados pela Honeywell. Seguidamente, enxaguar com água limpa (não usar nenhum solvente). O colar facial ou a pala do pescoço podem ser lavados numa máquina de lavar roupa, utilizando um detergente suave a 30°C. Utilizando um desinfetante (ex. Incidur da Henkel), limpar as superfícies internas do capuz de ar. Referir-se às instruções do fabricante. Por razões de higiene, o capuz de ar deve de preferência ser usado sempre pela mesma pessoa. Finalmente, com um pano seco, seque todos os componentes metálicos, para evitar a corrosão. Aquando da limpeza, ter cuidado para não inalar substâncias perigosas que são libertadas durante a limpeza.

4. MANUTENÇÃO E INSPECÇÃO DOS CAPUZES DE AR

4.1. Ajuste das viseiras descartáveis

Posicione um máximo de 3 viseiras descartáveis por trás dos grampos de cada lado do capuz e aperte as janelas firmemente contra a janela principal.

4.2. Substituição da junta facial do KOLIBRI-*vi*

A junta facial pode ser facilmente substituída depois de removidas algumas fixações (isto não se aplica aos capuzes PRIMAIR, JUNIOR B e JUNIOR B-COMBI). Ver as ilustrações seguintes para os detalhes.

4.2.1. Substituição da junta facial do KOLIBRI (Figura 11a - Puxar para cima a junta facial e Figura 11b - Substituir a junta facial).

4.2.2. Substituição da junta facial do JUNIOR (Figura 12a - Desapertar os parafusos da faixa da cabeça e Figura 12b - Inclinare o visor, fazer deslizar a fixação do visor para cima, e substituir a junta facial).

4.3. Substituição da pala do pescoço dos capuzes de ar JUNIOR B e JUNIOR B-COMBI.

Por razões de higiene, substituir regularmente a pala do pescoço abrindo a fixação de zip.

4.4. Substituição da janela, capuz de ar do tipo PRIMAIR

4.5. Substituição da janela, capuzes JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI e KOLIBRI.

Remover os grampos de fixação das janelas descartáveis e a junta facial, remover então a faixa da cabeça (excepto com JUNIOR A-COMBI). Utilizando uma ferramenta pontuda, pressionar os lábios da janela superior e da janela inferior (excepto com o capuz KOLIBRI). A janela pode então ser removida.

Tomar uma janela sobresselente de origem, encurvá-la ligeiramente e fazê-la deslizar a partir do topo no alojamento da janela superior, fazendo encaixar os lábios nos furos. Repetir este procedimento para a janela inferior.

4.6. Substituição da janela, capuzes de ar JUNIOR B e JUNIOR B-COMBI.

Remover os pequenos parafusos que mantêm os grampos das janelas descartáveis e as tiras curvas de metal da frente. No interior, remover as cabeças de parafuso de cada lado. Trabalhar na sequência inversa para montar uma nova janela.

4.7. Substituição da janela com junta facial, capuzes de ar PRIMAIR.

Remover a junta facial descartável desabotoando a junta facial da faixa facial com tubo de ar. Substituir a antiga janela com junta facial por uma nova quando a visibilidade da mesma se tornar insuficiente.

4.8. Substituição da sombra do filtro UV, respiradores de soldagem EUROMASKI.

Remover os pinos de montagem do filtro UV e retirar a sombra de filtros UV. Inserir uma nova e recolocar os pinos de montagem.

4.9. Substituição da sombra de filtro da viseira, respiradores de soldagem EUROMASKI.

Substituir a sombra de filtros da viseira removendo os pinos de pressão.

Advertência: Depois de ter limpad, desinfetado ou substituído componentes, controlar a operação do sistema. Inspeccionar todos os componentes essenciais para detectar danos ou contaminações e se necessário, substituir as peças deterioradas por peças sobresselentes originais. Se o fornecimento de ar ao capuz for insuficiente, isto pode indicar um bloqueio no respirador, no tubo de abastecimento ou no acoplamento.

5. PERÍODOS DE MANUTENÇÃO

Antes da utilização: Controlos funcionais para o utilizador.
Controlo do desempenho pelo utilizador.

Após a utilização: Limpeza e desinfecção do capuz de ar; limpeza e controlo funcional do sistema completo.
A cada 12 meses: Limpeza e desinfecção do capuz de ar; limpeza e controlo funcional do sistema completo.

Advertência: As reparações devem ser executadas somente pelo fabricante, pelo fornecedor autorizado ou pelo pessoal treinado da Honeywell.

6. ARMAZENAMENTO

Após a utilização e a limpeza, armazenar o sistema completo num local fresco, seco e escuro. Tome as medidas necessárias para evitar que peças constitutivas do sistema entrem em contacto com óleo, massa, solventes, ácidos ou outras substâncias químicas.

7. DEFEITOS/RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Quando o capuz estiver em uso, se o utilizador puder sentir o cheiro do ar ambiente:

- Verificar se a junta facial do sistema semi-aberto (excepto para os sistemas JUNIOR B e JUNIOR B combi) ajusta-se perfeitamente à face.
- O ar existente no capuz é insuficiente (ver o manual apropriado do PAPR Honeywell).
- Os filtros podem estar colmatados (ver o manual apropriado do PAPR Honeywell).

8. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

O factor de protecção do capuz depende da concepção do respirador purificador de ar eléctrico. Para obter a classificação dos capuzes, consultar o manual do utilizador das séries COMPACT AIR. (COMPACT AIR 200 Ref. A150401., COMPACT AIR Ref. A150102 e COMPACT AIR Ref. A150140)

Para as combinações de filtros de gás, ver também o manual do utilizador do respirador purificador de ar eléctrico Honeywell.

Classificação da janela:	EN 166.	
Temperatura ambiente de uso:	Min.: -10°C	Máx.: 50°C
Nível de ruído:	70 dB(A)	
Peso:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI -vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Aplicação de soldagem		
EUROMASKI - vl		

Casco de capacete EN 175 (Equipamento para a protecção dos olhos e da cara durante a soldagem e processos associados), Resistência mecânica B
Viseira de capacete - classe óptica 2, Resistência mecânica B
Filtro de viseira removível - classe óptica 2, Resistência mecânica S

9. PEÇAS SOBRESSELENTES

As tabelas deste parágrafo referem-se às ilustrações correspondentes no fim deste documento.

9.1. Capuz de ar KOLIBRI-vl

Item	Nº Código	Descrição breve
1	A160730	Visor descartável (Quant. 100/pacote)
2	A160741	Janela, acetado de celulose (Quant. 5/pacote)
3	A160666	Grampo para visor descartável (par)
4	A160138	Junta facial
5	A160214	Banda de cabeça com conduto de ar
6	A161472	Banda de transpiração (Quant. 10/pacote)
7	A160251	Capuz de conforto descartável (Quant. 10/pacote)

9.2. Capuz de ar JUNIOR B-vl

Item	Nº Código	Descrição breve
1	A160129	Visor descartável (Quant. 100/pacote)
2	A161019	Escudo superior, acetato de celulose
3	A160733	Janela, acetado de celulose (Quant. 5/pacote)
4	A161014	Escudo inferior, acetato de celulose
5	A160669	Grampo para visor descartável (par)
6	A160128	Junta facial
7	A160214	Banda de cabeça com conduto de ar
8	A161472	Banda de transpiração
9	A160251	Capuz de conforto descartável (Quant. 10/pacote)
10	A160219	Capa de protecção para Junior A, PU amarelo (opcional)

9.3. Capuz de ar JUNIOR B-vl

Item	Nº Código	Descrição breve
1	A160730	Visor descartável (Quant. 100/pacote)
2	A161372	Tira
3	A160665	Grampo para visor descartável (par)
4	A160782	Janela, acetado de celulose (Quant. 5/pacote)
5	A161472	Banda de transpiração
6	A160329	Reforço de queixo
7	A160214	Banda de cabeça com conduto de ar
8	A162876	Capuz com pala do pescoço
9	A160111	Pala de pescoço

9.4. Capuz de ar JUNIOR B-COMBI-vl

Item	NºCódigo	Descrição breve
1	A160173	Visor descartável (Quant. 100/pacote)
2	A161372	Tira
3	A160665	Grampo para visor descartável (par)
4	A160782	Janela, acetado de celulose (Quant. 5/pacote)
5	A161473	Banda de transpiração
6	A160329	Reforço de queixo
7	A162876	Capuz com pala do pescoço
8	A160111	Pala do pescoço

9.5. Capuz de ar PRIMAIR-vl

Fig. nº	NºCódigo	Descrição breve
1	A160252	Capuz com janela em PVC
2	A160214	Banda de cabeça com conduto de ar
3	A161472	Banda de transpiração (Quant. 10/pacote)

9.6. Capuz de ar JUNIOR A Combi-vl

Fig. nº	NºCódigo	Descrição breve
1	A160730	Visor descartável (Quant. 100/pacote)
2	A161016	Escudo inferior, acetado de celulose
3	A160665	Grampo para visor descartável (par)
4	A160742	Janela, acetado de celulose (Quant. 5/pacote)
5	A160011	Suporte de escudo
6	A160135	Junta facial
7	A161473	Banda de transpiração
8	A160193	Cobertura de protecção para capacete, PU amarelo (opcional)

9.7. Capuz de ar EUROMASKI –vl

Fig. nº	NºCódigo	Descrição breve
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Conjunto banda de cabeça-conduto de ar
3	A160790	Sombra de filtro UV 1.7 (standard)
3	A160791	Sombra de filtro UV 3 (opcional)
3	A160792	Sombra de filtro UV 5 (opcional)
3	A160794	Filtro UV claro (opcional)
4	A160644	Moldura de viseira
5	A160784	Sombra de filtro de viseira 5 (opcional)
5	A160785	Sombra de filtro de viseira 8 (standard)
5	A160786	Sombra de filtro de viseira 10 (opcional)
6	A160787	Sombra de filtro de grande viseira 8 (opcional)
6	A160789	Sombra de filtro de grande viseira 10 (opcional)
7	A160026	Pino de montagem de filtro UV
8	A161392	Pino de montagem de viseira
9	A161472	Banda de transpiração

9.8 Capuz de ar TIGERHOOD 90x110-vl e 50 x 108-vl

Fig. nº	NºCódigo	Descrição breve
1a	517840	Lentes de cobertura 90x110 10pçs para capuz A114725
1a	518110	Lentes de cobertura 50 x 108 25 pçs para capuz A114728
1b	212922	Lentes de soldagem para capuz A114725
1b	212924	Lentes de soldagem para capuz A114728
2	A160730	Viseira descartável (Quant. 10/pacote)
4	A160741	Janela. Acetato de celulose (Quant. 5/pacote)
5	A160666	Grampo para visor descartável (par)
6	A160166	Junta Comfa VL
7	A160213	Conjunto banda de cabeça-conduto de ar
8	A161472	Banda de transpiração

10. EXIGÊNCIAS LEGAIS E REGULAMENTARES

89/686/EEC:	Directiva europeia para dispositivos de protecção individual
EN12941:1998	Dispositivos de filtragem eléctricos incluindo capacetes ou capuzes
EN 12941/A1:2003	Dispositivos de filtragem eléctricos incluindo capacetes ou capuzes
EN 12941/A2:2008	Dispositivos de filtragem eléctricos incluindo capacetes ou capuzes
Sistema aprovado por:	Dependente do Respirador purificador de ar eléctrico COMPACT AIR
Controlo da produção conforme ao artigo 11B:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Reino Unido
Marcas no sistema:	CE 0194 (relativa ao sistema Respirador purificador de ar eléctrico COMPACT AIR)

11. GENERALIDADES

A Honeywell Respiratory Safety Products não poderá, em termos gerais, ser responsabilizada por danos sofridos pelo proprietário, utilizador, outras pessoas ou terceiros que utilizarem o produto de segurança, que resultem directa ou indirectamente do uso e/ou da manutenção incorrectos do produto de segurança, incluindo o uso do produto para qualquer fim diferente daquele para o qual foi fornecido e/ou do incumprimento ou do cumprimento incompleto das instruções contidas neste manual do utilizador e/ou em conexão com reparações do produto de segurança não realizadas por nós ou por nossa conta.

As nossas condições gerais de vendas e de fornecimento são aplicáveis a todas as transacções. A Honeywell Respiratory Safety Products dedica-se continuamente ao melhoramento dos seus produtos e reserva-se o direito de modificar as especificações fornecidas neste manual sem notificação prévia.

Advertência: A Directiva europeia "Meios de Protecção Individual 89/686/EEC" estipula que somente equipamentos de protecção inspeccionados e exibindo a marcação CE devem ser comercializados e utilizados. O uso de peças de substituição não originais invalida a aprovação CE, assim como todos os direitos relativos à garantia, portanto o utilizador e a pessoa que comercializar estas peças será punida pelas autoridades competentes dos países membros da UE e o produto em questão será retirado do uso ou do comércio, respectivamente. As peças sobresselentes originais são reconhecíveis pela referência gravada, complementada pela marca do fabricante e pela aprovação CE, eventualmente completada pelo ano de validade.

12. GARANTIA

Honeywell Respiratory Safety reparará ou se necessário substituirá este produto sem qualquer despesa no caso da aparição de um defeito de material ou de fabrico dentro de 12 meses a contar da data de compra, desde que o produto tenha sido submetido unicamente a uma utilização normal de acordo com o manual do utilizador. A garantia será invalidada se a marcação do tipo ou do número de série tiver sido alterada, removida ou tornada ilegível.

Os produtos especificados neste manual são produtos de:

Honeywell Respiratory Safety Products, fabricante certificado ISO 9001 de Dispositivos de Protecção Respiratória.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

França

Os produtos especificados neste manual são fabricados em:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

República Eslovaca

1. ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, ОТНОСИТСЯ К СЛЕДУЮЩИМ ИЗДЕЛИЯМ

Порядок применения сертифицированной конфигурации воздухоочистительного респиратора с принудительной подачей воздуха (ВОРППВ) смотрите в руководстве пользователя к серии AIRBELT, ZEPHYR и COMPACT AIR (COMPACT AIR 200: № по каталогу A150401, COMPACT AIR: № по каталогу A150102 и COMPACT AIR: № по каталогу A150140).

В соответствии со стандартами EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 и EN 12941/A2:2008 респираторная система с принудительной подачей воздуха в сборе состоит из:

Рис. №	Код №	Изделие
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (ПВ) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Неопрен) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Кожа) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

В соответствии с требованиями совместимы со следующими изделиями:

- Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха (ВОРППВ) (Рисунок 9. Пример COMPACT AIR)
- Фильтры тонкой очистки, газовые фильтры и комбинированные фильтры от Honeywell (Рисунок 10)

2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Респираторная система с принудительной подачей воздуха используется в рабочей зоне, где необходима защита органов дыхания, лица и головы от вредных частиц, аэрозолей, испарений и газов. Когда капюшон соединен с воздухоочистительным респиратором с принудительной подачей воздуха с помощью шланга подачи и оснащен фильтрами Honeywell, очищенный воздух проходит через воздухозаборник в передней части капюшона и выходит из капюшона через воротник или подбородник. Одноразовые маски установлены на некоторых моделях перед лицевым щитком капюшона, их можно снять при загрязнении, потянув из зажимов в направлении, указанном как «тянуть».

2.1. Ограничения в использовании

- Система не предназначена для работы в следующих условиях: интенсивное тепловыделение, открытый огонь, опасность взрыва, содержание кислорода ниже 17% или чрезвычайно высокая концентрация опасных веществ, представляющих непосредственную угрозу здоровью.
- При очень высоком напряжении в капюшоне может временно возникнуть отрицательное давление, что приведет к снижению степени защиты системы.
- Воздух, движущийся со скоростью свыше 2 м/с, может влиять на степень защиты капюшона, оснащенных воротником.
- Температура окружающего воздуха во время работы должна находиться в пределах от -10°C до +50°C.
- Система может использоваться только обученным персоналом, также полностью осведомленным об опасностях выполняемой работы.
- Фильтры не должны устанавливаться непосредственно на шлем/капюшон.
- Применение воздушных капюшонов -vl допустимо в сочетании с изделиями, указанными в списках соответствующих руководств пользователя к воздухоочистительным респираторам с принудительной подачей воздуха Honeywell или фильтрам Honeywell. Смотрите руководство к фильтру: № по каталогу 1788266.
- При выборе типа фильтра не следует путать классификацию фильтров EN 14387 с классификацией EN 12941.
- Также шлемы EUROMASKI и TIGERHOOD могут применяться при сварке (дуговая сварка и резка).

2.2. Подготовка к работе

При наличии предохранительного устройства, проверьте его (например, COMPACT AIR 200: № по каталогу A150401). Прикрепите расходомер к концу дыхательного шланга, включите воздушнагнетатель. Блокирует подачу нагнетающего устройства до активации предупреждения (сопротивление фильтра). Шарик механического расходомера должен находиться на метке 170 л/мин или выше. В ином случае для проведения ремонта смотрите раздел 5 «Техническое обслуживание». Убедитесь, что после последнего использования система была правильно очищена, продезинфицирована и проверена в соответствии с пунктами 4 и 5. Присоедините шланг подачи от респиратора с принудительной подачей к задней части капюшона. Застегните пряжку ремня вокруг тела и включите респиратор. Отрегулируйте длину головной повязки. Затем оденьте воздушный капюшон на голову. Если капюшон оснащен воротником, застегните воротник под подбородком так, чтобы достичь герметичности коллака, затем затяните ремень. Чтобы достичь герметичности в других типах капюшонов, застегните нагрудник.

2.3. Во время работы

Немедленно покиньте рабочую зону, если подача воздуха прервалась, или возрастает сопротивление дыханию.

2.4. После использования

После выхода из рабочей зоны расстегните ремень, отсоедините шланг подачи и отключите респиратор с принудительной подачей воздуха. С помощью щетки или тряпки удалите с деталей грязь и отфильтрованные твердые частицы. Почистите и проверьте детали в соответствии с инструкциями, данными в пунктах 4 и 5. При подсоединении и отсоединении следите, чтобы через открытые соединения шланга в систему не попадали посторонние частицы.

3. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

После каждого использования очистите капюшон с помощью мыла и воды или рекомендованного очищающего и дезинфицирующего средства Honeywell EPI U-S 19a (№ по каталогу 1779065). Далее тщательно промойте устройство чистой водой (без применения растворителей). Воротник и нагрудник можно стирать в стиральной машине с помощью мягкодействующего моющего средства при температуре 30°C. Внутренние поверхности капюшона необходимо очищать с помощью дезинфицирующего средства (т. е. Incidur от Henkel). См. инструкции производителя.

Из соображений гигиены желательно, чтобы капюшоны использовались преимущественно одним и тем же лицом. Наконец, с помощью сухой ткани вытрите насухо все металлические детали для предотвращения коррозии. При очистке следите за тем, чтобы не вдыхать вредные частицы, которые выделяются во время очистки.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР КАПЮШОНА

4.1. Установка одноразовых масок

Разместите максимум 3 одноразовых маски за зажимами с каждой стороны капюшона, затем прижмите одноразовые щитки к основному щитку.

4.2. Замена лицевого уплотнения KOLIBRI-VI

Лицевое уплотнение можно легко заменить после удаления нескольких креплений (это не относится к капюшонам PRIMAIR, JUNIOR B и JUNIOR B-COMBI). Подробности смотрите на приведенных ниже рисунках.

4.2.1. Замена лицевого уплотнения KOLIBRI (Рисунок 11a – Поднимите лицевое уплотнение и Рисунок 11b – Замените лицевое уплотнение).

4.2.2. Замена лицевого уплотнения JUNIOR A (Рисунок 12a – Ослабьте винты наголовника и Рисунок 12b – Согните маску, сдвиньте крепления маски и замените лицевое уплотнение).

4.3. Замена нагрудника в воздушных капюшонах JUNIOR B и JUNIOR B-COMBI.

Из соображений гигиены регулярно меняйте нагрудник, расстегивая молнию.

4.4. Замена щитка в воздушных капюшонах PRIMAIR

4.5. Замена щитка в воздушных капюшонах JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI и KOLIBRI.

Снимите крепежные зажимы одноразовых щитков и лицевого уплотнения, затем удалите головную повязку (неприменимо для JUNIOR A-COMBI). С помощью заостренного инструмента сдвиньте кромки на верхнем и нижнем щитке (не относится к капюшону KOLIBRI). Щиток можно снять.

Возьмите запасной щиток из комплекта, слегка согните его и вставьте его в паз верхнего щитка, в результате чего кромка зафиксируется в отверстиях. Повторите эту процедуру для нижнего щитка.

4.6. Замена щитка в воздушных капюшонах JUNIOR B и JUNIOR B-COMBI.

Снимите небольшие болты, крепящие зажимы одноразового щитка, и изогнутые металлические полоски в передней части. На внутренней стороне удалите головки болтов с каждой стороны. Для установки нового щитка повторите приведенные выше действия в обратной последовательности.

4.7. Замена щитка с лицевым уплотнением в воздушных капюшонах PRIMAIR.

Снимите одноразовое лицевое уплотнение, отстегнув его вместе со щитком от головной повязки с воздухоходом. При недостаточной видимости замените старый щиток с лицевым уплотнением на новый.

4.8. Замена УФ-светофильтра в сварочных респираторах EUROMASKI.

Снимите крепежные шпильки блока УФ-фильтра и извлеките УФ-светофильтр. Вставьте новый и установите обратно крепежные шпильки.

4.9. Замена светофильтра в масках сварочных респираторов EUROMASKI.

Для замены светофильтра в маске отстегните кнопки-застежки.

Внимание: После чистки, дезинфекции или замены деталей проверьте работу системы, проверьте все основные детали на предмет повреждения или загрязнения и, при необходимости, замените их запасными частями из комплекта. Недостаточная подача воздуха в капюшон может указывать на закупорку в респираторе, шланге подачи или местах соединения.

5. ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед эксплуатацией:	Проверка работоспособности лицом, работающим с устройством. Проверка рабочих характеристик лицом, работающим с устройством.
----------------------	--

После использования:	Очистка и дезинфекция капюшона; очистка и проверка работоспособности всей системы.
----------------------	--

Через каждые 12 месяцев:	Очистка и дезинфекция капюшона; очистка и проверка работоспособности всей системы.
--------------------------	--

Внимание: Ремонт может выполняться только производителем, уполномоченным поставщиком или персоналом, обученным в Honeywell.

6. ХРАНЕНИЕ

После эксплуатации и чистки хранить всю систему в прохладном, сухом и темном месте. Принимайте меры для избежания контакта комплектующих деталей системы с маслами, жирами, растворителями, кислотами и другими химическими веществами.

7. ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Если использующее капюшон лицо чувствует запах воздуха окружающей среды:

- Проверьте плотность прилегания уплотнительной ленты полуоткрытых систем (за исключением JUNIOR B и JUNIOR B combi).
- В капюшоне недостаточно воздуха (смотрите соответствующее руководство к ВОРППВ Honeywell).
- Фильтр мог забиться (смотрите соответствующее руководство к ВОРППВ Honeywell).

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Степень защиты капюшонов зависит от конструкции воздухоочистительного респиратора с принудительной подачей воздуха. Классификацию капюшонов смотрите в руководстве пользователя к серии COMPACT AIR COMPACT AIR 200: № по каталогу A150401, COMPACT AIR: № по каталогу A150102 и COMPACT AIR: № по каталогу A150140).

Газовые комбинированные фильтры также смотрите в руководстве пользователя к воздухоочистительным респираторам с принудительной подачей воздуха Honeywell.

Классификация щитков: EN 166.
Температура окружающего воздуха во время работы: Мин.: -10°C Макс.: 50°C
Уровень шума: 70 дБ(А)

Вес:
KOLIBRI-vi: 540g
JUNIOR A-vi: 550g
JUNIOR B-vi: 660g
JUNIOR B-COMBI-vi: 900g
PRIMAIR- vi: 450g
JUNIOR A Combi-vi: 820g
EUROMASKI –vi: 500g
TIGERHOOD 90x110-vi: 660g
TIGERHOOD 50x108-vi: 640g

Применение для сварки
EUROMASKI – vi

Корпус маски EN 175 (Оборудование для защиты глаз и лица при сварке и родственных процессах), прочность B
Маска маски – оптический класс 2, прочность B
Съемный фильтр маски – оптический класс 2, прочность S

9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Таблицы в этом пункте относятся к соответствующим рисункам в конце данного документа.

9.1. Воздушный капюшон KOLIBRI-vi

Ссылка	Код №	Краткое описание
1	A160730	Одноразовая маска (к-во в упаковке - 100)
2	A160741	Щиток, ацетатцеллюлоза (к-во в упаковке - 5)
3	A160666	Зажим для одноразовой маски (пара)
4	A160138	Лицевое уплотнение
5	A160214	Головная повязка с воздухопроводом
6	A161472	Налобная повязка (к-во в упаковке - 10)
7	A160251	Одноразовый теплозащитный капюшон (к-во в упаковке - 10)

9.2. Капюшон JUNIOR A-vi

Ссылка	Код №	Краткое описание
1	A160129	Одноразовая маска (к-во в упаковке - 100)
2	A161019	Верхний щит, ацетатцеллюлоза
3	A160733	Щиток, ацетатцеллюлоза (к-во в упаковке - 5)
4	A161014	Нижний щит, ацетатцеллюлоза
5	A160669	Зажим для одноразовой маски (пара)
6	A160128	Лицевое уплотнение
7	A160214	Головная повязка с воздухопроводом
8	A161472	Налобная повязка
9	A160251	Одноразовый теплозащитный капюшон (к-во в упаковке - 10)
10	A160219	Защитный капюшон для Junior A, желтый ПУ (по желанию покупателя)

9.3. Капюшон JUNIOR B-vi

Ссылка	Код №	Краткое описание
1	A160730	Одноразовая маска (к-во в упаковке - 100)
2	A161372	Лента
3	A160665	Зажим для одноразовой маски (пара)
4	A160782	Щиток, ацетатцеллюлоза (к-во в упаковке - 5)
5	A161472	Налобная повязка
6	A160329	Фиксатор подбородка
7	A160214	Головная повязка с воздухопроводом
8	A162876	Капюшон с подбородником
9	A160111	Подбородник

9.4. Капюшон JUNIOR B-COMPBI-vl

Ссылка	Код №	Краткое описание
1	A160173	Одноразовая маска (к-во в упаковке - 100)
2	A161372	Лента
3	A160665	Зажим для одноразовой маски (пара)
4	A160782	Щиток, ацетатцеллюлоза (к-во в упаковке - 5)
5	A161473	Налобная повязка
6	A160329	Фиксатор подбородка
7	A162876	Капюшон с подбородником
8	A160111	Подбородник

9.5. Воздушный капюшон PRIMAIR-vl

Рис.№	Код№	Краткое описание
1	A160252	Капюшон с щитком из ПВХ
2	A160214	Головная повязка с воздухопроводом
3	A161472	Внутренняя лента (к-во в упаковке - 10)

9.6. Воздушный капюшон JUNIOR A Combi-vl

Рис.№	Код№	Краткое описание
1	A160730	Одноразовая маска (к-во в упаковке - 100)
2	A161016	Нижний щит, ацетатцеллюлоза
3	A160665	Зажим для одноразовой маски (пара)
4	A160742	Щиток, ацетатцеллюлоза (к-во в упаковке - 5)
5	A160011	Фиксатор щитка
6	A160135	Лицевое уплотнение
7	A161473	Налобная повязка
8	A160193	Защитная крышка для каски, желтый ПУ (по желанию покупателя)

9.7. Воздушный капюшон EUROMASKI –vl

Рис.№	Код№	Краткое описание
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Головная повязка с воздухопроводом в сборе
3	A160790	УФ-светофильтр 1,7 (в стандартном комплекте)
3	A160791	УФ-светофильтр 3 (по желанию покупателя)
3	A160792	УФ-светофильтр 5 (по желанию покупателя)
3	A160794	Защитное средство блока УФ-фильтра (по желанию покупателя)
4	A160644	Рама маски
5	A160784	Светофильтр для маски 5 (по желанию покупателя)
5	A160785	Светофильтр для маски 8 (в стандартном комплекте)
5	A160786	Светофильтр для маски 10 (по желанию покупателя)
6	A160787	Большой светофильтр для маски 8 (по желанию покупателя)
6	A160789	Большой светофильтр для маски 10 (по желанию покупателя)
7	A160026	Крепежная шпилька блока УФ-фильтра
8	A161392	Крепежная шпилька маски
9	A161472	Внутренняя лента

9.8 Воздушный капюшон TIGERHOOD 90x110-vl и 50x108-vl

Рис.№	Код№	Краткое описание
1а	517840	Крышки стекел 90x110 для капюшона A114725 - 10 шт.
1а	518110	Крышки стекел 50x108 для капюшона A114728 - 25 шт.
1б	212922	Сварочные стекла для капюшона A114725
1б	212924	Сварочные стекла для капюшона A114728
2	A160730	Одноразовая маска (к-во в упаковке - 10)
4	A160741	Окно, ацетатцеллюлоза (к-во в упаковке 5)
5	A160666	Зажим для одноразовой маски (пара)
6	A160166	Крепеж Comfa VL
7	A160213	Головная повязка с воздухопроводом в сборе
8	A161472	Внутренняя лента

10. УСТАНОВЛЕННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ И НОРМАТИВНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

89/686/ЕЭС:	Директива ЕС по личным защитным устройствам
EN12941:1998	Фильтрующие СИЗОД с принудительной подачей воздуха, используемые со шлемом или капюшоном
EN 12941/A1:2003	Фильтрующие СИЗОД с принудительной подачей воздуха, используемые со шлемом или капюшоном
EN 12941/A2:2008	Фильтрующие СИЗОД с принудительной подачей воздуха, используемые со шлемом или капюшоном
Система утверждена:	В зависимости от воздухоочистительного респиратора с принудительной подачей воздуха серии COMPACT AIR

Контроль производства в соответствии со статьей 11B: INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford
Greater Manchester, M6 6AJ, Соединенное Королевство

Маркировка системы: CE 0194 (относящаяся к воздухоочистительной респираторной системе с принудительной подачей воздуха серии COMPACT AIR)

11. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Компания Honeywell Respiratory Safety Products не может, в общем случае, взять на себя ответственность за повреждение, нанесенное владельцем, пользователем или другими лицами или третьей стороной, пользовавшимися изделием безопасности, которое прямо или непрямо стало следствием неправильного использования и/или технического обслуживания изделия безопасности, включая использование изделия с какой-либо другой целью, отличающейся от указанной при поставке, и/или невыполнение или неполное соблюдение указаний, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, и/или в отношении ремонта изделия безопасности, который не был выполнен нами или от нашего имени.

Наши общие условия продаж и поставок применимы ко всем сделкам. Компания Honeywell Respiratory Safety Products стремится непрерывно совершенствовать свои изделия и оставляет за собой право изменять технические характеристики изделия, указанные в настоящем руководстве, без предварительного извещения.

Внимание: Директива ЕС «Средства индивидуальной защиты 89/686/ЕЭС» указывает, что продавать и использовать можно только проверенные защитные устройства с маркировкой ЕС. Использование для замены запасных частей, производства сторонних организаций делают недействительными решение ЕС и все гарантийные обязательства, в результате чего пользователь и лицо, первоначально продававшее указанные запасные детали, должны быть наказаны соответствующими органами стран-участниц ЕЭС, на основании чего все изделие должно быть изъято из использования и, соответственно, исключено из коммерческих сделок. Оригинальные запасные детали можно определить по прикрепленным кодовым номерам с фирменным знаком производителя маркировкой «CE approval», с возможным указанием срока пригодности.

12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Honeywell Respiratory Safety отремонтирует или, если это необходимо, заменит это изделие бесплатно в случае обнаружения дефекта материала или изготовления в пределах 12 месяцев с даты приобретения при условии, что изделие использовалось в обычном режиме в соответствии с руководством по эксплуатации. Настоящие гарантийные обязательства теряют свою силу, если маркировка типа или заводского номера была изменена, удалена или стала неразборчивой.

Указанные в настоящем руководстве изделия являются продуктом:

Honeywell Respiratory Safety Products, сертифицированный согласно стандарту ISO 9001 производитель респираторных защитных устройств.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Франция

Указанное в настоящем руководстве изделие изготовлено в:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

1. INFORMÁCIE UVEDENÉ V TEJTO PRÍRUKKE SA VZŤAHUJÚ NA NASLEDOVNÉ VÝROBKY

Za účelom zachovania osvedčenej konfigurácie respirátora na čistenie vzduchu (PAPR), si prečítajte príručku pre používateľa pre série AIRBELT, ZEPHYR a COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Č/V A150401, COMPACT AIR Č/V A150102 a COMPACT AIR Č/V A150140).

Celý respiračný systém vyrobený v súlade s normou EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 a EN 12941/A2:2008 sa skladá z:

Obr. č.	Kód č.	Výrobok
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neoprén) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Koža) -vl
5	A114110	PRIMAIR- vl
6	A114300	Kukla so systémom na stlačený vzduch JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Skombinovaný v súlade s požiadavkami s:

- Respirátor na čistenie vzduchu (PAPR) (Obrázok 9 COMPACT AIR)
- časticovými, plynovými a kombinovanými filtrami spoločnosti Honeywell (obrázok 10)

2. OBLASŤ VYUŽITIA A PODMIENKY POUŽÍVANIA

Respiračný systém sa používa v pracovnom prostredí, kde sa vyžaduje ochrana dýchacích orgánov, tváre a hlavy pred nebezpečnými časticami, hmlami, výparmi a plynmi. Keď je kukla so systémom na stlačený vzduch pripojená k respirátoru na čistenie vzduchu prostredníctvom prírodnej hadice a keď je vybavená filtrami Honeywell, filtrovaný vzduch prechádza cez prírodné potrubie v prednej časti kukly a vychádza z kukly cez tvárový lem alebo tesnenie na krk. Jednorazové priezory pri niektorých modeloch sú upevnené na okienku kukly a je ich možné odstrániť v prípade kontaminácie vytiahnutím zo svorky v smere označenom slovom „pull“ (tahať).

2.1. Obmedzenia používania

- Tento systém nie je vhodný pre pracovné prostredia s: vysokým radiačným teplom, otvorenými ohňami, rizikom výbuchu, nižším množstvom kyslíka ako 17% alebo pre priestory s veľmi veľkou koncentráciou nebezpečných látok, ktoré môžu spôsobiť okamžité poškodenie zdravia.
- Pri extrémnej námahe môže dôjsť k dočasnému negatívnemu tlaku v kukle so systémom na stlačený vzduch, ktorý môže znížiť ochrannú schopnosť systému.
- Rýchlosť vzduchu vyššia ako 2 m/s môže ovplyvniť ochrannú schopnosť kukiel so systémom na stlačený vzduch a tvárovým lemom.
- Teplota prostredia, v ktorom sa má zariadenie používať, sa musí nachádzať v rozmedzí od -10 °C do +50 °C.
- Systém môže používať samostatne vyškolený personál, ktorý je dôkladne oboznámený s nebezpečenstvami vyplývajúcimi z vykonávanej práce.
- Filtre sa nesmú vkladat' priamo do prilby/kukly.
- Vzduchové kukly -vl je možné použiť len v kombinácii so zoznamom uvedenom v príslušnom návode pre respirátor na čistenie vzduchu Honeywell alebo s filtrami Honeywell pozrite manuál pre filtre Č/V 1788266.
- Pri výbere typu filtra si nesmiete pomyliť triedenie filtrov podľa normy EN 14387 s triedením podľa EN 12941.
- Pri zváraní (zváranie a rezanie) môžete použiť helmy značky EUROMASKI a TIGERWOOD.

2.2. Pred použitím

V prípade potreby skontrolujte výstražné zariadenie (napr. u COMPACT AIR 200 Č/V A150401)

Umiestnite kontrolné prietokové zariadenie na koniec prírodnej hadice, zapnite ventilačnú jednotku, zablokujte prívod poháňanej jednotky až do bodu (odolnosť filtra), kde naskočí výstražka. Guľa mechanického prietokového merača by mala byť na značke 170 litrov za minútu alebo nad značkou. Ak tomu tak nie je, pozrite možnosť opravy v časti 5 – údržba.

Skontrolujte, či bol systém po poslednom použití správne očistený, dezinfikovaný a skontrolovaný v súlade s odsekmi 4 a 5. Prírodnú hadicu respirátora pripojte k zadnej strane kukly so systémom na stlačený vzduch. Opasok zapnite okolo tela a zapnite respirátor. Hlavový pás nastavte na správnu dĺžku. Potom napojte kuklu so systémom stlačeného vzduchu na hlavu. Pri kuklách so systémom na stlačený vzduch a tvárovým lemom potiahnite tvárový lem dozadu pod bradu tak, aby sa kukla utesnila a potom utiahnite opasok. Pri iných typoch kukiel zatvorte tesnenie na krk za účelom asistovania pri tesnení.

2.3. Počas používania

Pracovný priestor okamžite opustte, ak sa preruší prívod vzduchu alebo ak sa zhorší schopnosť dýchania.

2.4. Po použití

Po opustení pracovného priestoru otvorte sponu na opasku, odpojte prírodnú hadicu a respirátor vypnite. Zvyšky a nečistoty odstráňte z komponentov pomocou kefy alebo handričky. Komponenty očistite a skontrolujte v súlade s pokynmi uvedenými v odsekoch 4 a 5. Pri pripájaní a odpájaní dbajte na to, aby sa kontaminovaná látka nedostala do otvorených prípojkov hadice.

3. ČISTENIE A DEZINFEKCIA

Po každom použití očistíte kuklu so systémom na stlačený vzduch mydlovou vodou alebo čistiacim a dezinfekčným prostriedkom odporúčaným spoločnosťou Honeywell EPI U-S 19a (č. výrobku 1779065). Potom ju dôsledne vypláchnite čistou vodou (nepoužívajte žiadne nediadlá). Tvárový lem alebo tesnenie na krk sa môžu prať v pračke s miernym čistiacim prostriedkom pri teplote 30 °C. Pomocou dezinfekčného prostriedku (napríklad Incidur od spoločnosti Henkel) očistíte vnútorné plochy kukly so systémom na stlačený vzduch. Postupujte podľa pokynov výrobcu.

Z hygienických dôvodov by mala jednu kuklu so systémom na stlačený vzduch používať vždy tá istá osoba. Všetky kovové komponenty nakoniec utrite suchou handričkou, aby sa predišlo korózii. Počas čistenia dbajte na to, aby ste nevdychovali nebezpečnú látku, ktorá vzniká pri čistení.

4. ÚDRŽBA A KONTROLA KUKIEL SO SYSTÉMOM NA STLAČENÝ VZDUCH

4.1. Natavenie jednorazových prierezov

Za svorky na každej strane kukly so systémom na stlačený vzduch umiestnite maximálne 3 jednorazové priezory a potom priskrutkujte okno natesno k hlavnému oknu.

4.2. Výmena tvárového tesnenia KOLIBRI-VI

Tvárové tesnenie sa dá ľahko vymeniť po odmontovaní pevných častí (to sa nevzťahuje na kukly so systémom na stlačený vzduch PRIMAIR, JUNIOR a JUNIOR B-COMBI). Podrobné informácie nájdete na nižšie uvedených ilustráciách.

4.2.1. Výmena tvárového tesnenia KOLIBRI (Obrázok 11a – Zdvihnite tvárové tesnenie a Obrázok 11b – Vymeňte tvárové tesnenie).

4.2.2. Výmena tvárového tesnenia JUNIOR A (Obrázok 12a – Uvoľnite skrutky hlavového pásu a Obrázok 12b – Ohnite prierez, svorku priezoru posuňte hore a vymeňte tvárové tesnenie).

4.3. Výmena tesnenia na krk kukiel so systémom na stlačený vzduch JUNIOR B a JUNIOR B-COMBI.

Z hygienických dôvodov pravidelne vymieňajte tesnenie na krk rozopnutím zipsu.

4.4. Výmena okna, kukly so systémom na stlačený vzduch typu PRIMAIR

4.5. Výmena okna kukiel so systémom na stlačený vzduch JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI a KOLIBRI.

Odmontujte svorky pridržiavajúce jednorazové okná a tvárové tesnenie a potom zložte hlavový pás (nie pri JUNIOR A-COMBI). Ostrým nástrojom stlačte hrany na vrchnom a spodnom priezore (nepaťte pre kuklu so systémom na stlačený vzduch KOLIBRI). Následne je možné odstrániť prierez.

Zoberte originálny náhradný prierez, mierne ho ohnite a zasuňte ho zvrchu do drážky vrchného priezoru, pričom hrany zapadnú do otvorov. Tento postup zopakujte aj pri spodnom priezore.

4.6. Výmena okna kukiel so systémom na stlačený vzduch JUNIOR B a JUNIOR B-COMBI.

Odmontujte malé svorníky pridržiavajúce svorky za uchytenie jednorazových prierezov a zakrivené kovové pásy na prednej strane. Na boku odstráňte hlavy skrutiek na každej strane. Pri montáži nového priezoru postupujte opačne.

4.7. Výmena okna s tvárovým tesnením kukiel so systémom na stlačený vzduch PRIMAIR.

Odstáňte jednorazové tvárové tesnenie odopnutím gombíkov tvárového tesnenia s oknom z hlavového pásu so vzduchovodom. Ak sa viditeľnosť zníži, vymeňte staré okno s tvárovým tesnením za nové.

4.8. Výmena tienidla s UV filtrom, zväracie respirátory EUROMASKI.

Odmontujte skrutku z UV filtra a vyberte tienidlo s UV filtrom. Vložte nové a opäť zaskrutkujte.

4.9. Výmena tienidla priezorového filtra, zväracie respirátory EUROMASKI.

Vymeňte tienidlo priezorových filtrov odmontovaním tlakových skrutiek.

Upozornenie: Po očistení, dezinfekcii alebo výmene komponentov skontrolujte prevádzku systému. Skontrolujte všetky základné komponenty, či nie sú poškodené alebo kontaminované a v prípade potreby ich nahraďte originálnymi náhradnými dielmi. Nedostatočný prívod vzduchu do kukly so systémom na stlačený vzduch môže naznačovať upchatie respirátora, prívodnej hadice alebo prípojky.

5. FREKVENCIA ÚDRŽBY

Pred použitím: Funkčné kontroly pre používateľa.
Kontroly výkonnosti vykonávané používateľom.

Po použití: Čistenie a dezinfekcia kukly so systémom na stlačený vzduch; čistenie a funkčná kontrola celého systému.

Každých 12 mesiacov: Čistenie a dezinfekcia kukly so systémom na stlačený vzduch; čistenie a funkčná kontrola celého systému.

Upozornenie: Opravy smie vykonávať len výrobca, autorizovaný dodávateľ alebo vyškolený personál spoločnosti Honeywell.

6. SKLADOVANIE

Po použití a očistení skladujte celý systém na chladnom, suchom a tmavom mieste. Dbajte na to, aby sa komponenty systému nedostali do kontaktu s olejmi, mazivami, riedidlami, kyselinami ani inými chemickými látkami.

7. PORUCHY/RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ak počas používania kukly o systémom na stlačený vzduch používateľ zacíti zápach v okolitom vzduchu:

- Skontrolujte, či tvárové tesnenie polootvorených systémov (okrem JUNIOR B a JUNIOR B combi) tesne obojina tvár.
- Vo vzduchovej kukle je nedostatok vzduchu (pozri príslušný návod od spoločnosti Honeywell PAPR).
- Filtre sa môžu upchať (pozri príslušný návod od spoločnosti Honeywell PAPR).

8. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Stupeň ochrany kukiel závisí od dizajnu respirátora na čistenie vzduchu. Informácie o klasifikácii kukiel nájdete v používateľskej príručke série COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Č/V A150401, COMPACT AIR Č/V A150102 a COMPACT AIR Č/V A150140)

Kombinácie plynových filtrov nájdete v používateľskej príručke respirátora na čistenie vzduchu Honeywell.

Klasifikácia príezorov:	EN 166.	
Minimálna teplota prostredia pri používaní:	Min.: -10 °C	Max: 50 °C
Hladina hluku:	70 dB(A)	
Hmotnosť:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI –vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Použitie pri zváraní		
EUROMASKI – vl		

Puzdro helmy EN 175 (Vybavenie na ochranu očí a tváre počas zvaračských a spájajúcich prác), Mechanická sila B
 Príezor helmy – optická trieda 2, Mechanická sila B
 Odmontovateľný filter príezoru – optická trieda 2, Mechanická sila S

9. NÁHRADNÉ DIELY

Tabuľky uvedené v tomto odseku odkazujú na príslušné ilustrácie na konci dokumentu.

9.1. Vzduchová kukla KOLIBRI-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160730	Jednorazový príezor (Množstvo 100/balenie)
2	A160741	Príezor, celulózný acetát (Množstvo 5/balenie)
3	A160666	Svorka pre jednorazový príezor (pár)
4	A160138	Tvárové tesnenie
5	A160214	Hlavový pás so vzduchovým potrubím
6	A161472	Čelenky (Množstvo 10/balenie)
7	A160251	Jednorazové pohodlné kukly (Množstvo 10/balenie)

9.2. Kukla so systémom na stlačený vzduch JUNIOR A-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160129	Jednorazový príezor (Množstvo 100/balenie)
2	A161019	Vrchný štít, celulózný acetát
3	A160733	Príezor, celulózný acetát (Množstvo 5/balenie)
4	A161014	Spodný štít, celulózný acetát
5	A160669	Svorka pre jednorazový príezor (pár)
6	A160128	Tvárové tesnenie
7	A160214	Hlavový pás so vzduchovým potrubím
8	A161472	Čelenka
9	A160251	Jednorazové pohodlné kukly (Množstvo 10/balenie)
10	A160219	Ochranný plášť pre Junior A, žltý PU (doplnok)

9.3. Kukla so systémom na stlačený vzduch JUNIOR B-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160730	Jednorazový príezor (Množstvo 100/balenie)
2	A161372	Pásik
3	A160665	Svorka pre jednorazový príezor (pár)
4	A160782	Príezor, celulózný acetát (Množstvo 5/balenie)
5	A161472	Čelenka
6	A160329	Bradová svorka
7	A160214	Hlavový pás so vzduchovým potrubím
8	A162876	Kukla s tesnením na krk
9	A160111	Tesnenie na krk

9.4. Kukla so systémom na stlačený vzduch JUNIOR B-COMPBI-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160173	Jednorazový príezor (Množstvo 100/balenie)
2	A161372	Pásik
3	A160665	Svorka pre jednorazový príezor (pár)
4	A160782	Príezor, celulózný acetát (Množstvo 5/balenie)
5	A161473	Čelenka
6	A160329	Bradová svorka
7	A162876	Kukla s tesnením na krk
8	A160111	Tesnenie na krk

9.5. Vzduchová kukla PRIMAIR-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160252	Kukla s PVC oknom
2	A160214	Hlavový pás so vzduchovým potrubím
3	A161472	Čelenka (Množ./10 v balení)

9.6. Kukla so systémom na stlačený vzduch JUNIOR A Combi-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160730	Jednorazový priezor (Množstvo 100/balenie)
2	A161016	Spodný štít, celulózny acetát
3	A160665	Svorka pre jednorazový priezor (pár)
4	A160742	Priezor, celulózny acetát (Množstvo 5/balenie)
5	A160011	Štítová svorka
6	A160135	Tvárové tesnenie
7	A161473	Čelenka
8	A160193	Ochranný kryt na helmu, PU žltá (voliteľná)

9.7. Kukla so systémom na stlačený vzduch EUROMASKI -vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Páska okolo čela - vzduchovodá montáž
3	A160790	Tienidlo UV-filter 1.7 (štandardné)
3	A160791	Tienidlo UV-filter 3 (voliteľné)
3	A160791	Tienidlo filtra priezoru 5 (voliteľné)
3	A160791	Čistý UV-filter (voliteľný)
4	A160644	Rám priezoru
5	A160784	Tienidlo filtra priezoru 5 (voliteľné)
5	A160784	Tienidlo filtra priezoru 8 (štandardné)
5	A160786	Tienidlo filtra priezoru 10 (voliteľné)
6	A160787	Veľké tienidlo filtra priezoru 8 (voliteľné)
6	A160789	Veľké tienidlo filtra priezoru 10 (voliteľné)
7	A160026	Montážna skrutka UV-filtra
8	A161392	Montážna skrutka priezoru
9	A161472	Potný pás

9.8 Vzduchová kukla TIGERHOOD 90x110-vl a 50x108-vl

Obr. č.	Kód č.	Krátky popis
1a	517840	Krycie šošovky 90x110 10ks. na kuklu A114725
1a	518110	Krycie šošovky 50x108 25 ks na kuklu A114728
1b	212922	Zváracie šošovky na kuklu A114725
1b	212924	Zváracie šošovky na kuklu A114728
2	A160730	Jednorazový priezor (Množstvo 10/balenie)
4	A160741	Priezor, Celulózny acetát (Množstvo/5 v balení)
5	A160666	Svorka pre jednorazový priezor (pár)
6	A160166	Spoj Comfa VL
7	A160213	Páska okolo čela - vzduchovodá montáž
8	A161472	Potný pás

10. ZÁKONNÉ POŽIADAVKY A NARIADENIA

89/686/EHS: EN 12941:1998	Európska smernica o osobných ochranných prostriedkoch Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Filtračné prostriedky s pomocnou ventiláciou pripojenou k prilbe alebo ku kukle
EN 12941/A1:2003	Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Filtračné prostriedky s pomocnou ventiláciou pripojenou k prilbe alebo ku kukle
EN 12941/A2:2008	Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Filtračné prostriedky s pomocnou ventiláciou pripojenou k prilbe alebo ku kukle
Schválenie systému: Kontrola výroby v súlade s článkom 11B:	závisí od respirátora na čistenie vzduchu COMPACT AIR INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, Spojené kráľovstvo
Značky na systéme:	CE 0194 (týkajúce sa respiračného systému na čistenie vzduchu COMPACT AIR)

11. VŠEOBECNÉ

Spoločnosť Honeywell Respiratory Safety Products nenesie vo všeobecnosti žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené majiteľom, používateľom ani tretím stranám používajúcim toto bezpečnostné zariadenie, ktoré vzniknú priamo alebo nepriamo následkom nesprávneho použitia a/alebo údržby tohto bezpečnostného zariadenia vrátane použitia tohto výrobku na akékoľvek iné účely ako tie, na ktoré bol dodaný, a/alebo následkom nedodržovania alebo nedôsledného dodržiavania pokynov uvedených v tejto používateľskej príručke, a/alebo v súvislosti s opravami tohto bezpečnostného zariadenia, ktoré sme nevykonali my, alebo ktoré neboli vykonané v našom mene.

Naše všeobecné predajné a dodacie podmienky platia pre všetky transakcie. Spoločnosť Honeywell Respiratory Safety Products neustále pracuje na vylepšení svojich výrobkov a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií uvedených v tejto príručke bez predchádzajúceho upozornenia.

Upozornenie: Európska smernica 89/686/EHS pre osobné ochranné prostriedky stanovuje, že sa môžu predávať a používať len skontrolované ochranné prostriedky s označením CE. Používanie náhrad, neoriginálnych náhradných dielov ruší označenie CE a taktiež všetky práva týkajúce sa záruky, na základe čoho by mohol byť používateľ alebo osoba predávajúca tieto diely potrestaná príslušnými orgánmi členských krajín Európskeho hospodárskeho spoločenstva, pričom celý výrobok sa už nebude môcť používať a bude musieť byť stiahnutý z akýchkoľvek obchodných transakcií. Originálne náhradné diely sú označené dodatočným číselným kódom, doplneným označením výrobcu a označením CE, prípadne aj rokom platnosti.

12. ZÁRUKA

Honeywell Respiratory Safety opraví, alebo v prípade potreby vymení tento výrobok zdarma, ak sa zistí poškodenie materiálu alebo chyba z výroby do 12 mesiacov po jeho zakúpení pod podmienkou, že sa výrobok používal v súlade s touto používateľskou príručkou. Záruka nebude platná, ak sa typ sériového čísla upraví, odstráni alebo ak bude nečitateľný.

Výrobky uvedené v tejto príručke sú výrobky:

Honeywell Respiratory Safety Products, výrobca ochranných dýchacích zariadení s certifikáciou ISO 9001.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Francúzsko

Výrobky uvedené v tejto príručke sú vyrobené v:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovenskej republiky

1. INFORMATIONEN I DEN HÅR BRUKSANVISNINGEN AVSER FÖLJANDE PRODUKTER

För användning av Powered Air Purifying Respirator (PAPR) i certifierat utförande; se även bruksanvisningarna för AIRBELT, ZEPHYR och COMPACT AIR serierna (COMPACT AIR 200 delnr. A150401, COMPACT AIR delnr. A150102 och COMPACT AIR delnr. A150140).

Enligt EN 12941:1998, EN 12941/A1: 2003 och EN 12941/A2: 2008 består ett komplett fläktdrivet andningskyddssystem av:

Fig. nr.	Kod nr.	Produkt
1	A114102	KOLIBRI-vi
2	A114106	JUNIOR A-vi
3	A114400	JUNIOR B-vi
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vi
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neoprene) -vi
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Läder) -vi
5	A114110	PRIMAIR- vi
6	A114300	JUNIOR A Combi-vi
7	A114703	EUROMASKI -vi
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vi
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vi

Enligt kraven kombinerad med:

- Powered Air Purifying Respirator (PAPR) (Bild 9 exempel COMPACT AIR)
- Honeywell partikel-, gas- och kombinerade filter (Fig. 10)

2. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE OCH VILLKOR FÖR ANVÄNDNING

Det fläktdrivna andningskyddssystemet används i arbetsområden där skydd krävs för andningsorgan, ansikte och huvud mot skadliga partiklar, dimma, ångor och gaser. När lufthuvan utrustad med filter har anslutits till Honeywell filterandningskydd via tillförselslangen strömmar den filtrerade luften in via inloppskanalen på framsidan av huvan och lämnar huvan via ansikts- eller halsdocket. De utbytbara siktfolier som sitter mot huvans siktskiva på vissa modeller kan tas bort när de nedsmutsade genom att man drar dem ur klämman i den riktning som visas av "pull".

2.1. Begränsningar i användningen

- Systemet lämpar sig inte för arbete i områden med: intensiv uppvärmning, öppen eld, explosionsrisk, syrenivå under 17% eller vid närvaro av extremt höga koncentrationer av farligt material som innebär en omedelbar hälsorisk.
- Vid extremt utövande kan ett temporärt negativt tryck förekomma i lufthuvan vilket resulterar i en minskning av systemets skyddsfaktor.
- Lufthastigheter över 2 m/s kan påverka skyddsfaktorn hos lufthuvor med ansiktsdok.
- Omgivningstemperaturen vid användning bör ligga mellan gränsvärdena -10 °C och +50 °C.
- Systemet får endast användas av utbildade personer som är fullt medvetna om de risker som gäller vid arbetet som utförs.
- Filter ska inte appliceras direkt i hjälmen/huvan.
- Lufthuvorna "-vi" kan bara användas i de kombinationer som finns i listan, i de relevanta bruksanvisningarna för Honeywell Powered Air Purifying Respirators, eller Honeywell filter. Se handboken för filter delnr. 1788266.
- Klassificeringen EN 14387 för filter skall inte förväxlas med klassificeringen EN 12941 när man väljer filtertyp.
- Hjälarna EUROMASKI och TIGERHOOD kan även användas vid svetsning (bågsvetsning och skärning).

2.2. Före användning

Kontrollera varningsutrustningen vid behov (exempel COMPACT AIR 200 delnr. A150401)

Sätt flödesvarnaren i änden på luftslangen, slå på fläktenheten, blockera insuget på fläktenheten så länge att varningen (för igensatt filter) löses ut. Kulan på den mekaniska flödesvarnaren skall vara vid märket för 170 liter/min eller högre. Om inte, se avsnitt 5 Underhåll för reparation.

Se till så att systemet rengjorts korrekt efter den senaste användningen och att det desinficerats och kontrollerats i enlighet med punkterna 4 och 5. Anslut luftslangen från det fläktdrivna andningskyddet på baksidan av lufthuvan. Spänn fast bältet runt kroppen och slå på fläktenheten. Anpassa huvudremarna till rätt längd. Sätt sedan huvan på huvudet. För lufthuvor med ansiktsdok, dra ned docket under hakan så att huvan tätas och dra sedan åt bältet. För andra typer av huvor skall man dra åt nackskyddet så att andningskyddet är tätt.

2.3. Under användning

Lämna arbetsområdet omedelbart om lufttillförseln avbryts eller vid ökning av andningsmotståndet.

2.4. Efter användning

Efter att ha lämnat arbetsområdet, ta av huvan, koppla bort tillförselslangen och stäng av fläktmotorn som driver andningskyddet. Rengör lösa rester och smuts från komponenterna med hjälp av en borste eller en trasa. Rengör och inspektera de olika delarna i enlighet med instruktionerna i punkterna 4 och 5. När du ansluter och kopplar bort, se till att inga föroreningar kommer in i de öppna slanganslutningarna.

3. RENGÖRING OCH DESINFEKTION

Efter varje användning, rengör lufthuvan med tvål och vatten eller det rekommenderade rengörings- och desinfektionsmedlet från Honeywell EPI USA 19a, (Artikelnummer 1779065). Skölj därefter noggrant med rent vatten (använd inte lösningsmedel). Ansikts- eller halsdocket kan tvättas i tvättmaskin med ett mildt tvättmedel i 30°C. Rengör huvans inre ytor med ett desinfektionsmedel (t.ex. Incidur från Henkel). Se tillverkarens instruktioner.

Av hygieniskäl bör lufthuvan helst bäras av samma person. Torka avslutningsvis av alla metallkomponenter med en torr trasa för att undvika korrosion. Vid rengöring, se till så att du inte andas in något farligt stoff som frigörs.

4. UNDERHÅLL OCH INSPEKTION AV LUFTHUVOR

4.1. Applicering av utbytbara siktfolier

Placera högst 3 folieskikt bakom klämmorna på vardera sidan av lufthuvun och dra sedan folieskikten tätt mot den fasta siktskivan.

4.2. Byte av tätning till KOLIBRI-vl

Tätningen kan enkelt bytas efter det att man har lossat ett flertal fästen. (Detta gäller inte PRIMAIR, JUNIOR B and JUNIOR B-COMBI lufthuvur.) Se följande illustrationer för mer information.

4.2.1. Byte av KOLIBRI tätning (Fig. 11a – Lyft upp tätningen och Fig. 11b – Byt ut tätningen).

4.2.2. Byte av JUNIOR A tätning (Fig. 12a – Lossa skruvarna till remmarna och Fig. 12b – Vik upp visiret, skjut visirkänman uppåt och byt tätningen).

4.3. Byte av nackskydd på JUNIOR B och JUNIOR B-COMBI lufthuvur.

Av hygieniska skäl bör nackskyddet bytas regelbundet. Det tas lätt av genom att man lossar dragkedjan.

4.4. Byte av siktskiva, huv av typ PRIMAIR

4.5. Byte av siktskiva, huvur typ JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI och KOLIBRI.

Ta bort klämmorna som håller siktfolierna och tätningen och avlägsna därefter remmen (inte för JUNIOR A-COMBI). Använd ett vasst verktyg och pressa in kanterna i den övre och den undre siktrutan (inte med KOLIBRI lufthuva). Siktskivan kan därefter tas bort.

Ta en ny siktskiva, original, böj den lätt och låt den glida uppifrån och in i skåran i den övre siktrutan och låt kanterna klicka fast i perforeringarna. Upprepa proceduren med den nedre siktskivan.

4.6. Byte av siktskiva, JUNIOR B och JUNIOR B-COMBI huvur.

Ta bort de små bultarna som håller fast siktskivornas klämmor och de böjda metallbanden på framsidan. Ta bort skruvarna från varje sidas insida. Du kan arbeta i omvänd ordning för att montera en ny siktskiva.

4.7. Byte av siktskiva med tätning, PRIMAIR huvur.

Ta av den utbytbara tätningen genom att knäppa loss tätningen med tillhörande siktskiva från remmarna som håller luftslangen. Ersätt den gamla siktskivan med en ny när sikten börjar att bli dålig.

4.8. Byte av UV-filter, EUROMASKI svets huvur.

Lossa fästapparna på UV-filtret och ta ut UV-filtren. Sätt in ett nytt filter och sätt tillbaka fästapparna.

4.9. Byte av siktskiva, EUROMASKI svets huvur.

Lossa fästapparna för att byta siktskiva.

Varning: Efter rengöring, desinficering eller byte av komponenter, kontrollera systemets drift inspektera alla viktiga komponenter för skador eller föroreningar och ersätt dessa vid behov med originalreservdelar. Om lufttillförseln till en lufthuv är otillräcklig skulle detta kunna vara ett tecken på blockering i respirator, luftslang eller koppling.

5. UNDERHÅLLSPERIODER

Innan användning: Funktionskontroll av användaren.
Prestandakontroll av användaren.

Efter användning: Rengör och desinficera lufthuvan; rengör och utför funktionskontroll av hela systemet.
Var 12:e månad: Rengör och desinficera lufthuvan; rengör och utför funktionskontroll av hela systemet.

Varning: Reparationer får endast utföras av tillverkaren, auktoriserad leverantör eller av personal utbildad av Honeywell.

6. FÖRVARING

Efter användning och rengöring, lagra hela systemet på en sval, torr och mörk plats. Vidta åtgärder för att förhindra att komponenter i systemet kommer i kontakt med oljor, fett, lösningsmedel, syror eller andra kemikalier.

7. FELSÖKNING

Om användaren kan känna lukter i den omgivande luften medan lufthuvan används:

- Kontrollera att snodden dragits åt och sluter tätt vid ansiktet vid halvöppna system (utom JUNIOR B och JUNIOR B combi).
- Det är för lite luft i huvun (se tillämplig handbok för Honeywell PAPR).
- Filtren kan vara igensatta (se tillämplig handbok för Honeywell PAPR).

8. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Lufthuvornas olika skyddsfaktorer beror på utformningen av det fläktdrivna filtersystemet för inandningsluften (PAPR). För huvornas klassificering, se bruksanvisningen för COMPACT AIR serien (COMPACT AIR 200 delnr. A150401. COMPACT AIR delnr. A150102 och COMPACT AIR delnr. A150140)

För kombinationer med gasfilter, se även handboken för Honeywell Powered Air Purifying Respirator (PAPR).

Klassificering av siktglas:	EN 166.	
Lufttemperatur vid användning:	Min.: -10°C	Max: 50° C
Bullernivå:	70 dB(A)	
Vikt:		
KOLIBRI-vl:	540g	
JUNIOR A-vl:	550g	
JUNIOR B-vl:	660g	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900g	
PRIMAIR- vl	450g	
JUNIOR A Combi-vl	820g	
EUROMASKI -vl	500g	
TIGERHOOD 90x110-vl	660g	
TIGERHOOD 50x108-vl	640g	
Svetsapplikationer		
EUROMASKI – vl		

Hjälm enligt EN 175 (Personligt skydd: Skyddsutrustning för ögon och ansikte vid svetsning och liknande processer), Mekanisk hållfasthet B
Visir - optisk klass 2, mekanisk hållfasthet B
Avtagbart filter för visir - optisk klass 2, mekanisk hållfasthet S

9. RESERVDELAR

Tabellerna i detta stycke refererar till motsvarande bilder i slutet av detta dokument.

9.1. Huv KOLIBRI-vl

Ref.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160730	Siktfolier, engångs (Antal 100/pack)
2	A160741	Siktskiva, cellulosaaacetat (Antal 5/pack)
3	A160666	Klämmor för engångssiktfolier (par)
4	A160138	Ansiktstättning
5	A160214	Huvudband med luftkanal
6	A161472	Svettband (Antal 10/pack)
7	A160251	Engångshuva komfort (Antal 10/pack)

9.2. Lufthuva JUNIOR A-vl

Ref.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160129	Siktfolier, engångs (Antal 100/pack)
2	A161019	Övre skärmen, cellulosaaacetat
3	A160733	Siktskiva, cellulosaaacetat (Antal 5/pack)
4	A161014	Undre skärmen, cellulosaaacetat
5	A160669	Klämmor för engångssiktfolier (par)
6	A160128	Ansiktstättning
7	A160214	Huvudband med luftkanal
8	A161472	Svettband
9	A160251	Engångshuva komfort (Antal 10/pack)
10	A160219	Skyddscape för Junior A, gul PU (tillval)

9.3. Lufthuva JUNIOR B-vl

Ref.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160730	Siktfolier, engångs (Antal 100/pack)
2	A161372	Snodd
3	A160665	Klämmor för engångssiktfolier (par)
4	A160782	Siktskiva, cellulosaaacetat (Antal 5/pack)
5	A161472	Svettband
6	A160329	Hakband
7	A160214	Huvudband med luftkanal
8	A162876	Huva med halsdok
9	A160111	Skyddsok

9.4. Lufthuva JUNIOR B-COMPBI-vl

Ref.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160173	Siktfolier, engångs (Antal 100/pack)
2	A161372	Snodd
3	A160665	Klämmor för engångssiktfolier (par)
4	A160782	Siktskiva, cellulosaaacetat (Antal 5/pack)
5	A161473	Svettband
6	A160329	Hakband
7	A162876	Huva med halsdok
8	A160111	Halsdok

9.5. Huv PRIMAIR-vl

Fig. nr.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160252	Huv med PVC-siktskiva
2	A160214	Huvudband med luftkanal
3	A161472	Svettband (Antal/pack10)

9.6. Huv JUNIOR A Combi-vl

Fig. nr.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160730	Siktfolier, engångs (Antal 100/pack)
2	A161016	Undre skärmen, cellulosaaacetat
3	A160665	Klämmor för engångssiktfolier (par)
4	A160742	Siktskiva, cellulosaaacetat (Antal 5/pack)
5	A160011	Förstärkning
6	A160135	Ansiktstättning
7	A161473	Svettband
8	A160193	Hjälmskydd, PU gul (tillval)

9.7. Huv EUROMASKI –vi

Fig. nr.	Kod nr.	Kort beskrivning
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Enhet med rem och luftslang
3	A160790	UV-filter 1,7 (standard)
3	A160791	UV-filter 3 (tillval)
3	A160792	UV-filter 5 (tillval)
3	A160794	UV-filter ofärgad (tillval)
4	A160644	Ram siktskiva
5	A160784	Visir-filter 5 (tillval)
5	A160785	Visir-filter 8 (standard)
5	A160786	Visir-filter 10 (tillval)
6	A160787	Stort visir-filter 8 (tillval)
6	A160789	Stort visir-filter 10 (tillval)
7	A160026	Fästapp UV-filter
8	A161392	Fästapp visir
9	A161472	Svettband

9.8 Huv TIGERHOOD 90x110-vl och 50 x 108-vl

Fig. nr.	Kod nr.	Kort beskrivning
1a	517840	Folie siktskiva 90x110 10 st. för huv A114725
1a	518110	Folie siktskiva 50x108 25 st. för huv A114728
1b	212922	Siktskiva för svetshuv A114725
1b	212924	Siktskiva för svetshuv A114728
2	A160730	Siktfolier, engångs (Antal 10/pack)
4	A160741	Ruta. Cellulosaacetat (Antal/pack 5)
5	A160666	Klämmor för engångs siktfolier (par)
6	A160166	Koppling Comfa VL
7	A160213	Enhet med rem och luftslang
8	A161472	Svettband

10. LAGSTADGADE KRAV OCH FÖRESKRIFTER

89/686/EEC:

EN12941:1998

EN 12941/A1:2003

EN 12941/A2:2008

System godkänt av:

Produktkontroll i enlighet med artikel 11B:

Systemmärkningar:

Europeiska riktlinjer för personlig skyddsutrustning
 Fläktassisterade filterskydd som innehåller hjälmar eller kåpor
 Fläktassisterade filterskydd som innehåller hjälmar eller kåpor
 Fläktassisterade filterskydd som innehåller hjälmar eller kåpor
 Beroende på det fläktdrivna andningskyddet COMPACT AIR (PAPR)
 INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford
 Greater Manchester, M6 6AJ, Storbritannien
 CE 0194 (relaterat till COMPACT AIR PAPR system)

11. ALLMÄNT

Honeywell Respiratory Safety Products fransäger sig allt ansvar för skador som orsakas av ägaren, användaren eller annan person eller tredje part som använder produkten och där skadan uppstått genom direkt eller indirekt felaktig användning eller underhåll av produkten, inkluderat användning för andra ändamål än vad den är ämnad för och/eller genom att inte helt eller delvis följa instruktionerna i bruksanvisningen och/eller i samband med reparationer som inte utförts av oss eller å våra vägnar.

Våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor gäller för alla transaktioner. Honeywell Respiratory Safety Products strävar konstant efter att förbättra sina produkter och förbehåller sig rätten till ändringar i bruksanvisningen utan föregående varning.

Varning: De europeiska riktlinjerna "Personal Protection Equipment 89/686/EEC" fastställer att endast inspekterad skyddsutrustning som förses med CE-märkning får marknadsföras och användas. Användning av ersättnings- och reservdelar som inte är originaldelar ogiltigförklarar CE-godkännandet och därmed även garantin varvid användaren och ursprunglig återförsäljare kommer att straffas av berörda myndigheter inom EEG varvid dessutom produkten kommer att uteslutas från användning och dras tillbaka från kommersiella transaktioner. Originalreservdelar kan kännas igen på de fastsatta kodnumren som bifogas tillsammans med tillverkarens varumärke samt "CE-märkning", möjligen understödd av en ettårstillämpning.

12. GARANTI

Honeywell Respiratory Safety kommer att reparera eller, om nödvändigt, ersätta produkten utan kostnad vid händelse av ett material- eller tillverkningsfel inom 12 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten endast har utsatts för normal användning i enlighet med bruksanvisningen. Garantin ogiltigförklarar om typ- eller serienummermärkingen ändras, avlägsnas eller görs oläslig.

Produkter som avses i den här handboken är produkter från:

Honeywell Respiratory Safety Products, en ISO 9001-certifierad tillverkare av utrustning för andningskydd.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Frankrike

Produkter specificerade i denna manual är tillverkade i:

Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovakiska Republiken

1. BU KILAVUZDA YER ALAN BİLGİLER AŞAĞIDAKİ ÜRÜNLER İLE İLGİLİDİR.

Elektrikli Hava Temizleme Respiratörünün (PAPR) sertifikalı konfigürasyonunun kullanılmasını sağlamak için aynı zamanda AIRBELT, ZEPHYR ve COMPACT AIR (COMPACT AIR 200 Ürün Numarası A150401, COMPACT AIR Ürün Numarası A150102 ve COMPACT AIR Ürün Numarası A150140) serisinin kullanım kılavuzuna başvurun.

EN 12941:1998, EN 12941/A1:2003 ve EN 12941/A2:2008'e göre, tam elektrikli respiratör sistemi aşağıdakilerden oluşur:

Şek. no.	Kod no.	Ürün
1	A114102	KOLIBRI-vl
2	A114106	JUNIOR A-vl
3	A114400	JUNIOR B-vl
4	A114200	JUNIOR B-Combi (PU) -vl
4	A114201	JUNIOR B-Combi (Neopren) -vl
4	A114205	JUNIOR B-Combi (Deri) -vl
5	A114110	PRIMAİR - vl
6	A114300	JUNIOR A Combi-vl
7	A114703	EUROMASKI -vl
8	A114725	TIGERHOOD 90x110-vl
9	A114728	TIGERHOOD 50x108-vl

Gereksinimlere göre birleştirilir:

- Elektrikli Hava Temizleme Respiratörü (PAPR) (Şekil 9, COMPACT AIR örneği)
- Honeywell partikül, gaz ve birleşik filtreleri (Şekil 10)

2. UYGULAMA ALANI VE KULLANIM KOŞULLARI

Elektrikli respiratör sistemi, solunum organları, yüz ve başın zararlı partiküller, buğular, buharlar ve gazlara karşı korunması gereken çalışma alanlarında kullanılır. Hava başlığı besleme hortumu ve takılan filtreleri üzerinden Honeywell Elektrikli Hava Temizleme Respiratörüne bağlandığında, filtre edilen hava başlığın önündeki giriş kanalından akarak ön kelepçe veya boğazlı tulumdan başlığı terk eder. Bazı modellere takılan tek kullanımlık vizörler, başlık penceresine takılır ve kirlendiğinde "çek" ile gösterilen yönde kelepçeden dışarı çekilerek çıkarılabilir.

2.1. Kullanım sınırlamaları

- Sistem aşağıdaki özelliklere sahip alanlarda çalışmaya uygun değildir: yoğun ısı yayılımı, açık ateş, patlama riski,%17'den düşük oksijen seviyesi veya acil sağlık tehlikesine neden olan oldukça yüksek yoğunlukta tehlikeli maddeler bulunduğu.
- Aşırı gayret sonrasında hava başlığında geçici bir negatif basınç oluşabilir, bu da sistemin koruma faktörünü nün azalmasına yol açar.
- 2 m/saniye'yi aşan hava hızları ön kelepçeli hava başlıklarının koruma faktörünü etkileyebilir.
- Ortam kullanım sıcaklığı -10°C ila +50°C sınırları arasında olmalıdır.
- Sistem yalnızca yapılan çalışmadaki tehlikelerin farkında olan eğitilmiş personel tarafından kullanılabilir.
- Filtreler doğrudan başlığa takılmamalıdır.
- -vl tipi hava başlıkları yalnızca Honeywell Elektrikli Hava Temizleme Respiratörlerinin veya Honeywell filtrelerinin (bkz. filtre kılavuzu Ürün Numarası 1788266) ilgili kullanım kılavuzlarındaki listelerle birlikte kullanılmalıdır.
- Filtre tipini seçerken, filtrelerle ilgili olan EN 14387 sınıflandırması, EN 12941 Sınıflandırmasıyla karıştırılmamalıdır.
- Kaynak uygulamaları (ark kaynağı ve kesme) için EUROMASKI ve TIGERHOOD başlıkları da kullanılabilir.

2.2. Kullanmadan önce

Eğer mevcutsa, uyarı cihazını kontrol edin (örn. COMPACT AIR 200 Ürün Numarası A150401)

Havalandırma hortumunun ucuna akış kontrol cihazını yerleştirin, fan ünitesini açın, uyarının (filtre direnci) verildiği noktaya dek elektrikli ünitenin girişini tıkayın. Mekanik akış kontrol cihazının bilyesi, 170 litre/dakika'yı veya daha yüksek bir işareti göstermelidir. Aksi takdirde, bkz. bölüm 5, onarımlar için bakın.

Sistemin son kullanımından sonra doğru şekilde temizlendiğinden, dezenfekte edildiğinden ve paragraf 4 ve 5'e göre kontrol edildiğinden emin olun. Elektrikli respiratörden gelen besleme hortumunu hava başlığının arkasına bağlayın. Kayışı gövdenin etrafına bağlayın ve respiratörü çalıştırın. Kafa bandını doğru uzunluğa ayarlayın. Ardından hava başlığını kafaya takın. Ön kelepçeli hava başlıklarında, başlık tecrit edilecek şekilde ön kelepçeyi çene altına çekin ve kayışı sıkıştırın. Diğer başlık tiplerinde, sızdırmazlığı desteklemek için boğazlı tulumu kapatın.

2.3. Kullanım sırasında

Hava beslemesi kesilir veya solunum direnci artarsa, çalışma alanını derhal terk edin.

2.4. Kullanım sonrasında

Çalışma alanını terk ettikten sonra, başlığı çıkarın, besleme hortumunu ayırın ve elektrikli respiratörü kapatın. Fırça veya bez ile gevşek artık ve kiri bileşenlerden temizleyin. Bileşenleri paragraf 4 ve 5'te verilen yönergelerle göre temizleyip kontrol edin. Bağlıken veya bağlantıyı keserken, açık hortum bağlantılarından kirlenici madde girmemesine dikkat edin.

3. TEMİZLEME VE DEZENFEKTE ETME

Her kullanımdan sonra, hava başlığını su ve sabun ile veya önerilen Honeywell EPI U-S 19a temizlik ve dezenfeksiyon maddesi (parça no. 1779065) ile temizleyin. Daha sonra, temiz su ile iyice durulayın (herhangi bir solvent kullanmayın). Ön kelepçe veya boğazlı tulum 30°C'de yumuşak bir deterjanla çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bir dezenfektan ile (örneğin, Henkel Incidur) hava başlığının iç yüzeylerini temizleyin. Üretici yönergelerine bakın.

Hijyen nedeniyle, hava başlığı aynı kişi tarafından giyilmelidir. Son olarak korozyonu önlemek için, kuru bir bezle tüm metal bileşenleri kuruyun. Temizlerken, temizlik sırasında salınan tehlikeli maddeleri solumamaya dikkat edin.

4. HAVA BAŞLIKLARININ BAKIMI VE KONTROLÜ

4.1. Tek kullanımlık vizörleri takma

Hava başlığının her tarafında kelepçelerin arkasına maksimum 3 adet tek kullanımlık vizör yerleştirin ve pencereleri ana pencereye doğru sıkıca çekin.

4.2. KOLIBRI-vi ön sızdırmazlık elemanını değiştirme

Ön sızdırmazlık elemanı birkaç bağlantı elemanı sökülerek kolayca değiştirilebilir (PRIMAİR, JUNIOR B ve JUNIOR B-COMBI hava başlıklarında bu geçerli değildir.) Ayrıntılar için aşağıdaki yönergelere bakın.

4.2.1. KOLIBRI ön sızdırmazlık elemanını değiştirme (Şekil 11a – Ön sızdırmazlık elemanını yukarı kaldırın ve Şekil 11b – Ön sızdırmazlık elemanını değiştirin).

4.2.2. JUNIOR A ön sızdırmazlık elemanını değiştirme (Şekil 12a – Kafa bandı vidalarını gevşetin ve Şekil 12b – Vizörü eğin, vizör kelepçesini yukarı kaydırın ve ön sızdırmazlık elemanını değiştirin).

4.3. JUNIOR B ve JUNIOR B-COMBI hava başlıklarında boğazlı tulumu değiştirme.

Hijyen nedeniyle, fermuarlı bağlayıcıyı açarak boğazlı tulumu düzenli olarak değiştirin.

4.4. Pencereyi, PRIMAİR tipi hava başlığını değiştirme

4.5. Pencereyi, JUNIOR A, JUNIOR A-COMBI ve KOLIBRI hava başlıklarını değiştirme.

Tek kullanımlık pencereler ve ön sızdırmazlık elemanından tutarak kelepçeleri ve ardından kafa bandını (JUNIOR A-COMBI ile birlikte değil) çıkarın. Sivri uçlu bir aletle üst ve alt penceredeki dudaklara bastırın (KOLIBRI hava başlığında yoktur). Pencere artık çıkarılabilir. Orijinal bir yedek pencereyi alarak hafifçe eğin ve dudaklar deliklere geçecek şekilde üst pencere girişine üstten kaydırın. Bu prosedürü alt için tekrarlayın.

4.6. Pencereyi, JUNIOR B ve JUNIOR B-COMBI hava başlıklarını değiştirme.

Tek kullanımlık pencerelere ait kelepçeleri ve öndeki eğilmiş metal şeritleri sabitleyerek küçük civataları sökün. İç kısımda, her iki taraftan vida başlıklarını sökün. Yeni pencereyi takmak için tersi sırada çalışın.

4.7. Ön sızdırmazlık elemanı ile birlikte pencereyi, PRIMAİR hava başlıklarını değiştirme.

Hava kanalı bulunan kafa bandından pencereyle birlikte ön sızdırmazlık elemanını ayırarak tek kullanımlık ön sızdırmazlık elemanını sökün. Görüş netliği yetersiz düzeydeyse, ön sızdırmazlık elemanı ile birlikte eski pencereyi yenisiyle değiştirin.

4.8. UV filtresi siperini, EUROMASKI kaynak respiratörlerini değiştirme.

UV filtresinin montaj elemanlarını sökün ve UV filtresi siperini çıkartın. Yeni bir tane yerleştirin ve montaj elemanlarını yerine takın.

4.9. Vizör filtresi siperini, EUROMASKI kaynak respiratörlerini değiştirme.

Çırtıtları açarak vizör filtresi siperini değiştirin.

Uyarı: Temizledikten, dezenfekte ettikten veya bileşenleri değiştirdikten sonra, sistemin çalıştığını kontrol edin. Tüm önemli parçalarda hasar veya kirlenme kontrolü yapın ve gerekirse orijinal yedek parçaları değiştirin. Hava başlığında yeterli hava beslemesi yoksa, respiratör, besleme hortumu veya bağlantıda tıkanma olabilir.

5. BAKIM PERİYODLARI

Kullanmadan önce: Kullanıcı için işlev kontroller.
Kullanıcı tarafından yapılan performans kontrolü.

Kullanım sonrasında: Hava başlığını temizleyin ve dezenfekte edin; tüm sistemi temizleyin ve işlev kontrolü yapın.
Her 12 ayda bir: Hava başlığını temizleyin ve dezenfekte edin; tüm sistemi temizleyin ve işlev kontrolü yapın.

Uyarı: Onarımlar yalnızca üretici, yetkili sağlayıcı veya Honeywell eğitilmiş personeli tarafından yapılabilir.

6. SAKLAMA

Kullanıp temizledikten sonra, tüm sistemi serin, kuru ve karanlık bir yerde saklayın. Yağ, gres, solvent, asit veya diğer kimyasal maddelere temas eden sistem bileşen parçalarını korumak için gerekli önlemleri alın.

7. ARIZALAR/SORUN GİDERME

Hava başlığı kullanılırken, kullanıcı etraftaki havayı koklayabiliyorsa:

- Yarı açık sistemlerin ön sızdırmazlık elemanının (JUNIOR B ve JUNIOR B combi hariç) yüze tam oturduğunu kontrol edin.
- Hava başlığındaki hava yetersiz (İlgili Honeywell PAPR kılavuzuna bakın).
- Filtreler tıkanmış olabilir (İlgili Honeywell PAPR kılavuzuna bakın).

8. TEKNİK ÖZELLİKLER

Başlıkların koruma faktörü Elektrikli Hava Temizleme Respiratörünün tasarımına bağlıdır. Başlıkların sınıflandırmasını almak için, COMPACT AIR serisi kullanım kılavuzuna bakın (COMPACT AIR 200 Ürün Numarası A150401. COMPACT AIR Ürün Numarası A150102 ve COMPACT AIR Ürün Numarası A150140)

Gaz filtresi kombinasyonları için, Honeywell Elektrikli Hava Temizleme Respiratörü kullanın kılavuzuna da bakın.

Pencere sınıflandırması:	EN 166.	
Ortam kullanın sıcaklığı:	Min.: -10°C	Maks: 50°C
Gürültü seviyesi:	70 dB(A)	
Ağırlık:		
KOLIBRI-vl:	540gr	
JUNIOR A-vl:	550gr	
JUNIOR B-vl:	660gr	
JUNIOR B-COMBI-vl:	900gr	
PRIMAIR- vl	450gr	
JUNIOR A Combi-vl	820gr	
EUROMASKI –vl	500gr	
TIGERHOOD 90x110-vl	660gr	
TIGERHOOD 50x108-vl	640gr	
Kaynak uygulaması		
EUROMASKI – vl		

Başlık koruması EN 175 (Kaynak ve benzeri işlemlerde gözler ve yüzü korumaya yönelik ekipman), Mekanik dayanım B
Helmet Vizör – optik sınıf 2, Mekanik dayanım B
Sökülebilir Vizör filtresi – optik sınıf 2, Mekanik dayanım S

9. YEDEK PARÇALAR

Bu paragraftaki tablolar, bu belgenin sonundaki ilgili resimlere ait referanslardır.

9.1. Hava başlığı KOLIBRI-vl

Ref.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160730	Tek kullanımlık vizör (Mik. 100/paket)
2	A160741	Pencere, selüloz asetat (Mik. 5/paket)
3	A160666	Tek kullanımlık vizör kelepçesi (çift)
4	A160138	Ön sızdırmazlık elemanı
5	A160214	Hava kanallı kafa bandı
6	A161472	Ter bandı (Mik. 10/paket)
7	A160251	Tek kullanımlık konforlu başlık (Mik. 10/paket)

9.2. JUNIOR A-vl hava başlığı

Ref.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160129	Tek kullanımlık vizör (Mik. 100/paket)
2	A161019	Üst koruma, selüloz asetat
3	A160733	Pencere, selüloz asetat (Mik. 5/paket)
4	A161014	Alt koruma, selüloz asetat
5	A160669	Tek kullanımlık vizör kelepçesi (çift)
6	A160128	Ön sızdırmazlık elemanı
7	A160214	Hava kanallı kafa bandı
8	A161472	Ter bandı
9	A160251	Tek kullanımlık konforlu başlık (Mik. 10/paket)
10	A160219	Junior A için koruyucu pelerin, sarı PU (isteğe bağlı)

9.3. JUNIOR B-vl hava başlığı

Ref.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160730	Tek kullanımlık vizör (Mik. 100/paket)
2	A161372	Kayış
3	A160665	Tek kullanımlık vizör kelepçesi (çift)
4	A160782	Pencere, selüloz asetat (Mik. 5/paket)
5	A161472	Ter bandı
6	A160329	Çene kuşağı
7	A160214	Hava kanallı kafa bandı
8	A162876	Boğazlı tulumlu başlık
9	A160111	Boğazlı tulum

9.4. JUNIOR B-COMPBI-vI hava başlığı

Ref.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160173	Tek kullanımlık vizör (Mik. 100/paket)
2	A161372	Kayış
3	A160665	Tek kullanımlık vizör kelepçesi (çift)
4	A160782	Pencere, selüloz asetat (Mik. 5/paket)
5	A161473	Ter bandı
6	A160329	Çene kuşağı
7	A162876	Boğazlı tulumlu başlık
8	A160111	Boğazlı tulum

9.5. Hava başlığı PRIMAIR-vI

Şek. no.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160252	PVC pencereci başlık
2	A160214	Hava kanallı kafa bandı
3	A161472	Ter bandı (Mik. 10/paket)

9.6. Hava başlığı JUNIOR A Combi-vI

Şek. no.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160730	Tek kullanımlık vizör (Mik. 100/paket)
2	A161016	Alt koruma, selüloz asetat
3	A160665	Tek kullanımlık vizör kelepçesi (çift)
4	A160742	Pencere, selüloz asetat (Mik. 5/paket)
5	A160011	Siper kolu
6	A160135	Ön sızdırmazlık elemanı
7	A161473	Ter bandı
8	A160193	Başlık için koruyucu kapak, PU sarı (isteğe bağlı)

9.7. Hava başlığı EUROMASKI -vI

Şek. no.	Kod no.	Kısa açıklama
1	A160143	Comfa Seal® EUROMASKI
2	A160213	Kafa bandı - hava kanalı grubu
3	A160790	UV filtresi siperi 1.7 (standart)
3	A160791	UV filtresi siperi 3 (isteğe bağlı)
3	A160792	UV filtresi siperi 5 (isteğe bağlı)
3	A160794	UV filtresi şeffaf (isteğe bağlı)
4	A160644	Vizör çerçevesi
5	A160784	Vizör filtresi siperi 5 (isteğe bağlı)
5	A160785	Vizör filtresi siperi 8 (standart)
5	A160786	Vizör filtresi siperi 10 (isteğe bağlı)
6	A160787	Büyük vizör filtresi siperi 8 (isteğe bağlı)
6	A160789	Büyük vizör filtresi siperi 10 (isteğe bağlı)
7	A160026	UV filtresi montaj elemanı
8	A161392	Vizör montaj elemanı
9	A161472	Ter bandı

9.8 Hava başlığı TIGERHOOD 90x110-vI ve 50 x 108-vI

Şek. no.	Kod no.	Kısa açıklama
1a	517840	Başlık A114725 için kapak camı 90x110 10 adet
1a	518110	Başlık A114728 için kapak camı 50x108 25 adet
1b	212922	Başlık A114725 için kaynak camı
1b	212924	Başlık A114728 için kaynak camı
2	A160730	Tek kullanımlık vizör (Mik. 10/paket)
4	A160741	Pencere. Selüloz asetat (Mik. 5/paket)
5	A160666	Tek kullanımlık vizör kelepçesi (çift)
6	A160166	Comfa VL Bağlantısı
7	A160213	Kafa bandı - hava kanalı grubu
8	A161472	Ter bandı

10. YASAL KOŞULLAR VE YÖNETMELİKLER

89/686/EEC:	Avrupa Kişisel koruyucu ekipman yönetmeliği
EN12941:1998	Kask veya başlıklara sahip elektrikli filtre aygıtları
EN 12941/A1:2003	Kask veya başlıklara sahip elektrikli filtre aygıtları
EN 12941/A2:2008	Kask veya başlıklara sahip elektrikli filtre aygıtları
Sistemi onaylayan:	COMPACT AIR Elektrikli Hava Temizleme Respiratörüne bağlıdır
11B maddesine göre üretim kontrolü:	INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford Greater Manchester, M6 6AJ, İngiltere
Sistem üzerindeki işaretler:	CE 0194 (COMPACT AIR Elektrikli Hava Temizleme Respiratörü sistemiyle ilgili)

11. GENEL

Honeywell Respiratory Safety Products genel anlamda, ürünün temin edilme amacı dışında herhangi bir amaçla kullanımı dahil emniyet cihazının yanlış kullanımı ve/veya bakımı ve/veya bu kılavuzda yer alan talimatlara hiç veya yeterli ölçüde uyulmaması ve/veya üretici olarak bizim tarafımızdan ya da bizim adımla yapılmayan onarım işlemleri neticesinde doğrudan veya dolaylı olarak meydana gelen ve cihazın sahibi, kullanıcısı, emniyet ürünün kullanan diğer şahıslar veya üçüncü tarafların maruz kaldığı zararların sorumluluğunu kabul eder.

Genel Satış ve Tedarik şartlarımız tüm işlemler için geçerlidir. Honeywell Respiratory Safety Products sürekli olarak ürünleri geliştirme çabası göstermektedir ve bu kılavuzda verilen özelliklerde önceden haber vermeden değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Uyarı: "89/686/EC Avrupa Kişisel Koruyucu Donanım" yönetmeliği yalnızca CE işareti taşıyan kontrol edilmiş koruyucu ekipmanın ticaret ve kullanımına izin vermektedir. İkame, orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı CE onayını ve ayrıca garantiden doğan tüm hakları geçersiz kılar ve bunun neticesinde, bu yedek parçaları kullanan ve pazarlayan kişiler EEC üye ülkelerindeki ilgili makamlar tarafından cezalandırılır, buna ek olarak, ürünün tamamı kullanımdan kaldırılır ve ticaretine izin verilmez. Orijinal yedek parçalar parça üzerinde yazılı kod numaralarına ek olarak üretici işareti ve muhtemelen bir geçerlilik süresi belirtilerek verilen "CE onayı" ile tanınabilir.

12. GARANTİ

Honeywell Respiratory Safety satın alma tarihinden itibaren 12 aylık bir süre zarfında bir malzeme veya üretim hatasının ortaya çıkması durumunda, ürünün sadece kullanım kılavuzuna uygun olarak normal şekilde kullanılmış olması şartıyla, bu ürünü ücretsiz olarak onaracak veya gerekiyorsa değiştirecektir. Tip veya seri numarası işaretinin değiştirilmesi, sökülmesi veya okunmaz hale getirilmesi durumunda, garanti geçerliliğini kaybeder.

Bu kılavuzda belirtilen ürünler aşağıdaki şirket tarafından üretilmiştir:

Honeywell Respiratory Safety Products, ISO 9001 onaylı bir Koruyucu Solunum Cihazları Üreticisidir.

ZI Paris Nord II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 Roissy CDG Cedex

Fransa

Bu kılavuzda belirtilen ürünlerin üretim yeri:

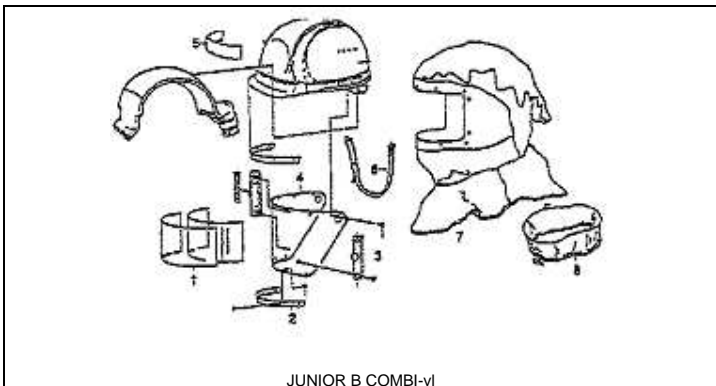
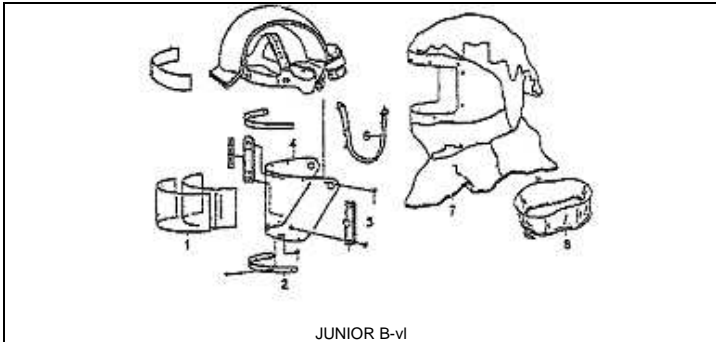
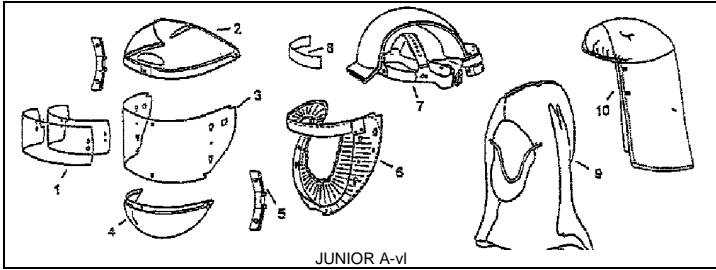
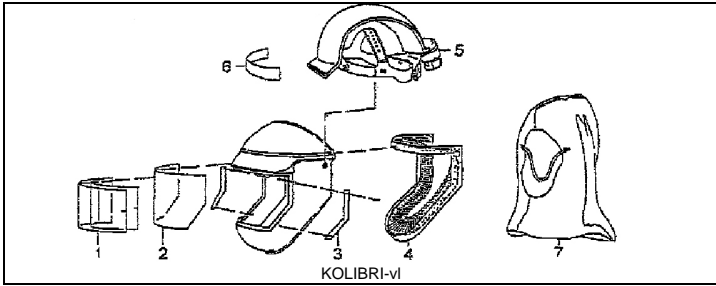
Honeywell Safety Products Slovakia Sro,

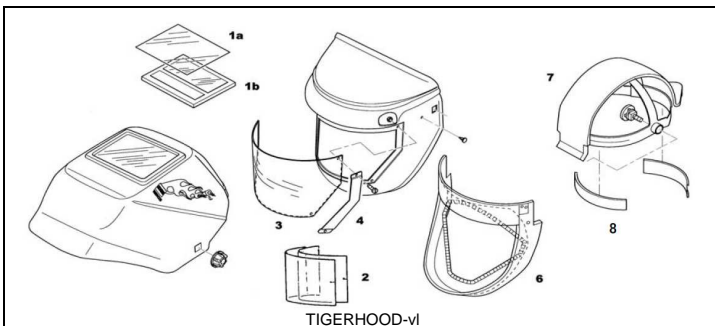
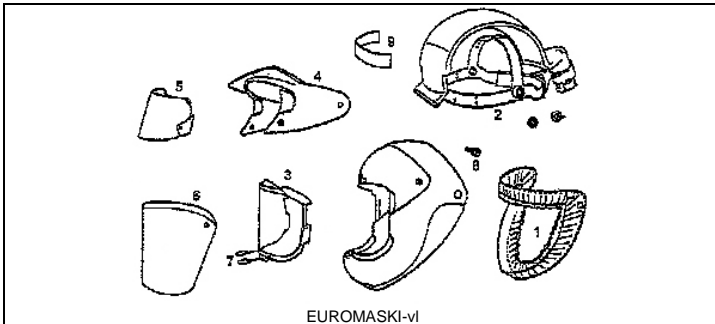
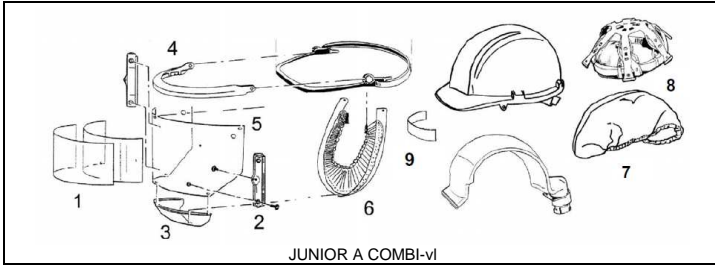
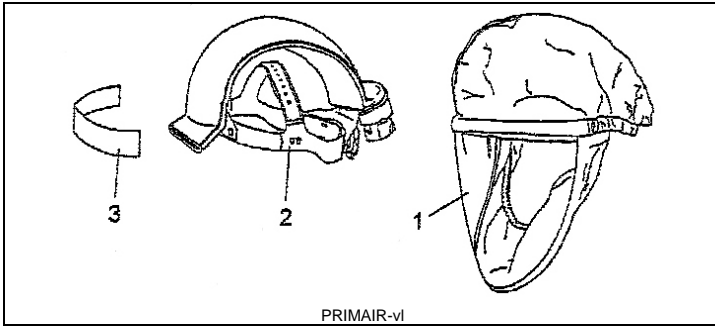
Nitrianska cesta 503/60

95801 Partizanske

Slovakya Cumhuriyeti

SPARE PARTS





AFTER SALES SERVICES

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS

58, AVENUE DE LA FERTE MILON

BP 98 - 02600 VILLERS COTTERETS - FRANCE

Tel : +33 (0)3 23 96 50 81

Fax : +33 (0)3 23 72 68 78



CERTIFICATION EUROPEENNE : Directive 89/686/CE

Honeywell

**HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY
PRODUCTS**

ZI PARIS NORD II – B.P. 50288

33, rue des Vanesses

95958 ROISSY CDG Cedex

FRANCE

Tel: +33 (0)1 49 90 79 79

Fax: +33 (0)1 49 90 71 49

CE 0194
EN12941